NL **Gebruiksaanwijzing**
Zaagmachine voor bouwmaterialen

F **Mode d'emploi**
Scie surtable de chantier

GB **Operating Instructions**
Masonry saws

D **Bedienungsanleitung**
Sägemaschine für das Bauwesen

DK **Betjeningsvejledning**
Maskinsav til byggearbejde

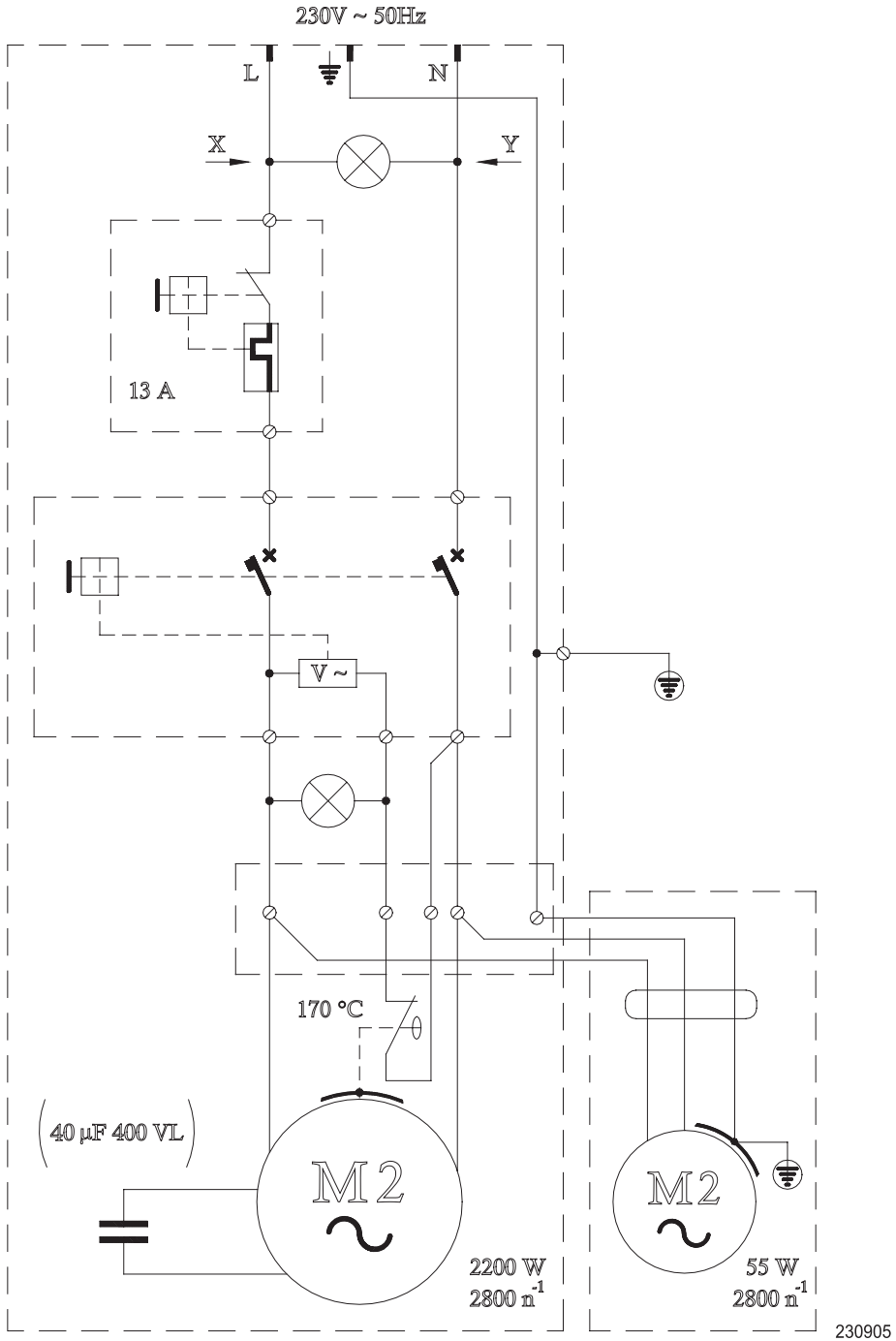
E **Manual de instrucciones**
Cortadora para obra

T-3510

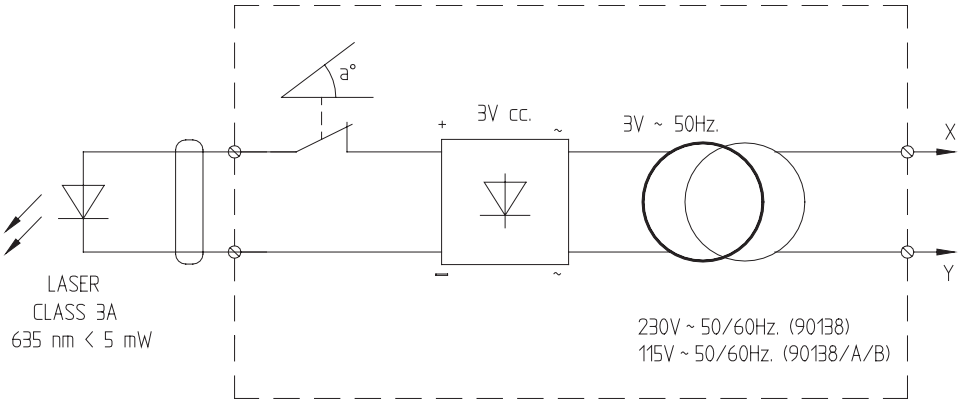
T-3510 LASER

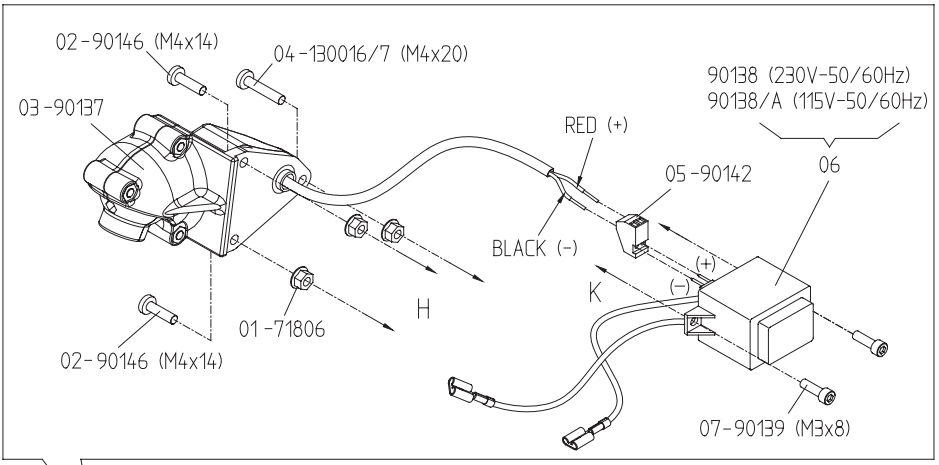
CE

CARAT®

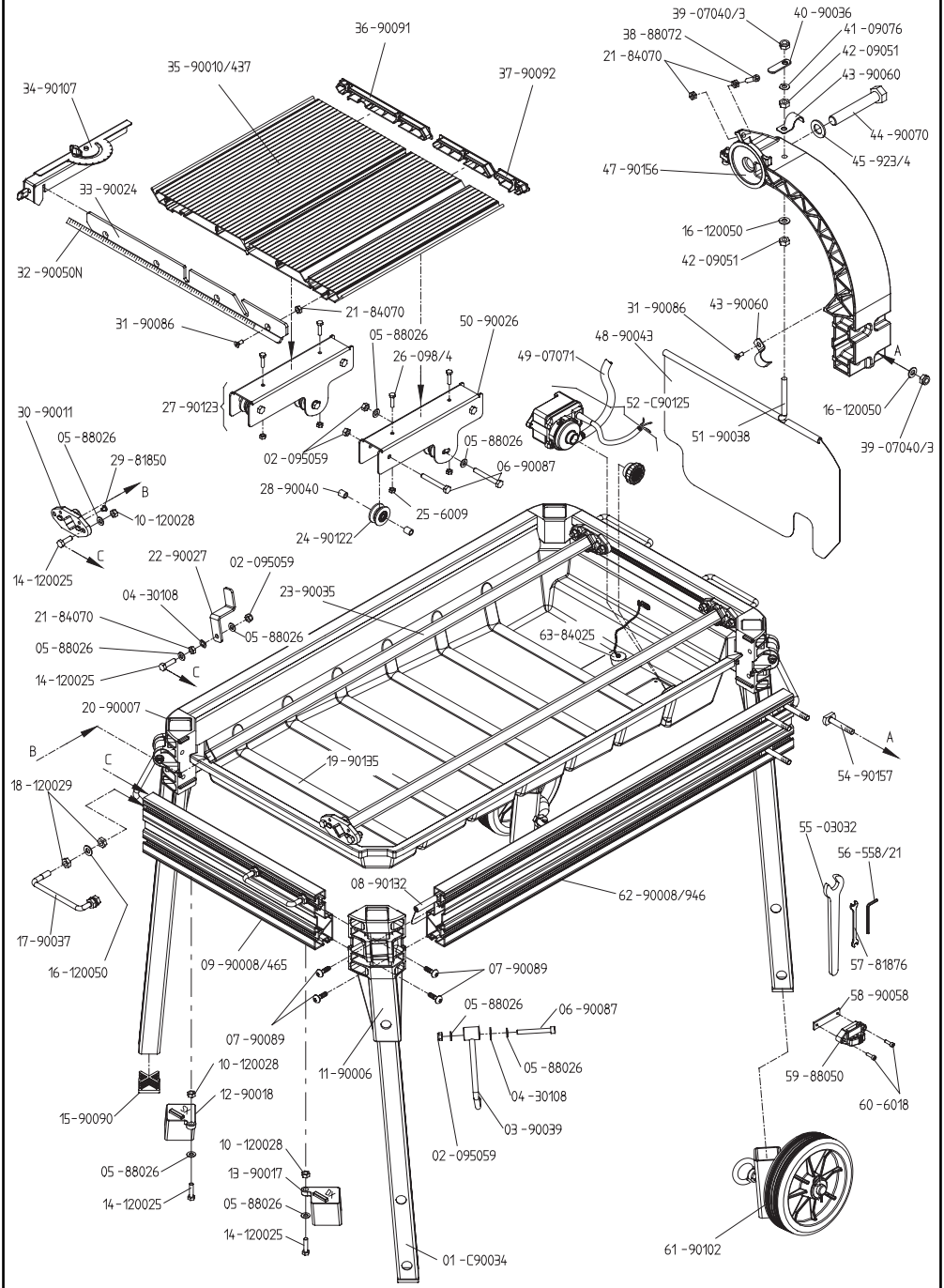

230V ~ 50Hz
L
N
X
Y
13 A
V ~
170 °C
θ
40 µF 400 VL
M2
2200 W
2800 n-1
M2
55 W
2800 n-1
230905

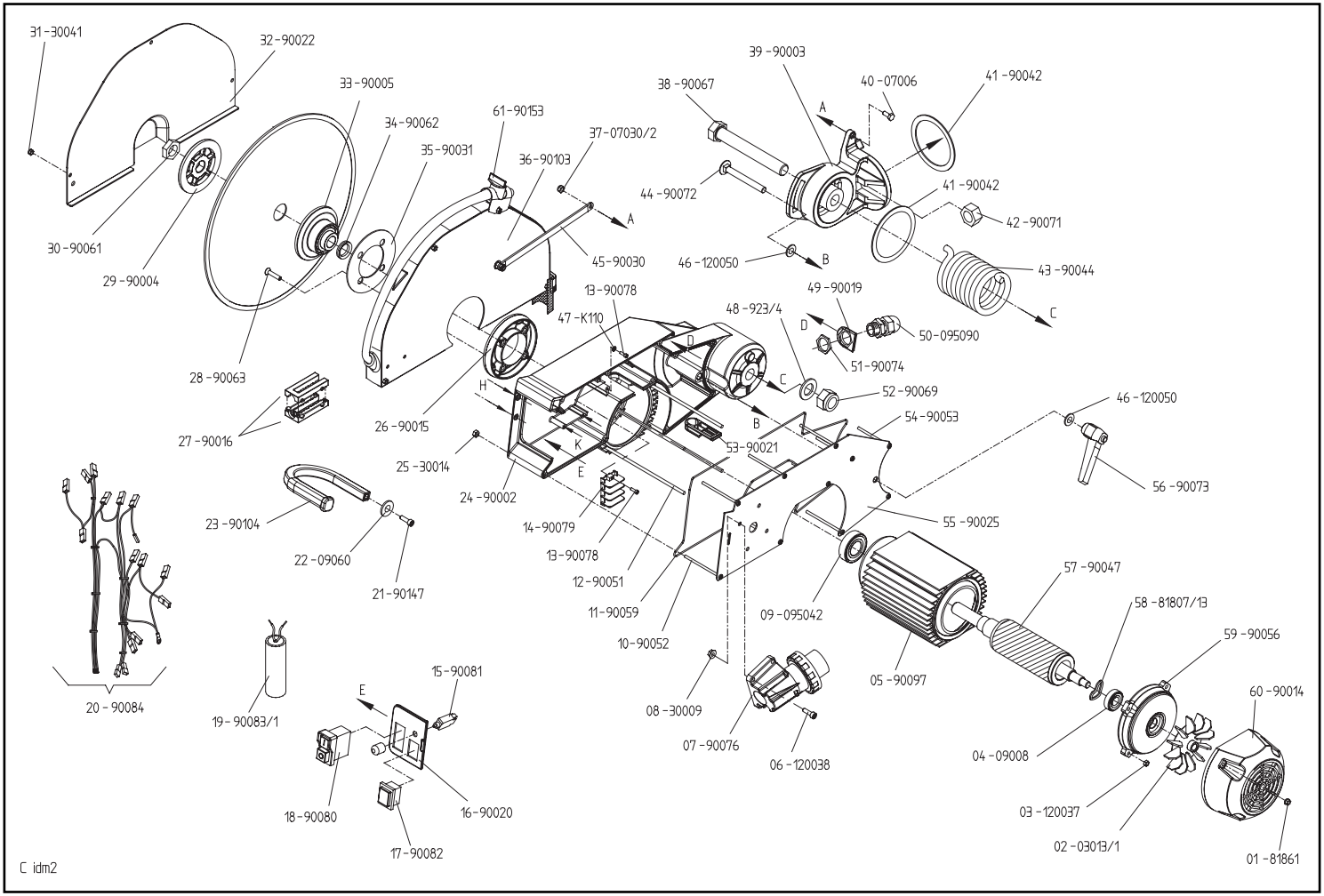
Laser


a°
3V cc.
+
~
3V ~ 50Hz.
X
Y
LASER
CLASS 3A
635 nm < 5 mW
230V ~ 50/60Hz. (90138)
115V ~ 50/60Hz. (90138/A/B)


02-90146 (M4x14)
04-130016/7 (M4x20)
03-90137
90138 (230V-50/60Hz)
90138/A (115V-50/60Hz)
RED (+)
05-90142
06
BLACK (-)
(+)
(-)
K
H
01-71806
02-90146 (M4x14)
07-90139 (M3x8)
08
90109 (230V-50/60Hz)
90109/A/B (115V-50/60Hz)

idm2


36-90091
35-90010/437
37-90092
34-90107
33-90024
32-90050N
21-84070
31-90086
05-88026
26-098/4
50-90026
27-90123
02-095059
06-90087
28-90040
25-6009
24-90122
30-90011
29-81850
10-120028
14-120025
22-90027
04-30108
23-90035
63-84025
20-90007
19-90135
18-120029
17-90037
16-120050
09-90008/465
08-90132
62-90008/946
07-90089
11-90006
15-90090
12-90018
13-90017
01-C90034
03-90039
04-30108
55-03032
56-558/21
57-81876
58-90058
59-88050
60-6018
61-90102
54-90157
39-07040/3
40-90036
41-09076
38-88072
42-09051
43-90060
44-90070
45-923/4
47-90156
16-120050
48-90043
49-07071
52-C90125
51-90038
C idm2


31-30041
32-90022
33-90005
34-90062
35-90031
61-90153
36-90103
37-07030/2
38-90067
39-90003
40-07006
41-90042
44-90072
41-90042
42-90071
43-90044
46-120050
45-90030
30-90061
29-90004
28-90063
13-90078
47-K110
48-923/4
49-90019
50-095090
51-90074
52-90069
26-90015
27-90016
25-30014
24-90002
14-90079
13-90078
12-90051
11-90059
10-90052
53-90021
54-90053
46-120050
56-90073
55-90025
23-90104
22-09060
21-90147
20-90084
19-90083/1
15-90081
18-90080
16-90020
17-90082
08-30009
07-90076
06-120038
09-095042
57-90047
58-81807/13
59-90056
05-90097
60-90014
04-09008
03-120037
02-03013/1
01-81861
C idm2

I	GB	F	D
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ	**EC DECLARATION OF CONFORMITY**	**DECLARATION CE DE CONFORMITE**	**EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**
Il sottoscritto, rappresentante il seguente costruttore	The undersigned, representing the following manufacturer	Le soussigné, représentant le constructeur ci-aprés	Der Unterzeichner, der den nachstehenden Hersteller vertritt

Carat Centrale B.V.
Nikkelstraat 18, - 4823 AB Breda
The Netherlands

dichiara qui di seguito che la taglierina da cantiere per ceramica, monocottura, marmo, granito, laterizi, manufatti in cemento e simili	herewith declares that the masonry saws for ceramics, marble, granite, bricks, concrete items and similar materials	déclare par la présente que la scie sur table de chantier pour matériaux céramiques, marbre, granit, briques, ouvrages en béton et similaires	erklärt hiermit, daß die Schneidemaschine für die Baustelle, das sich für Schneidarbeiten auf Keramik, Marmor, Granit, Ziegel, Zementerzeugnissen, usw. eignet

BT35100000
230V ~ 50 Hz 2200 W
S6 40% 2800 min^{-1}
MOTOR CLASS F

BT3510L000
230V ~ 50 Hz 2200 W
S6 40% 2800 min^{-1}
MOTOR CLASS F

risulta in conformità a quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie: DIRETTIVA 98/37/CE, DIRETTIVA 89/336/CEE, DIRETTIVA 93/68/CEE, DIRETTIVA 92/31/CEE, DIRETTIVA 73/23/CEE, DIRETTIVA 2002/96/CEE. e che sono state applicate tutte le norme e/o specifiche tecniche indicate.	is in conformity with the provisions of the following EC directives: 98/37, 89/336, 93/68, 92/31, 73/23, 2002/96 and that the standards and/or technical specifications referenced have been applied.	est conforme aux dispositions des directives CE suivantes: DIRECTIVE 98/37/CEE, DIRECTIVE 89/336/CEE, DIRECTIVE 93/68/CEE, DIRECTIVE 92/31/CEE, DIRECTIVE 73/23/CEE, 2002/96/CEE et que les normes et/ou spécifications techniques ont été appliquées.	in Übereinstimmung ist mit den Bestimmungen der nachstehenden EG-Richtlinien: EG RICHTLINIE 89/37, EG RICHTLINIE 89/336, EG RICHTLINIE 93/68, EG RICHTLINIE 92/31, EG RICHTLINIE 73/23, EG RICHTLINIE 2002/96 und daß die Normen und/oder technischen Spezifikationen, zur Anwendung gelangt sind.

EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 61029-1, IEC 1029-2-7, EN 60335-1, EN 60335-2-41
EN 12418, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-4-4, EN 61000-4-5, EN 61000-4-11

Data di costruzione N° di Serie:	Date of manufacture Series N.	Date de fabrication N° de série	Produktionsdatum Seriennummer
Direttore Generale Henk Van Riy	General Manager Henk Van Riy	Le Directeur Général Henk Van Riy	Der Generaldirektor Henk Van Riy

E	NL	DK	P
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE	**EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**	**EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**	**DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE**
El abajo firmante, en representación de	Ondergetekende, vertegenwoordiger van de volgende fabrikant	Undertegnede, der repræsenterer følgende fabrikant	O abaixo assinado, em representação do seguinte fabricante
Carat Centrale B.V. **Nikkelstraat 18, - 4823 AB Breda** **The Netherlands**			
declara que la cortadora para obra adecuado para trabajos de corte de cerámica, mármol, granito, ladrillos, manufacturas de cemento y similares	verklaart hiermee dat de professionele steenzaagmachine voor het verzagen van keramiek, marmer, graniet, bouwmaterialen, cement en dergelijke,	erklærer hermed at den professionelle skæremaskine egnet til skæring af keramik, marmor, granit, mursten, cementkonstruktioner og lignende	pela presente declara que a serra circular para obras adequado para trabalhos de corte em cerâmica, mármore, granito, tijolos, artefactos de cimento e semelhantes
BT35100000 230V ~ 50 Hz 2200 W S6 40% 2800 min^{-1} MOTOR CLASS F		**BT3510L000** 230V ~ 50 Hz 2200 W S6 40% 2800 min^{-1} MOTOR CLASS F	
es conforme con las disposiciones de las siguientes directivas CE: DIRECTIVA 98/37/CE, DIRECTIVA 89/336/CE, DIRECTIVA 93/68/CE, DIRECTIVA 92/31/CE, DIRECTIVA 73/23/CE y DIRECTIVA 2002/96/CE y que se han aplicado las normas y/o especificaciones técnicas referenciadas.	voldoet aan de bepalingen van de volgende EG-richtlijnen: RICHTLIJN 98/37/EEG, RICHTLIJN 89/336/EEG, RICHTLIJN 93/68/EEG, RICHTLIJN 92/31/EEG, RICHTLIJN 73/23/EEG, RICHTLIJN 2002/96/EEG en dat de aan de achterzijde vermelde normen en/of technische specificaties.	er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende EF direktiver: EF direktiv 98/37, EF direktiv 89/336, EF direktiv 93/68, EF direktiv 92/31 samt EF direktiv 73/23, EF direktiv 2002/96 og at alle standarder og/eller tekniske specifikationer er blevet anvendt.	está em conformidade com o estabelecido nas seguintes directivas comunitárias: DIRETIVA 98/37, DIRETIVA 89/336 CEE, DIRETIVA 93/68 CEE, DIRETIVA 92/31 CEE, DIRETIVA 73/23 CEE, DIRETIVA 2002/96 CEE e que foram aplicadas as normas e/ou especificações técnicas referenciadas.
EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 61029-1, IEC 1029-2-7, EN 60335-1, EN 60335-2-41 **EN 12418, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-4-4, EN 61000-4-5, EN 61000-4-11**			
Fecha de fabricaciòn N° de serie:	Produktiedatum Serien - Nr.	Fremstillingsdato Serie N.:	Data de produção N° de serie
Director General Henk Van Riy	Algemeen Directeur Henk Van Riy	Direktør Henk Van Riy	Diretor Geral Henk Van Riy

Technische gegevens

Voeding:	230V 50Hz~
Stroomafname:	2,2 Kw
Toegestane werking:	
	AFWISSELEND - PRODUCTIE S6 40%
	40% vollast
	60% nullast
Draaisnelheid:	2800 min^{-1}
Condensator:	40 µF
Overbelastingschakelaar:	13A
Thermische schakelaar:	170°C
IP graad:	54
Gewicht tijdens gebruik:	68 Kg
Kuipinhoud (min/max):	19 / 25 L

AANBEVOLEN GEBRUIK

Watergekoeld gereedschap: DIAMANTZAAGBLAD

DIAMANTZAAGBLAD MET VOLLE RAND:
keramiek, marmer, graniet

DIAMANTZAAGBLAD MET SEGMENTEN:
Beton, natuursteen, graniet, zachte materialen

TURBO DIAMANTZAAGBLAD:
Beton, natuursteen, graniet, vuurvaste materialen

VOLG STIPT DE GEBRUIKSAANWIJZINGEN VAN DE CONSTRUCTEUR VAN DE STEENZAAGMACHINE VOORDAT U ERMEE BEGINT TE WERKEN.

Max. diameter snijschijf:	Ø350 mm
Asgat in zaagblad:	Ø25,4 mm
Maximale zaagdiepte:	
90° zagen:	110 mm
45° zagen:	80 mm
Max. zaaglengte:	800 mm
Waterpomp:	S2 230V 50Hz

Het geluid dat wordt voortgebracht door deze machine is volgens de ISO 3745-77 norm gemeten op enkele productiemonsters.

	BIJ NULLAST	BIJ VOLLAST
Lw	71,4 [dBW(A)] 0,0 [mW(A)]	71,4 [dBW(A)] 0,0 [mW(A)]
Lpm	62,7 [dB(A)] 62,7 [dB(C)max	62,7 [dB(A)] 62,7 [dB(C)max]

1. Gebruik

WAARSCHUWING !

Lees aandachtig het hoofdstuk over de veiligheidsvoorschriften voordat u de machine gebruikt. Elke machine wordt onderworpen aan een reeks keuringen en uiterst nauwkeurige controles voordat deze de fabriek verlaat.
Carat Centrale B.V. werkt voortdurend aan de ontwikkeling en verbetering van haar machines en behoudt zich dus het recht voor wijzigingen aan te brengen. De gegevens en afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzingen zijn dus louter indicatief.

De professionele steenzaagmachine T-3510 is een technologisch hoogstaand product dat geschikt is voor het zagen van keramiek, marmer, graniet, bouwmaterialen, beton en dergelijke; men kan tevens zagen onder een hoek van 90º en van 45º.

2. Waarschuwing

- De constructeur kan niet aansprakelijk worden gesteld voor gebruik van de steenzaagmachine T-3510 met zaaggereedschap anders dan vermeld in de paragraaf "AANBEVOLEN GEBRUIK".
- De machine T-3510 is uitsluitend bedoeld om te werken volgens de condities omschreven in het hoofdstuk "TOEGESTANE WERKWIJZEN" die zijn vermeld in de paragraaf "TECHNISCHE GEGEVENS"
- Laat tijdens het zagen de machine rusten volgens de voorschriften.
- T-3510 is niet bedoeld om constant onder vollast te draaien.

WAARSCHUWING !

TIJDENS HET SNIJDEN KUNNEN GEVAARLIJKE SCHERVEN EN SPLINTERS LOSKOMEN.
OM DE GEVAREN TE REDUCEREN DIE ZIJN VERBONDEN AAN DEZE MATERIAAL-VERSPLINTERING, DIENT MEN EEN GESCHIKTE VEILIGHEIDSBRIL TE DRAGEN.

WAARSCHUWING !

ALS DE MACHINE CONTINU VOOR EEN TIJDSDUUR VAN 8 (ACHT) UUR WORDT GEBRUIKT, IS MEN BLOOTGESTELD AAN EEN GELUIDSOVERLAST VAN MEER DAN 85 DB(A); MEN DIENT IN DIT GEVAL DUS GEHOORBESCHERMING TE DRAGEN ZOALS WETTELIJK IS VOORGESCHREVEN.

WAARSCHUWING !

Wij raden de volgende voorzorgsmaatregelen aan:

- **Duw de zaagwagen tijdens het zagen rustig voort en zorg ervoor dat het zaagblad niet vastloopt;**
- **zorg ervoor dat het te verzagen materiaal goed tegen de aanslag zit.**

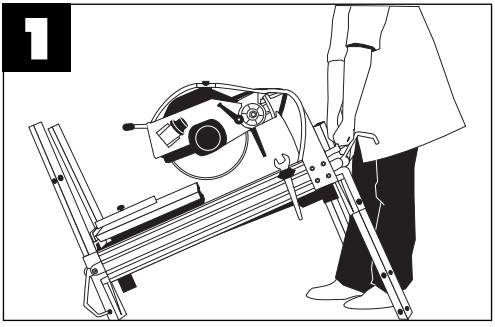
3. Installatie

De machine op een stabiele ondergrond zetten.
Zet de machine op de volgende manier klaar voor het snijden:

WAARSCHUWING !

ZET DE ZAAGKOP NAAR BENEDEN MET DE BLOKKEERHENDEL OP DE MOTORZIJDE.
ZET DE ZAAGWAGEN VAST MET DE DAARTOE DIENENDE REM

a) de pootvergrendelingen losmaken (foto 1).
b) de achterkant (motorzijde) optillen met de handgrepen tot de machine op werkhoogte staat (foto 2).



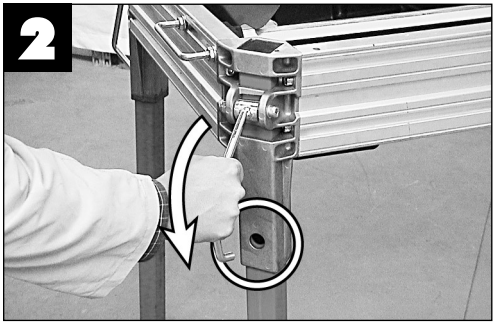
WAARSCHUWING !

DE MACHINE STAAT GOED ALS DE OPENING IN DE POTEN BOVENAAN SAMENVALT MET DE OPENING IN DE POOTVERBINDING. ALLEEN IN DIT GEVAL MAG DE MACHINE DEFINITIEF WORDEN VASTGEZET (FOTO 2).

c) zet elke poot afzonderlijk vast (foto 2).

WAARSCHUWING !

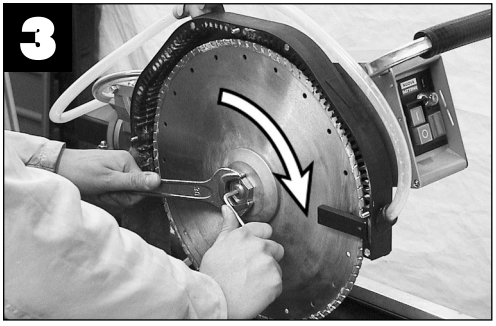
ONDERSTEUN DE MACHINE TIJDENS HET VASTZETTEN VAN DE POTEN.



d) Herhaal deze verrichtingen aan de voorkant.

4. De diamantschijf monteren en demonteren

De drie moeren op de diamantcarter losdraaien en de beschermkap verwijderen.
De borgmoer van het zaagblad verwijderen met een sleutel van 30 mm en een inbussleutel van 5 mm.



WAARSCHUWING !

DE SCHROEFDRAAD OP DE BORGMOER DRAAIT NAAR LINKS.

- Bij het monteren van het zaagblad dient men rekening te houden met de draairichting die duidelijk is aangeduid op het gereedschap en op de machine.
- Schroef het zaagblad vast en monteer het carter opnieuw.

5. Transport

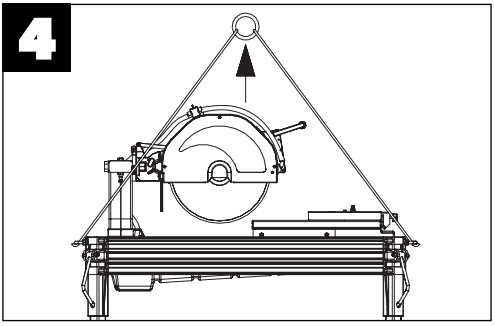
De machine T-3510 kan gemakkelijk worden getransporteerd met de daarvoor bestemde handvaten.
Voordat u de machine verplaatst, dient u ervoor te zorgen dat:

- **de zaagwagen vastzit met de wagenvergrendeling;**
- **de zaagkop helemaal naar beneden is gezet d.m.v. de hoogte-instelling;**

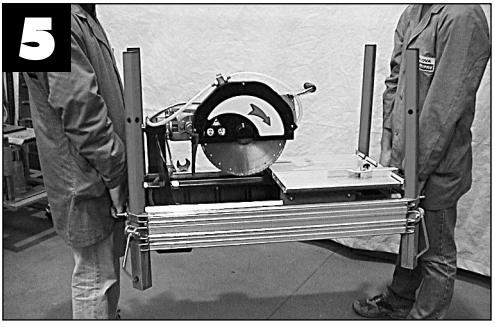
- **de poten in de transportstand staan (foto 5).**

OM DE MACHINE TE TRANSPORTEREN:

a) gebruikt u een takelkabel waarvan u de haken in de handvaten steekt (foto 4).



b) verplaatst u de machine met de hulp van een tweede persoon, met de handvaten (foto 5).



6. Transportwielen

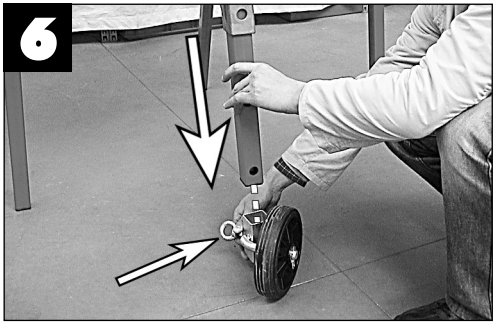
Met de "transportwielen" kan de machine worden verplaats zonder de hulp van een tweede persoon.

WAARSCHUWING !

LEEF ZORGVULDIG DE HIERNA OPGESOMDE VOORSCHRIFTEN NA OM DE STABILITEIT VAN DE MACHINE NIET IN GEVAAR TE BRENGEN.
ONDERSTEUN DE MACHINE TIJDENS DE TRANSPORTVERRICHTINGEN.

Met de machine klaar voor het zagen:

a) maak de linker pootvergrendeling los (motorzijde)
b) til de poot op en steek deze in de wielhouder (foto 6).
c) zet de poot vast met de pootvergrendeling



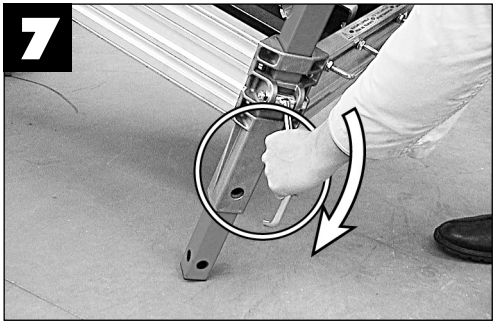
d) draai de vergrendelingbout op de wielhouder vast (foto 6)
e) ga op dezelfde manier te werk voor de rechter poot.

INFORMATIE

OM DE MACHINE OP DE WERKPLEK ZELF TE VERPLAATSEN RADEN WIJ AAN DE POTEN IN TE SCHUIVEN EN IN TE KLAPPEN.

a) maak elke pootvergrendelingen vooraan afzonderlijk los en houd hierbij de machine vast met de handvaten.

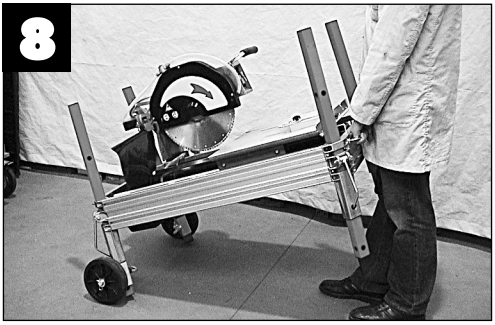
b) laat de voorkant van de machine zakken, waarbij de poten in de houders schuiven tot op het punt waarop de opening in het midden van de poten gelijk komt met de opening in de houders.



c) zet de poten vast met de pootvergrendelingen

d) herhaal de verrichtingen (a), (b), (c) voor de achterkant van de machine (motorzijde).

VERPLAATS DE MACHINE ZOALS GEÏLLUSTREERD IN FOTO 8.



7. De machine op het stroomnet aansluiten

WAARSCHUWING !

Men dient een differentiaalschakelaar of een isolatietransformator klasse II te gebruiken om de machine op het stroomnet aan te sluiten, met de volgende technische kenmerken:

Differentiaal	**In 25 A Id 30 mA**
Transformator	**230 V 50 Hz 4000 W** continu gebruik

Opmerking: Vergeet niet regelmatig te controleren of de differentiaalschakelaar werkt met het knopje dat op de voorkant van de schakelaar zelf zit.

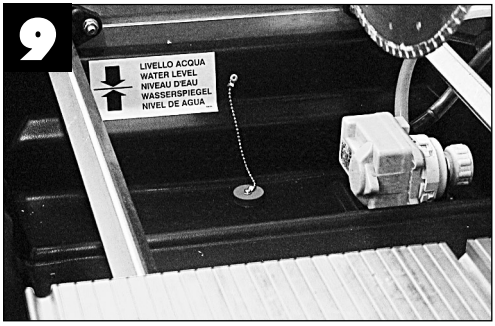
- Het stroomsnoer moet aangepast zijn aan de stroompiek bij het opstarten en de lengte van het snoer zelf. Voor meer dan 50 m lengte in een snoer van 4 mm^2 voldoende.
- Voordat u de stekker van de machine in het stopcontact steekt, dient u te controleren of de spanning van het stroomnet overeenstemt met de spanning die is vermeld op het identificatieplaatje van de machine.
- Sluit de machine alleen aan op een geaard net. Als u twijfelt, schakel de machine dan niet in.

8. Controleren voordat u begint

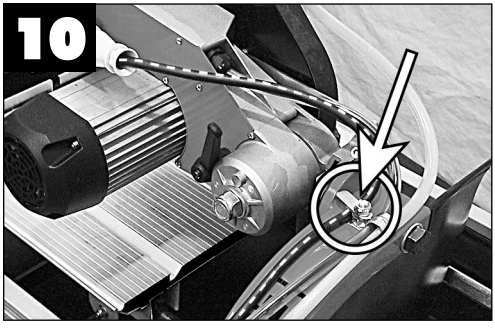
WAARSCHUWING !

DE MACHINE T-3510 IS ONTWORPEN OM TE WORDEN GEBRUIKT MET WATER.

- Controleer altijd, voordat u begint te zagen, of er genoeg water in de kuip is zoals u op de foto kunt zien.



- Zorg ervoor dat het stroomsnoer niet hindert tijdens het zagen.
  Maak het snoer vast met de snoervergrendeling.



WAARSCHUWING !

Controleer voor elke ingebruikneming of er netstroom is.

9. Bedieningspaneel

WAARSCHUWING !

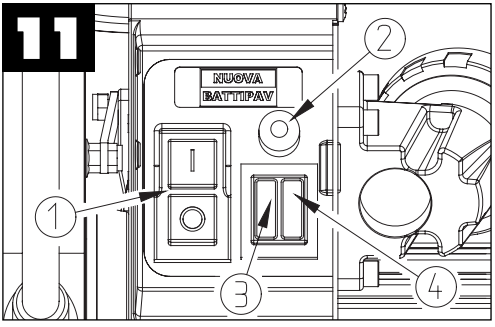
De machine T-3510 is uitgerust met een bedieningenpaneel dat bestaat uit:

1) **START/STOP KNOPPEN:**
om de machine aan en uit te zetten.

2) **OVERBELASTINGSCHAKELAAR:**
in geval van overbelasting onderbreekt deze schakelaar de voeding van de machine. De knop op de schakelaar is niet meer ingedrukt als de beveiliging in werking is getreden. Als deze uit beveiliging in werking treedt, wacht dan enkele minuten en druk het knopje op de voorkant in om de schakelaar opnieuw in te stellen.

3) **WAARSCHUWINGSLAMPJE SPANNING AAN (ROOD):**
Als het lampje brandt: is de machine aangesloten op het lichtnet.
Als het lampje uit is: is de machine niet aangesloten op het lichtnet.

4) **WAARSCHUWINGSLAMPJE MACHINE AAN/UIT (GROEN):**
signaleert dat de machine ingeschakeld is.



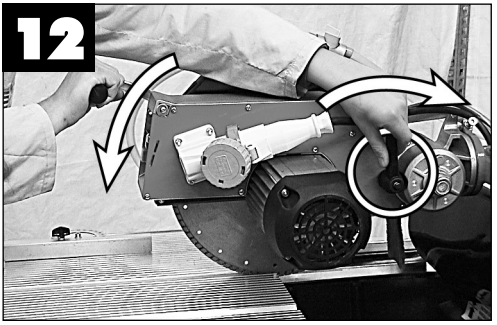
10. Vlak zagen uitschakelen

Met de machine T-3510 kunt u op verschillende manieren snijden.

WAARSCHUWING !

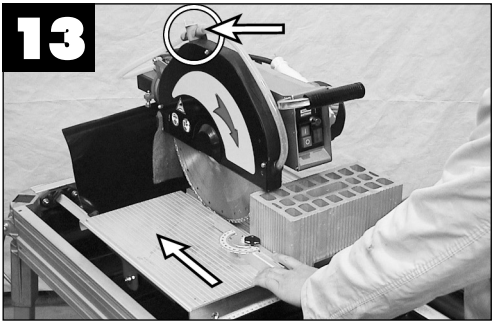
VOORDAT U BEGINT TE ZAGEN, DIENT U TE CONTROLEREN OF HET TE ZAGEN MATERIAAL GOED VASTZIT TEGEN DE AANSLAG OP DE ZAAGWAGEN.

VLAK ZAGEN
H. MAX 110 mm
Zet de motorkop vast met de hendel zoals geïllustreerd op de foto's 12.



- Leg het te zagen materiaal op de zaagwagen, op de gewenste zaagmaat.

- Zet de machine aan en wacht tot er koelwater langs het zaagblad vloeit, regel de gewenste hoeveelheid met het kraantje op de zaagkop.



- Begin te zagen en duw hierbij tegen de zaagwagen zoals geïllustreerd op foto 13.

Om diagonaal te zagen legt u het materiaal tegen de variabele materiaalaanslag zoals op de foto en begint u te zagen.

11. 45° schuin zagen

WAARSCHUWING !

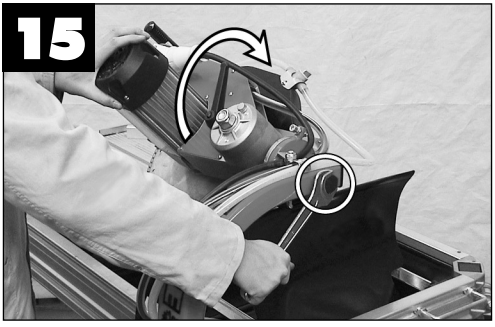
Voordat u de zaagkop klaar zet, dient u ervoor te zorgen dat:

- het zaaggereedschap (het zaagblad) niet in beweging is
- de zaagwagen vergrendeld is

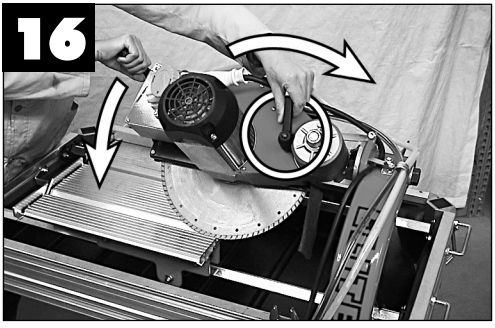
45° ZAGEN
H. MAX 80 mm

Het instellen van de zaagkop voor het zagen onder 45º:

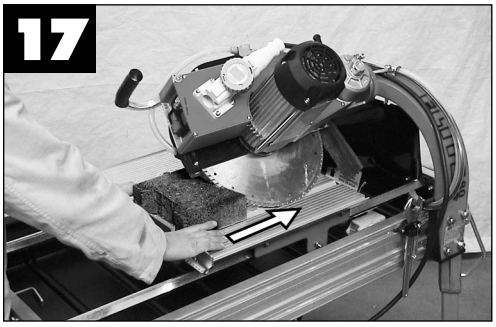
- Draai met een sleutel van 30 mm (met de machine meegeleverd) de zaagkopbout los
- Knik de zaagkop en draai de schroef weer vast (foto 15).



- Vergrendel de zaagkop met de hendel zoals op foto 16.



- Leg het te zagen materiaal op de zaagwagen en begin te zagen.



WAARSCHUWING !

ZAAG KERAMIEK OF GEËMAILLEERD MATERIAAL OMGEKEERD ALS U ONDER 45º WERKT

12. Lasermeter

WAARSCHUWING !

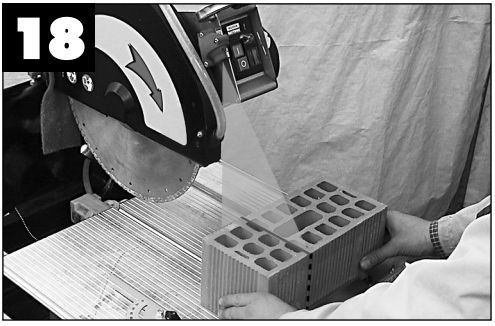
LASER-APPARAAT KLASSE IIIA
635 nm, < 5 mW
Met behulp van de lasermeter kan u sneller zagen. Dit lasersysteem duidt namelijk de zaaglijn aan op de zaagwagen

WAARSCHUWING !

DE LASER IS INGESCHAKELD ZODRA DE MACHINE OP HET STROOMNET WORDT AANGESLOTEN.
OM TE VERMIJDEN DAT DE LASERSTRAAL IN DE OGEN VAN DE BEDIENER VALT, WORDT DE LASER UITGESCHAKELD ALS DE ZAAGKOP NAAR BOVEN WORDT GEZET.

ZAGEN MET DE LASER

- de spanning van de machine inschakelen
- de zaagkop in de stand zetten zoals beschreven in de paragraaf "VLAK ZAGEN".
- de zaaglijn op het te zagen materiaal op de laserlijn leggen
- zagen zoals beschreven in de paragraaf "VLAK ZAGEN".
- zet na elke bewerking de laser uit door de zaagkop naar boven te zetten.



WAARSCHUWING !

VERPLAATS DE LASER NOOIT OP ZODANIGE WIJZE DAT DE STRAAL IN DE OGEN VAN DE BEDIENER KOMT.
KIJK NIET MET HET BLOTE OOG IN DE LASERSTRAAL EN KIJK ER OOK NIET NAAR MET OPTISCHE INSTRUMENTEN.

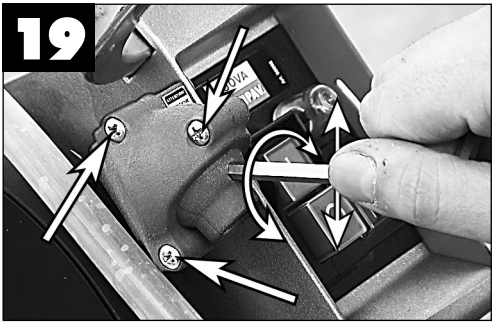
INFORMATIE

ZET NA ELKE BEWERKING DE ZAAGKOP NAAR BOVEN OM DE LASER UIT TE SCHAKELEN.

DE LASERSTRAAL RICHTEN

De laserstraal kan worden bijgericht als deze niet correct de zaaglijn aanduidt.
Ga als volgt te werk om de laserstraal aan te passen:

- draai de drie schroeven los waarmee de lenshouder vastzit, zodat u deze kunt bewegen (foto 19)

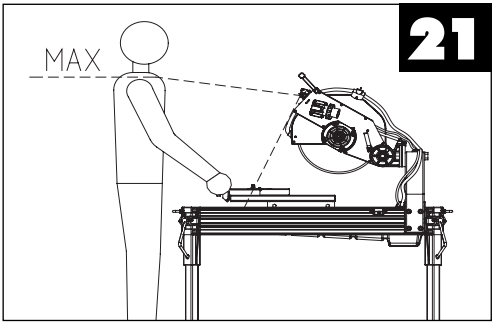


- zet de zaagkop naar boven, maar zonder de laser uit te schakelen (foto 20).

- leg een perfect rechte tegel op de zaaglijn van het zaagblad (foto 20)
- steek de met de machine meegeleverde inbussleutel van 5 mm in de inbusopening op de lenshouder (foto 19).
- draai de lenshouder met de sleutel totdat de straal samenvalt met de snijlijn van de snijschijf (foto 20).

WAARSCHUWING !

ZORG ERVOOR DAT TIJDENS DEZE AFSTELLINGEN DE LASERSTRAAL NIET OP DE OGEN VAN DE BEDIENER WORDT GERICHT (FOTO 21)



WAARSCHUWING !

LAAT ALTIJD EEN VEILIGE AFSTAND TUSSEN DE OGEN VAN DE BEDIENER EN HET LAATSTE STUKJE VAN DE LIJN.

WAARSCHUWING !

DE CONSTRUCTEUR KAN NIET AANSPRAKELIJK WORDEN GESTELD VOOR GEBRUIK VAN DE LASER DAT AFWIJKT VAN HET VOORGESCHREVEN EN BEDOELDE GEBRUIK.

13. Onderhoud

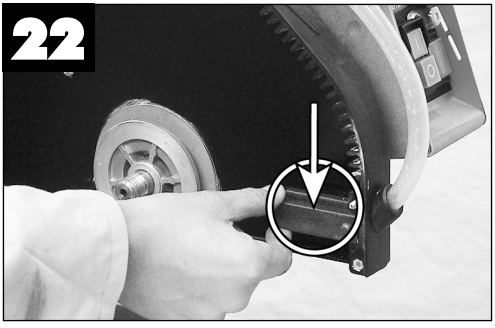
REINIGEN

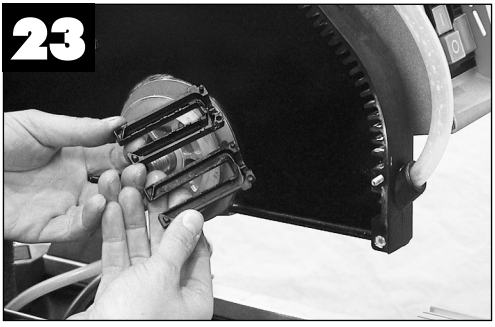
WAARSCHUWING !

DE MACHINE NIET REINIGEN MET EEN HOGEDRUKWATERSPUIT.

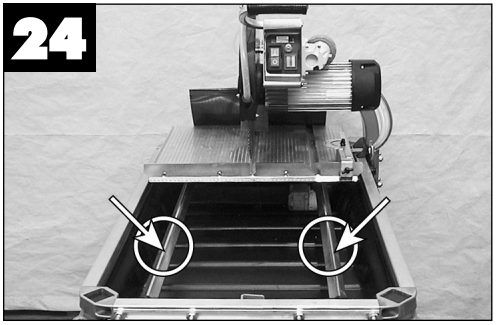
Op de onderkant van de opvangkuip zit een dop. Als u deze opent, kunt u vervuild water uit de machine laten komen.

Reinig de sproeier regelmatig zoals voorgeschreven (foto 22 en 23).





Reinig regelmatig de wagengeleiders (foto 24).

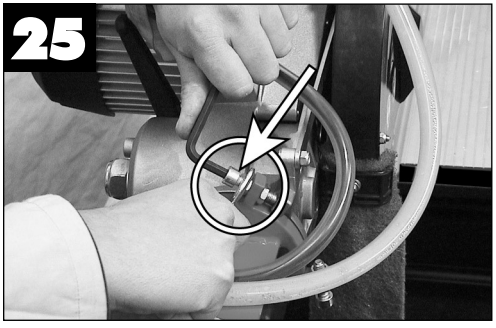


DE STAND VAN DE ZAAGKOP WIJZIGEN

De stand van de zaagkop kan worden gewijzigd voor vlak zagen en 45° schuin zagen.

Als deze standen mettertijd niet meer kloppen, corrigeert u deze als volgt:

1) draai de borgmoer van het afstelmechanisme los met een metrische sleutel van 13 mm.
2) zet het afstelmechanisme in de juiste stand met een inbussleutel van 6 mm,
3) zet het afstelmechanisme weer vast met de borgmoer.



WAARSCHUWING !

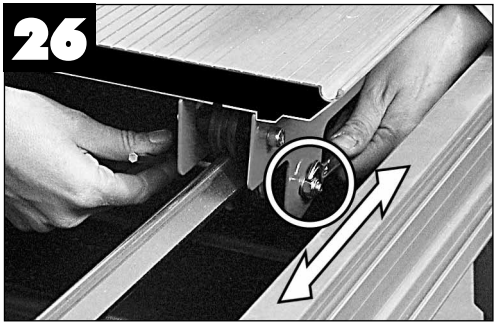
GEBRUIK EEN WINKELHAAK VAN 45° VOOR DEZE AFSTELLING.

DE STAND VAN DE ZAAGWAGEN AFSTELLEN

De stand van de snijwagen kan worden bijgesteld. Ga als volgt te werk om een overmatige verticale of zijwaartse speling op de wagen te corrigeren:

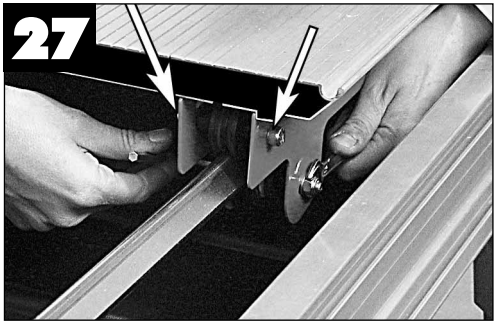
1) met een metrische sleutel van 13 mm en een inbussleutel van 6 mm de onderste wielhouders

losdraaien (foto 26).
2) de wielhouder in de afstelopening verschuiven tot de overmatige verticale speling er niet meer op zit (foto 26).
3) de onderste wielhouder opnieuw vastzetten.



WAARSCHUWING !

ALS ER TEVEEL ZIJWAARTSE SPELING OP DE WAGEN ZIT, DRAAIT U ALLE WIELHOUDERS NOG MEER VAST (FOTO 27).



14. De machine ontmantelen

Als de machine of delen ervan worden ontmanteld, dienen de afvalmaterialen volgens de wettelijke voorschriften inzake afvalstoffen te worden behandeld.

Elektrische motor

Aluminium	AL
Staal	AC
Koper	CU
Polyamide	PA

Hoofdgedeelte

Staal	AC
Polyamide	PA
Aluminium	AL

Dompelpomp

Polyamide	PA
Staal	AC
Aluminium	AL
Koper	CU
Epoxyhars	

De Europese Richtlijn 2002/96/EG schrijft voor dat afgedankte elektrische apparatuur niet mogen worden behandeld als normale afvalstoffen, maar gescheiden dienen te worden om de afvalmaterialen zo veel mogelijk opnieuw te kunnen gebruiken en te recyclen, maar vooral om gevaar voor de gezondheid en het milieu te kunnen voorkomen.
Volgens de Richtlijn 2002/96/EG dient op alle verpakkingen van elektrisch materiaal het symbool van een doorgehaald papiermandje te staan.
De verpakking van de machine dient volgens de plaatselijk geldende voorschriften inzake afval te worden behandeld.
Wend u tot u tot de openbare afvaldiensten voor meer informatie over een correcte behandeling van afval van elektrische apparatuur.

15. Defecten opsporen

HET SNIJGEREEDSCHAP DIENT DOOR DESKUNDIG PERSONEEL TE WORDEN GEREPAREERD. Dit elektrisch apparaat voldoet aan alle desbetreffende veiligheidsnormen. Alleen deskundig personeel mag dit apparaat repareren met originele reserveonderdelen, omdat in het andere geval de gebruiker van het apparaat ernstig in gevaar kan komen.

Probleem	***Oorzaak***	***Oplossing***
Het rode waarschuwingslampje signaleert geen spanning.	Het stroomsnoer is slecht aangesloten of beschadigd.	De stekker goed in het stopcontact steken; het snoer controleren.
	Er is geen spanning in het stopcontact.	Het stopcontact laten controleren.
	Het lampje is defect.	Het lampje laten vervangen door Uw dealer.
De machine werkt niet en het groene lampje signaleert dit niet.	De overbelastingschakelaar is niet in werking getreden.	Het resetknopje op de schakelaar induwen.
	De thermische overbelastingsbeveiliging is in werking getreden.	Enkele minuten wachten tot de motor is afgekoeld.
	De overbelastingschakelaar is beschadigd.	Laten vervangen door Uw dealer.
	De aan/uit schakelaar is defect.	Laten vervangen door Uw dealer.
Het snijgereedschap wordt niet gesmeerd.	De sproeier is verstopt.	De sproeier in het zaagkop demonteren en reinigen.
	De pomp is beschadigd.	Laten vervangen door Uw dealer.
	De smeermiddelleiding is ingedrukt	Elimineer het ingedrukte gedeelte in de leiding
De motor stinkt.	Er is water in de motor gekomen.	Laten vervangen door Uw dealer.
	De condensator is beschadigd.	Laten vervangen door Uw dealer.
De motor start slecht.	De motorlagers zijn beschadigd.	Laten vervangen door Uw dealer.
	De condensator is beschadigd.	Laten vervangen door Uw dealer.
De lasermeter werkt niet	De laser is beschadigd.	Laten vervangen door Uw dealer.
	De stroomtoevoer van de laser is beschadigd.	Laten vervangen door Uw dealer.

Données techniques

Alimentation:	230V 50Hz~
Puissance absorbée:	2,2 Kw
Type de fonctionnement admis:	
	INTERMITTENT - SERVICE S6 40%
40%	fonctionnement sous charge
60%	fonctionnement à vide
Vitesse de rotation:	2800 min^{-1}
Condensateur:	40 µF
Disjoncteur ampère-métrique:	13A
Disjoncteur thermique:	170°C
Degré IP:	54
Poids en service:	68 Kg
Capacité de la cuve (min/max):	19 / 25 L

USAGE CONSEILLE

Outil à eau: DISQUE DIAMANTE

DISQUE DIAMANTE JANTE CONTINUE:
céramique, marbre, grès, monocuisson

DISQUE DIAMANTE AVEC SEGMENTS:
béton, pierres naturelles, granit, matériaux abrasifs

DISQUE DIAMANTE TURBO:
béton, pierres naturelles, granit, réfractaires

AVANT DE PROCEDER À TOUTE APPLICATION, TOUJOURS RESPECTER LES INDICATIONS D'UTILISATION PREVUES FOURNIES PAR LE FABRICANT DE L'OUTIL DE COUPE.

Diamètre max.outil:	Ø350 mm
Alésage du disque	Ø25,4 mm
Maximum profondeur de coupe:	
Sciage 90°:	110 mm
Sciage 45°:	80 mm
Longueur de coupe max:	800 mm
Pompe de circulation eau:	S2 230V 50Hz

Le bruit émis par cette machine a été mesuré selon la norme ISO 3745-77, sur des échantillons de production.

	VALEURS À VIDE	VALEURS SOUS CHARGE
Lw	71,4 [dBW(A)] 0,0 [mW(A)]	71,4 [dBW(A)] 0,0 [mW(A)]
Lpm	62,7 [dB(A)] 62,7 [dB(C)max	62,7 [dB(A)] 62,7 [dB(C)max]

1. Utilisation

ATTENTION !

Avant d'utiliser la machine, lire attentivement le chapitre relatif à la sécurité.
Avant de quitter notre usine, chaque machine est soumise à une série d'essais au cours desquels tout est minutieusement vérifié. Carat Centrale B.V. travaille constamment pour le développement de ses machines; elle se réserve donc le droit d'apporter des modifications. Aucun droit sur les données et sur les illustrations de ce manuel ne pourra être avancé.

La scie sur table de chantier T-3510 est un produit techniquement avancé, adapté aux travaux de coupe sur matériaux céramiques, marbre, granit, briques, ouvrages en béton et similaires. Elle peut exécuter des coupes à 90º et à 45° (d'onglet - Jolly).

2. Précautions

- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'emploi de la scie sur table T-3510 avec des outils différents de ceux qui sont indiqués dans le paragraphe "UTILISATION CONSEILLÉE".
- La machine T-3510 est conçue exclusivement pour opérer dans les conditions de "TYPE DE FONCTIONNEMENT AUTORISÉ" indiqué dans le paragraphe "DONNÉES TECHNIQUES".
- Pendant les opérations de coupe, respecter le temps de repos spécifié.
- La machine T-3510 n'est pas conçue pour une utilisation sous charge continue.

ATTENTION !

DES PROJECTIONS DANGEREUSES D'ÉCLATS PEUVENT SE PRODUIRE LORS DES OPÉRATIONS DE COUPE.
AFIN DE RÉDUIRE LES RISQUES DÉRIVANT DE LA PROJECTION D'ÉCLATS, IL FAUT PORTER DES LUNETTES DE PROTECTION DE TYPE APPROPRIÉ.

ATTENTION !

L'UTILISATION CONTINUE DE LA MACHINE SUR 8 (HUIT) HEURES DÉTERMINE UNE EXPOSITION AU BRUIT SUPÉRIEURE À 85 dB(A); IL FAUT DONC PORTER DES SERRE-TÊTE ANTIBRUIT APPROPRIÉS CONFORMÉMENT AUX DISPOSITIONS DE LOI.

ATTENTION !

Il est conseillé d'adopter les précautions suivantes:

- **pendant la coupe, faire coulisser le chariot lentement, en évitant de bloquer la lame;**
- **s'assurer que la pièce à couper est bien en appui sur la butée.**

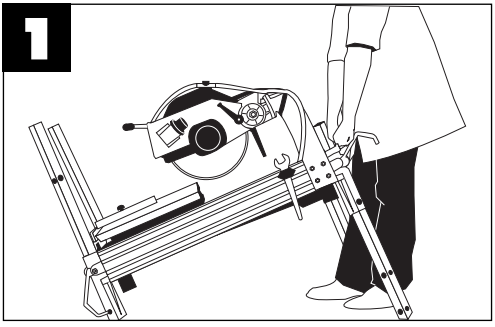
3. Installation

Positionner la machine sur une surface stable. Pour porter la machine en position de travail, procéder de la façon suivante:

ATTENTION !

S'ASSURER QUE LA TÊTE MOTEUR EST BLOQUÉE EN POSITION ABAISSÉE AU MOYEN DE LA MANETTE DE BLOCAGE SITUÉE SUR LE CÔTÉ MOTEUR.
S'ASSURER QUE LA TABLE DE TRAVAIL EST BLOQUÉE À L'AIDE DE L'ARRÊT CHARIOT.

a) Porter les fixations des pieds en position de déblocage (photo 1).
b) À l'aide des poignées de transport, soulever le côté postérieur (côté moteur) jusqu'à la position de travail (photo 2).



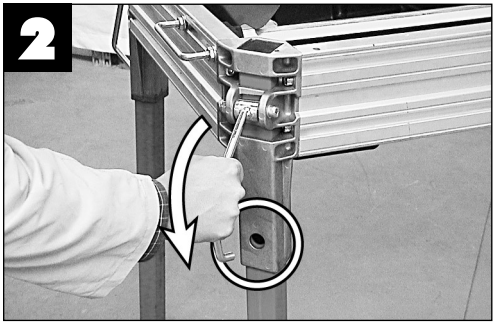
ATTENTION !

POUR UN POSITIONNEMENT CORRECT DE LA MACHINE, S'ASSURER, AVANT DE PROCÉDER AU BLOCAGE FINAL, QUE LE TROU SUPÉRIEUR DES PIEDS CORRESPOND AVEC LE TROU DES FIXATIONS DES PIEDS, (PHOTO 2).

c) Bloquer les pieds un à la fois (photo 2).

ATTENTION !

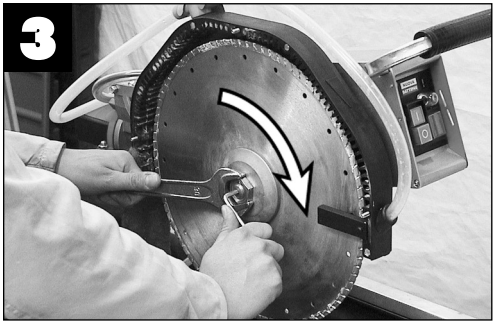
SOUTENIR LA MACHINE PENDANT LES PHASES DE BLOCAGE DES PIEDS.



d) Répéter l'opération sur le côté antérieur.

4. Montage et démontage de la lame diamantée

Desserrer les trois écrous situés sur le carter de protection lame et enlever le carter.
Enlever l'écrou de serrage de la lame en utilisant la clé de 30 mm et la clé à six pans mâle de 5 mm.



ATTENTION !

LE FILETAGE DE L'ÉCROU DE SERRAGE DE LA LAME EST GAUCHE.

- Procéder au montage de la lame en veillant à respecter le sens de rotation, clairement estampillé sur l'outil.
- Serrer la lame et remonter le carter de protection.

5. Transport

La scie sur table T-3510 peut être aisément transportée en utilisant les poignées de transport.

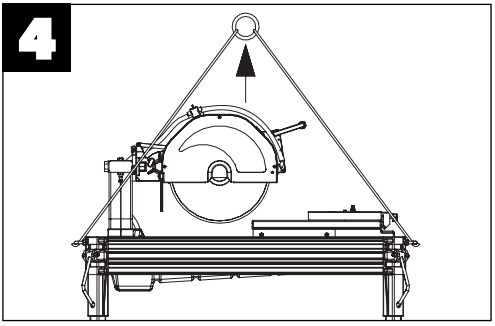
Avant de déplacer la machine, s'assurer que:

- **le chariot coulissant est fixé avec l'arrêt chariot;**
- **la tête moteur a été abaissée avec la manette de blocage;**

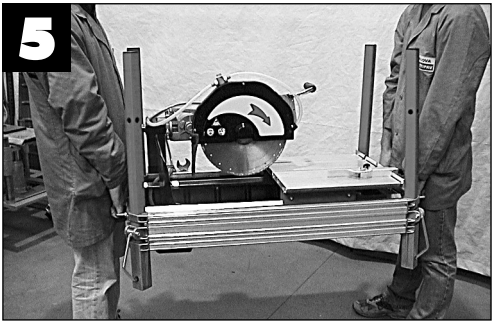
- **les pieds sont en position de transport (photo 5).**

POUR TRANSPORTER LA MACHINE:

a) utiliser un tirant à quatre bras, en engageant les crochets dans les poignées de transport (photo 4).



b) En se faisant aider par une autre personne, transporter la machine par les poignées de transport (photo 5).



6. Kit roues de transport

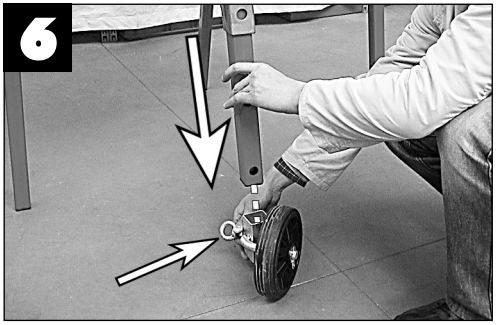
En utilisant l'accessoire "roues de transport", il est possible de déplacer la machine sans se faire aider par une autre personne.

ATTENTION !

AFIN DE NE PAS COMPROMETTRE LA STABILITÉ DE LA MACHINE, RESPECTER SCRUPULEUSEMENT LES PROCÉDURES SUIVANTES.
SOUTENIR LA MACHINE PENDANT LES OPÉRATIONS DE TRANSPORT.

Avec la machine en position de travail:

a) desserrer la fixation pied gauche (côté moteur).
b) Soulever le pied et l'introduire dans le support roue (photo 6).
c) Bloquer le pied avec la fixation correspondante.



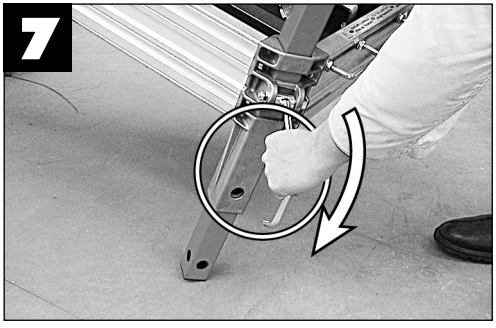
d) Serrer la vis de blocage du support roue (photo 6).

e) Répéter l'opération sur le pied droit.

INFORMATIONS

AFIN DE FACILITER LE DÉPLACEMENT DE L'T-3510 SUR LE CHANTIER, IL EST CONSEILLÉ DE LA PLACER EN POSITION ABAISSÉE.

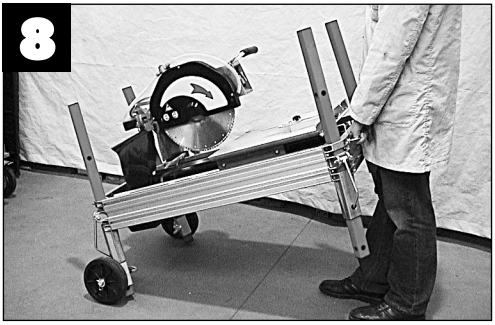
a) Desserrer une à la fois les fixations des pieds sur le côté antérieur en soutenant la machine par les poignées de transport.
b) Abaisser le côté antérieur de la machine en faisant coulisser les pieds à l'intérieur des supports jusqu'à faire correspondre le trou intermédiaire des pieds avec le trou des supports.



c) Bloquer les pieds avec les fixations prévues à cet effet.

d) Répéter les opérations indiquées aux points (a), (b), (c) du côté postérieur (côté moteur).

PROCÉDER À LA MANUTENTION DE LA FAÇON INDIQUÉE SUR LA PHOTO 8.



7. Branchement au réseau électrique

ATTENTION !

La machine doit être branchée au réseau électrique par l'intermédiaire d'un interrupteur différentiel ou un transformateur d'isolement en classe II ayant les caractéristiques suivantes:

Différentiel	**In 25 A Id 30 mA**
Transformateur	**230 V 50 Hz 4000 W** Service continu

N.B. Afin d'utiliser correctement les interrupteurs différentiels, il ne faut pas oublier de contrôler périodiquement leur efficacité à l'aide du bouton de test prévu à cet effet sur le panneau frontal du dispositif.

- S'assurer que la section des conducteurs du cordon d'alimentation est de dimension adaptée au courant de démarrage et à la longueur du cordon. Pour des câbles ayant une longueur jusqu'à 50 m, une section de 4 mm² est suffisante.

- Avant de brancher la machine à la prise de courant, s'assurer que le voltage de la ligne correspond à la valeur indiquée sur la plaquette de la machine.

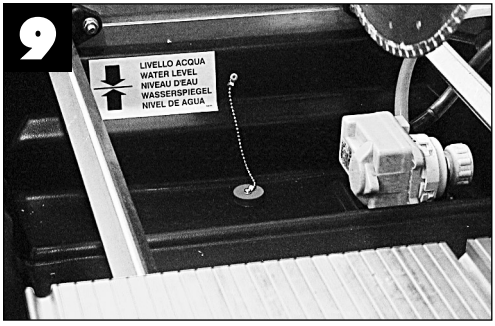
- Brancher la machine uniquement à une ligne dotée d'un conducteur de mise à la terre fonctionnant correctement. En cas de doutes, ne pas brancher la machine.

8. Contrôles avant utilisation

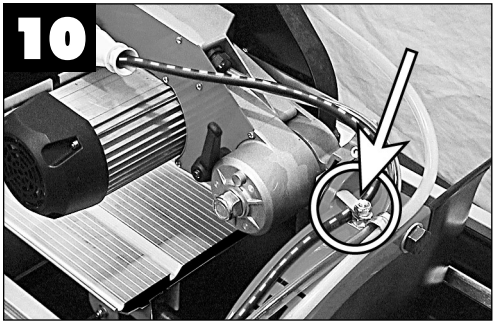
ATTENTION !

LA SCIE SUR TABLE T-3510 EST CONÇUE POUR FONCTIONNER AVEC DE L'EAU.

- Avant d'exécuter toute opération de coupe, s'assurer que le niveau de l'eau dans la cuve correspond au niveau indiqué sur la photo.



- S'assurer que le cordon d'alimentation n'entrave pas les opérations de coupe.
  Utiliser le levier de blocage du câble pour guider le passage.



ATTENTION !

Avant de procéder à toute utilisation, vérifier la présence d'alimentation de réseau.

9. Panneau de commande

ATTENTION !

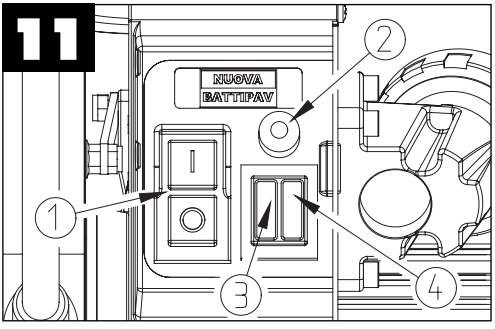
La machine T-3510 est équipée d'un panneau de commande constitué de:

1) **BOUTONS MARCHE/ARRÊT:**
Ils permettent de mettre en marche ou arrêter la machine.

2) **DISJONCTEUR DE SURINTENSITÉ:**
Il intervient en cas de surintensité en coupant l'alimentation à la machine. Son intervention est signalée par la sortie du bouton de réarmement manuel. En cas d'intervention du disjoncteur, attendre quelques minutes, puis réarmer en appuyant sur le bouton central du disjoncteur.

3) **VOYANT PRÉSENCE RÉSEAU (ROUGE):**
Allumé: présence de la tension de réseau.
Éteint: absence de tension de réseau.

4) **VOYANT MARCHE MACHINE (VERT):**
Il indique que la machine est en marche.



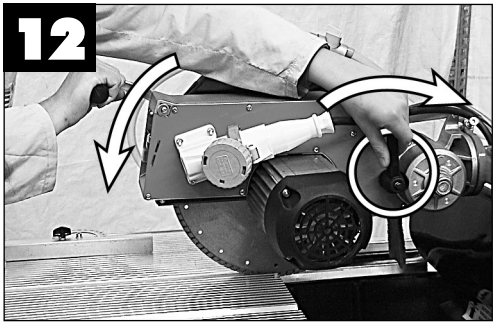
10. Exécution des coupes droites

La grande adaptabilité de la scie sur table T-3510 permet de réaliser différents types de coupes.

ATTENTION !

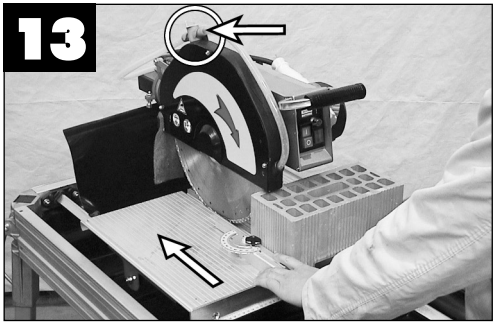
AVANT DE PROCÉDER À LA COUPE, S'ASSURER QUE LA PIÈCE EST CORRECTEMENT EN APPUI SUR LA BUTÉE DE LA TABLE DE TRAVAIL.

COUPE DROITE H. MAX 110 mm
À l'aide de la manette de blocage, fixer la tête moteur de la façon indiquée sur les photos 12.



- Placer la pièce à couper sur la table de travail à la mesure désirée.

- Mettre en marche la machine et attendre la sortie de l'eau de refroidissement de la lame de coupe; si nécessaire, régler le débit à l'aide de la vanne d'arrêt située sur la protection de la lame.



- Procéder à la coupe en avançant avec la table de travail de la façon indiquée sur la photo 13.

Pour l'exécution des coupes en diagonale, poser la pièce en butée sur l'équerre de la façon indiquée sur la photo et procéder à la coupe.

11. Exécution des coupes à 45°

ATTENTION !

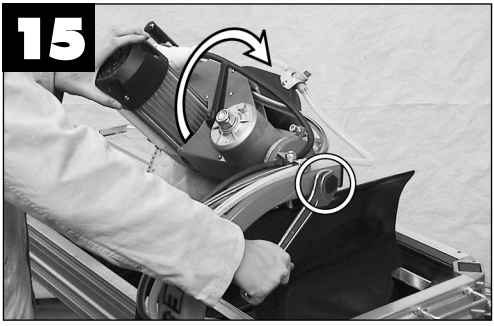
Avant de positionner la tête moteur, s'assurer que:
- l'outil de coupe n'est pas en mouvement

- le chariot coulissant est bloqué.

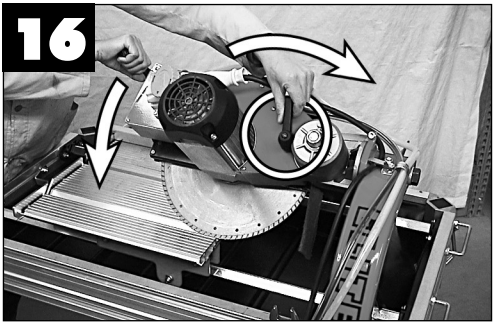
COUPE À 45° H. MAX 80 mm

Pour l'exécution de coupes à 45°, porter la tête moteur en position d'onglet (Jolly):
- desserrer la vis de support tête moteur avec la clé de 30 mm fournie.

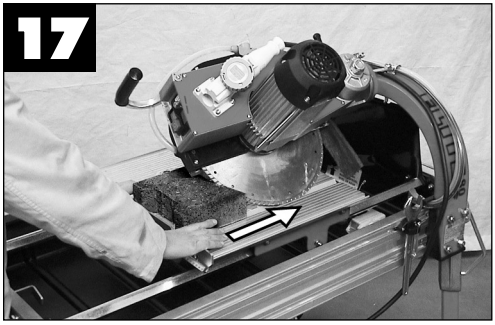
- Incliner la tête de coupe et serrer de nouveau la vis de support (photo 15).



- Fixer la tête moteur de la façon indiquée sur la photo 16 à l'aide de la manette de blocage.



- Positionner la pièce à couper sur la table de travail coulissante et procéder à la coupe.



ATTENTION !

L'EXÉCUTION DES COUPES D'ONGLET SUR LA CÉRAMIQUE OU LES MATÉRIAUX ÉMAILLÉS DOIT ÊTRE EXÉCUTÉE AVEC LE CARREAU À L'ENVERS.

12. Guide laser

ATTENTION !

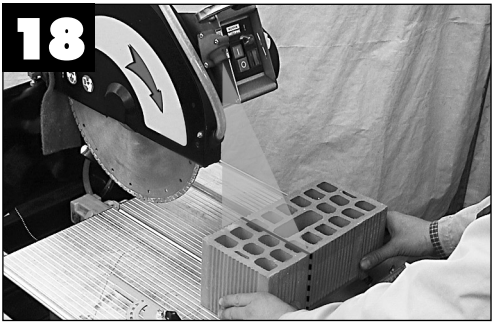
APPAREIL LASER EN CLASSE IIIA
635 nm, < 5 mW
L'accessoire guide laser permet d'effectuer plus rapidement les opérations de coupe.
En effet, le système laser spécial est en mesure d'indiquer la ligne de coupe de l'outil sur la table de travail.

ATTENTION !

UNE FOIS LA MACHINE BRANCHÉE AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE, LE GUIDE LASER EST FONCTIONNANT.
AFIN D'ÉVITER DE DIRIGER LE FAISCEAU LASER SUR LES YEUX DE L'OPÉRATEUR, LE GUIDE LASER SE DÉSACTIVE QUAND LA TÊTE MOTEUR EST SOULEVÉE.

EXÉCUTION DES COUPES AVEC LE GUIDE LASER

- Brancher la machine au réseau électrique.
- Porter la tête moteur en position de la façon indiquée dans le paragraphe "EXÉCUTION DES COUPES DROITES ".
- positionner la pièce à couper en faisant correspondre la ligne produite par le guide laser avec la référence marquée sur la pièce à couper.
- procéder à la coupe de la façon indiquée dans le paragraphe "EXÉCUTION DES COUPES DROITES".
- Après toute opération de coupe, désactiver le tracteur en plaçant la tête moteur en position soulevée.



ATTENTION !

NE PAS MODIFIER LA POSITION DU GUIDE DE FAÇON À ORIENTER LE FAISCEAU VERS LES YEUX DE L'OPÉRATEUR. NE PAS FIXER LE FAISCEAU À L'OEIL NU ET NE PAS LE REGARDER DIRECTEMENT AVEC DES INSTRUMENTS OPTIQUES.

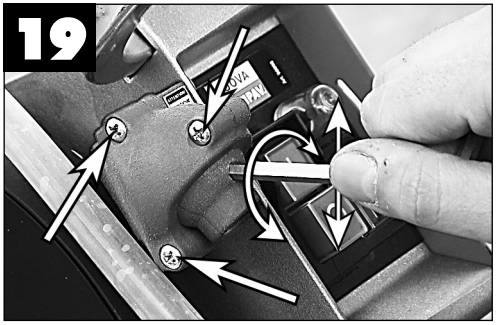
INFORMATIONS

À LA FIN DE TOUTE OPÉRATION DE COUPE, BLOQUER LA TÊTE DE COUPE EN POSITION SOULEVÉE JUSQU'À CE QUE LE GUIDE SE DÉSACTIVE.

RÉGLAGE DU GUIDE

Si le guide n'est pas en axe avec la ligne de coupe, on peut régler son alignement. Pour positionner correctement le guide, procéder de la façon suivante:

- desserrer les trois vis de blocage du bulbe de façon à pouvoir le déplacer (photo 19).

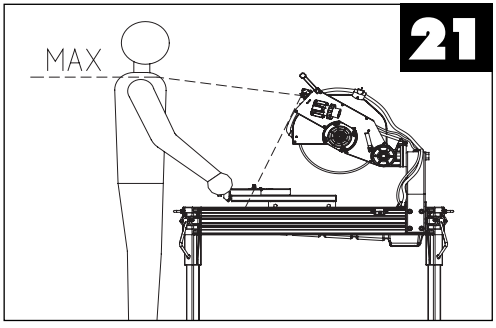


- Porter la tête de coupe en position soulevée, juste avant que le guide se désactive (photo 20).

- Positionner un carreau bien droit sur la ligne de coupe de l'outil (photo 20).
- Introduire la clé à six pans mâle de 5 mm fournie dans la fente hexagonale située sur le bulbe (photo 19).
- En agissant sur la clé à six pans mâle, tourner le bulbe jusqu'à aligner la trace avec la ligne de coupe de l'outil (photo 20).

ATTENTION !

PENDANT LES OPÉRATIONS DE RÉGLAGE, S'ASSURER QUE LA LIGNE PRODUITE PAR LE GUIDE N'ATTEIGNE PAS LES YEUX DE L'OPÉRATEUR (PHOTO 21)



ATTENTION !

TOUJOURS MAINTENIR UNE DISTANCE DE SÉCURITÉ ENTRE LES YEUX DE L'OPÉRATEUR ET LA FIN DE LA LIGNE.

ATTENTION !

LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS D'UTILISATION DU GUIDE LASER POUR DES APPLICATIONS DIFFÉRENTES DE CELLE PRÉVUE.

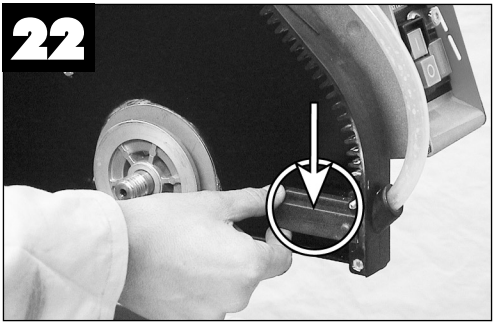
13. Entretien

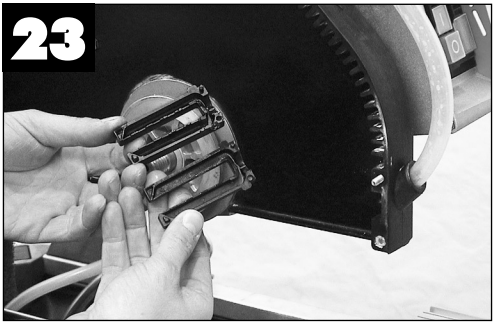
NETTOYAGE

ATTENTION !

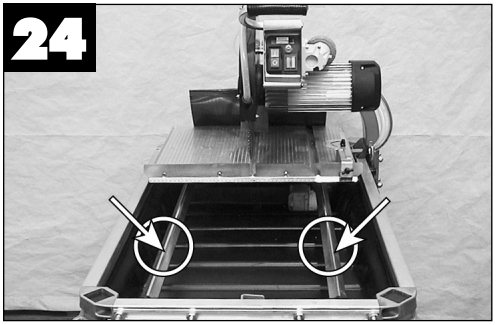
NE LAVEZ PAS LA MACHINE A L'AIDE DES JETS D'EAU SOUS PRESSION.
Vider les résidus d'usinage de la machine à travers le bouchon situé sur le fond de la cuve de récupération.

Procéder périodiquement au nettoyage du gicleur de la façon indiquée (photo 22 e 23).



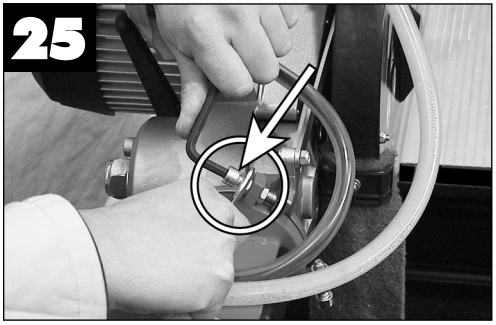


Nettoyer périodiquement les glissières de coulissement des résidus de coupe (photo 24).



RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DE LA TÊTE MOTEUR
Le groupe tête de coupe est équipé d'un dispositif de réglage pour la coupe droite et à 45°. Si, avec le temps, l'angle n'est plus correct, procéder de la façon suivante:

1) desserrer l'écrou de serrage du dispositif de réglage avec une clé métrique de 13 mm.
2) Avec une clé à six pans mâle de 6 mm, porter le dispositif de réglage dans la position correcte.
3) Bloquer de nouveau le dispositif de réglage avec l'écrou de serrage.



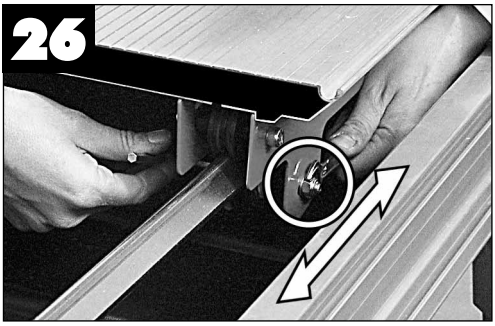
ATTENTION !

POUR UN POSITIONNEMENT CORRECT DES DISPOSITIFS DE RÉGLAGE, UTILISER UNE ÉQUERRE MARQUANT 45°.

RÉGLAGE DU CHARIOT COULISSANT
Le chariot coulissant est équipé d'un dispositif de réglage.
En cas de jeux latéraux et verticaux excessifs du chariot, procéder de la façon suivante:

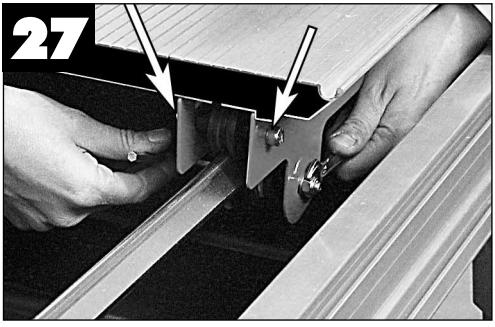
1) avec une clé métrique da 13 mm et une clé à six pans mâle de 6 mm, desserrer les supports

roulettes inférieurs (photo 26).
2) Faire coulisser le support roulette inférieur sur la fente de réglage jusqu'à éliminer le jeu vertical (photo 26).
3) Bloquer de nouveau le support roulette inférieur.



ATTENTION !

EN PRÉSENCE DE JEUX LATÉRAUX DU CHARIOT, SERRER DAVANTAGE TOUS LES SUPPORTS ROULETTES (PHOTO 27).



14. Élimination

En cas d'élimination de toute la machine ou d'une partie de celle-ci, les différents matériaux devront être éliminés conformément à la législation en vigueur.

Moteur électrique

Aluminium	AL
Acier	AC
Cuivre	CU
Polyamide	PA

Corps principal

Acier	AC
Polyamide	PA
Aluminium	AL

Pompe immergée

Polyamide	PA
Acier	AC
Aluminium	AL
Cuivre	CU
Résine époxy	

La Directive Européenne 2002/96/CE dispose que les équipements électriques et électroniques ne soient pas éliminés dans le flux normal des ordures ménagères, mais qu'ils soient collectés séparément, afin d'optimiser le niveau de récupération et recyclage des matériaux dont ils sont constitués et, surtout, afin d'éviter des potentiels dommages à la santé et à l'environnement. Conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE, tous les équipements électriques et électroniques doivent être marqués avec le symbole d'une poubelle sur roues barrée d'une croix. L'emballage de ces équipements devra en revanche être éliminé conformément aux modalités indiquées par la législation en vigueur pour leur recyclage. Pour tout renseignement complémentaire sur l'élimination correcte des équipements électriques et électroniques, contacter le service public préposé.

15. Recherche des pannes

L'OUTIL DOIT ÊTRE RÉPARÉ PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ.
Cet outil électrique est conforme aux normes de sécurité correspondantes. Afin d'éviter le risque de créer une situation dangereuse pour l'utilisateur, les réparations ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.

Problème	***Cause***	***Remède***
Le voyant rouge présence tension de réseau ne s'allume pas.	Le câble d'alimentation est mal branché ou est endommagé.	Enfoncer la fiche à fond dans la prise, vérifier le câble d'alimentation.
	Il n'y a pas de tension au niveau de la prise de courant.	Faire vérifier la prise de courant.
	Le voyant est endommagé.	S'adresser au revendeur pour le remplacement.
La machine ne fonctionne pas et le voyant vert de fonctionnement ne s'allume pas.	Le disjoncteur ampèremétrique de surintensité est intervenu.	Appuyer sur le bouton de réarmement.
	Le disjoncteur surchauffe moteur est intervenu.	Attendre quelques minutes que le moteur refroidisse.
	Le disjoncteur de surintensité est endommagé.	S'adresser au revendeur pour le remplacement.
	Le disjoncteur de surchauffe est endommagé.	S'adresser au revendeur pour le remplacement.
	L'interrupteur de commande est endommagé.	S'adresser au revendeur pour le remplacement.
Le graissage n'arrive pas à l'outil de coupe.	Le groupe gicleur est bouché.	Démonter le gicleur monté à l'intérieur du carter de protection lame et le nettoyer des éventuels dépôts.
	La pompe de circulation est endommagée.	S'adresser au revendeur pour le remplacement.
	Le conduit de graissage est compressé	Éliminer les éventuels étranglements présents sur le conduit de graissage.
Le moteur produit une mauvaise odeur.	De l'eau a filtré à l'intérieur du moteur.	S'adresser au revendeur pour le remplacement.
	Le condensateur est endommagé.	S'adresser au revendeur pour le remplacement.
Le moteur démarre avec difficulté.	Les roulements du moteur sont endommagés.	S'adresser au revendeur pour le remplacement.
	Le condensateur est endommagé.	S'adresser au revendeur pour le remplacement.
Le guide laser ne fonctionne pas	Le module laser est endommagé.	S'adresser au revendeur pour le remplacement.
	L'alimentateur du guide est endommagé.	S'adresser au revendeur pour le remplacement.

Technical Data

Power Supply:	230V 50Hz~
Power Rating:	2,2 Kw
Type of operation allowed:	
	INTERMITTENT - SERVICE S6 40%
40%	operating under load
60%	running freely
Rotation Speed:	2800 min^{-1}
Capacitor:	40 µF
Amperometric circuit breaker:	13A
Thermal circuit breaker:	170°C
IP level:	54
Working mass:	68 Kg
Tank capacity (min/max):	19 / 25 lit.

RECOMMENDED USE

Water-cooled tool: DIAMOND TIPPED DISC

CONTINUOUS CROWN:
Ceramics, marble, grès, terracotta

LASER / SECTORS:
Concrete, natural stone, granite, abrasive materials

TURBO:
Concrete, natural stone, granite, refractory material

ALWAYS APPLY THE OPERATING INSTRUCTIONS SUPPLIED BY THE TOOL MANUFACTURER, BEFORE EACH APPLICATION.

Max tool diameter:	Ø350 mm
Tool hole:	Ø25,4 mm
Max cutting depth:	
90° cut:	110 mm
45° cut:	80 mm
Max cut length:	800 mm
Water circulation pump:	S2 230V 50Hz

The noise emission of production samples of this machine was measured in accordance with the ISO 3745-77 standard.

	WITHOUT LOAD	UNDER LOAD
Lw	71,4 [dBW(A)] 0,0 [mW(A)]	71,4 [dBW(A)] 0,0 [mW(A)]
Lpm	62,7 [dB(A)] 62,7 [dB(C)max	62,7 [dB(A)] 62,7 [dB(C)max]

1. Use

CAUTION !

Read the safety chapter carefully before using this machine.
Each machine is subjected to a series of tests and carefully checked before leaving our factory.
Carat Centrale B.V. is constantly striving to develop their machines and therefore reserves the right to change such machines. No claims may therefore be made on the basis of the data and illustrations contained in this manual.

The masonry saws T-3510 is a technologically advanced machine that is suitable for cutting ceramics, marble, granite, bricks, concrete items and similar materials. It can also be used square to the surface or at 45°

2. Precautions

- The manufacturer accepts no responsibility where the T-3510 cutter is used with any tools other than those specified in the "RECOMMENDED USE" paragraph.
- The T-3510 is made to operate under the conditions indicated under "TYPE OF OPERATION ALLOWED", in the "TECHNICAL DATA" paragraph.
- During cutting operations, allow the machine to rest as indicated.
- T-3510 is not made to operate continually under a load.

CAUTION !

DANGEROUS SHARDS MAY DETACH THEMSELVES DURING CUTTING.
TO REDUCE THE RISKS ARISING FROM FRAGMENTATION OF MATERIALS, USE APPROPRIATE PROTECTIVE GOGGLES.

CAUTION !

CONTINUOUS USE OF THIS MACHINE FOR 8 (EIGHT) HOURS RESULTS IN EXPOSURE TO NOISE EXCEEDING 85 dB(A). IT IS THEREFORE NECESSARY TO WEAR EAR MUFFS THAT FULFIL LEGAL REQUIREMENTS.

CAUTION !

The following steps are advisable:

- **During cutting, allow the carriage to move slowly, without stopping the disc.**
- **Make sure that the piece to be cut is properly supported by the tile clamp.**

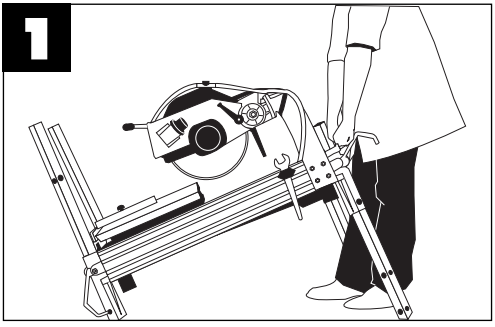
3. Installation

Position the machine on a stable surface.
To set the machine for operating, proceed as follows:

CAUTION !

MAKE SURE THAT THE MOTOR HEAD IS LOCKED IN THE LOWERED POSITION USING THE LOCKING LEVER ON THE SIDE OF THE MOTOR.
MAKE SURE THE WORKING SURFACE IS LOCKED IN POSITION BY THE CARRIAGE CLAMP.

a) Move the leg clamps to the released position (photo 1).
b) Use the transporting handles to lift the rear (motor side) to the working position (photo 2).



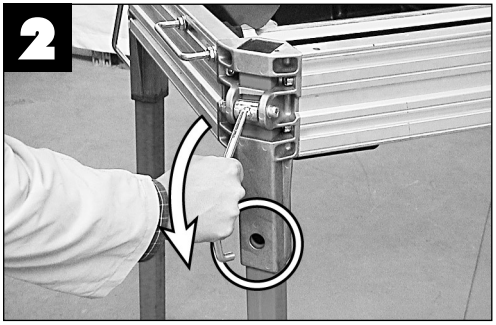
CAUTION !

TO POSITION THE MACHINE CORRECTLY MAKE SURE THAT THE UPPER HOLE IN THE LEGS IS ALIGNED WITH THAT IN THE LEG CONNECTION BEFORE FINALLY CLAMPING IT (PHOTO 2).

c) Lock the legs in position, one at a time.

CAUTION !

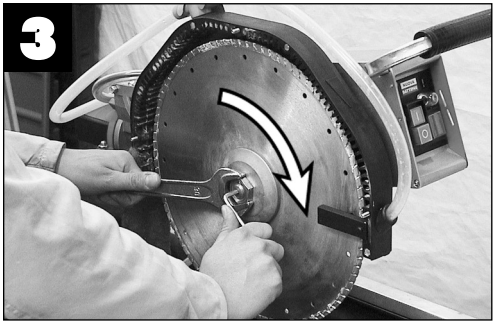
SUPPORT THE MACHINE WHILE LOCKING THE LEGS IN POSITION.



d) Repeat this operation on the front.

4. Fitting and removing the diamond-tipped disc

Slacken the three nuts on the disc guard and remove the disc.
Remove the disc-locking nut using a 30 mm spanner and a 5 mm Allen wrench.



CAUTION !

THE DISC LOCK NUT HAS A LEFT-HAND THREAD.

- Proceed to fit the disc, checking the rotation direction clearly marked on the tool.
- Tighten the disc and replace the disc guard.

5. Transport

The T-3510 can be moved easily using the carrying handles.

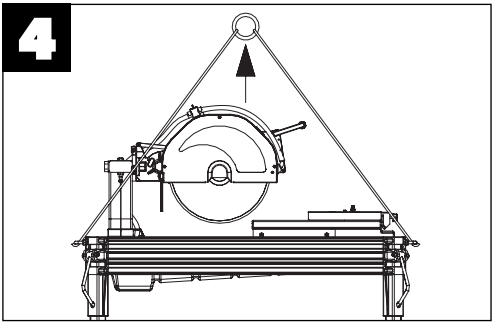
Before moving the machine make sure that:

- **The sliding carriage is fixed in position by the carriage lock.**
- **The motor head is completely lowered, using the locking lever.**

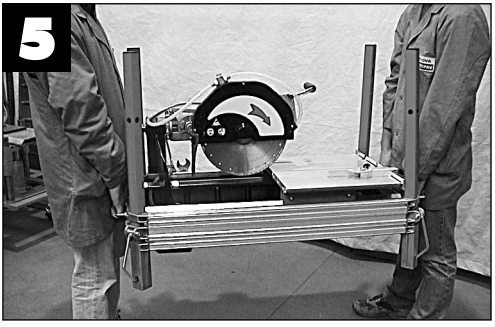
- **The legs are in the moving position (photo 5).**

TO MOVE THE MACHINE:

a) Use a four-part sling, connected to the hooks in the moving handles (photo 4).



b) With the help of another person, move the machine using the carrying handles (photo 5).



6. Moving wheels kit

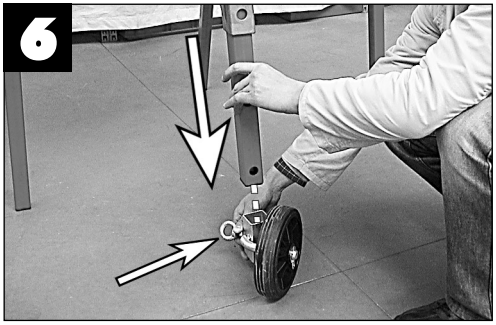
The machine can be moved by one person, using the "moving wheels" accessory.

CAUTION !

IN ORDER NOT TO COMPROMISE THE STABILITY OF THE MACHINE, FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW CAREFULLY.
SUPPORT THE MACHINE WHILE MOVING IT.

With the machine in a working position:

a) Slacken the lock on the left leg (motor side).
b) Lift the leg and insert it into the wheel support (photo 6).
c) Lock the leg in position using the leg lock.



d) Tighten the wheel support screws (photo 6).

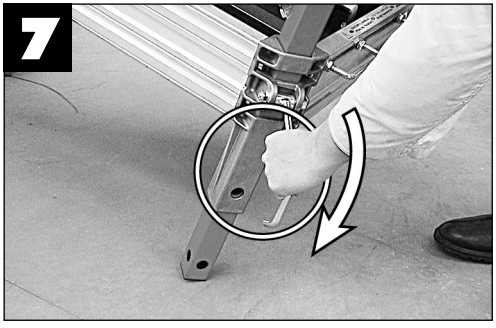
e) Repeat this operation on the right leg.

INFORMATION

TO FACILITATE MOVING THE T-3510 ON SITE, IT IS ADVISABLE TO PUT IT IN THE LOWERED POSITION.

a) Slacken the leg locks on the front one at a time, supporting the machine by the carrying handles.

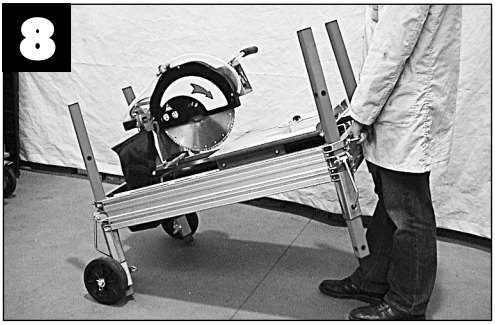
b) Lower the front of the machine by allowing the legs to slide into the supports until the middle hole on each leg is aligned with the hole in the support.



c) Lock the legs in position using the relevant clamps.

d) Repeat the operations indicated under a), b) and c) for the rear (motor side).

MOVE THE MACHINE AS SHOWN IN PHOTO 8.



7. Connecting to the power supply

CAUTION !

This machine must be connected to the power supply, protected by a trip switch or a class II insulating transformer, with the following characteristics:

Trip Switch **In 25 A Id 30 mA**

Transformer **230 V 50 Hz 4000 W**
Continuous operation

N.B. To use the trip switches correctly, do not forget to check that they are working properly from time to time, by pushing the relevant button on the front of the unit itself.

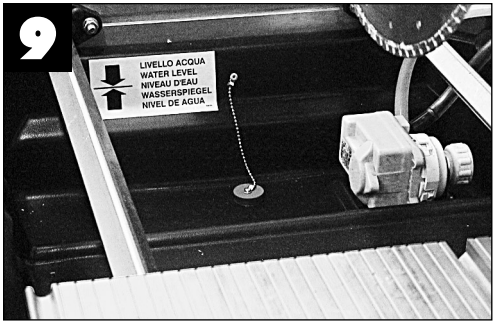
- Make sure that the section of the conductors in the power supply cable is sized in accordance with the starting current and length of cable. For cables of up to 50 m long, a section of 4 mm^2 is sufficient.
- Before connecting the machine to the power socket make sure that the power supply voltage is the same as that indicated on the machine's plate.
- Only connect this machine to power supplies that are efficiently earthed. In case of doubt do not connect this machine up.

8. Checks before use

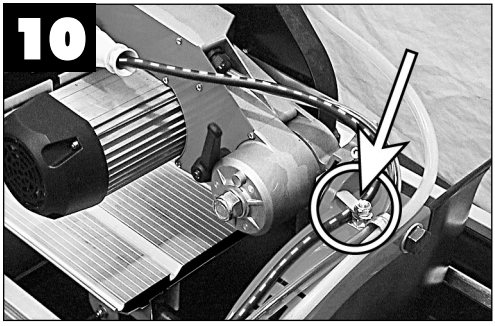
CAUTION !

THE T-3510 IS DESIGNED TO WORK WITH WATER.

- Before starting to cut make sure that the water level in the tank is as shown in the photo.



- Make sure that the power supply cable cannot get caught up in the cutting operations.
  Use the cable clamp lever to keep it in place.



CAUTION !

Check that the power is on before using the machine.

9. Control panel

CAUTION !

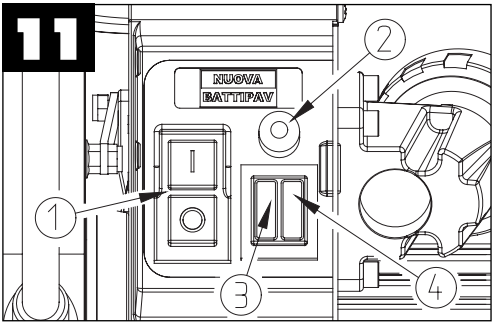
The T-3510 is fitted with a control panel that has the following buttons:

1) **START / STOP BUTTON:**
   Which is used to start and stop the machine.

2) **EXCESS CURRENT TRIP SWITCH:**
   This trips out in case of excess current and disconnects the power supply to the machine. When this switch trips the manual reset button is pushed outwards. Should this switch trip, wait a few minutes before resetting it by pushing the pin in, in the centre of the button.

3) **POWER ON LED (RED):**
   Lit: Power on
   Off: Power off

4) **MACHINE RUNNING LED (GREEN)**
   To indicate that the machine is running.



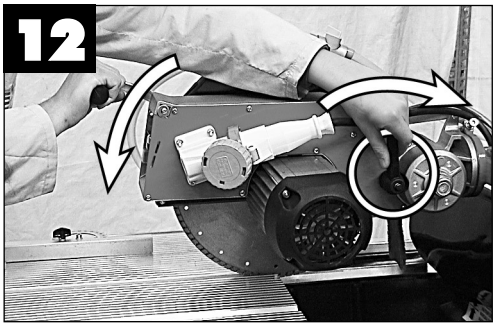
10. Making a square cut

T-3510's versatility makes it possible to make different types of cuts.

CAUTION !

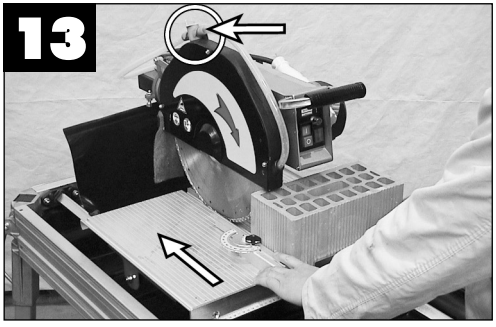
BEFORE STARTING TO CUT MAKE SURE THAT THE MATERIAL TO BE CUT IS PROPERLY SUPPORTED AGAINST THE STOP ON THE WORKING SURFACE.

SQUARE CUT MAX. DEPTH 110 mm
Using the relevant lever, secure the motor head as shown in photos 12.



- Set up the piece to be cut on the working surface at the required dimension.

- Start the machine and wait until the cooling water flows out over the cutting disc. Adjust the flow of water using the water stopcock on the disc guard.



- Proceed to cut moving the working surface forward as shown in photo 13.

To form a diagonal cut, rest the workpiece against the set square as shown in the photo 14 and cut.

11. Cutting at 45°

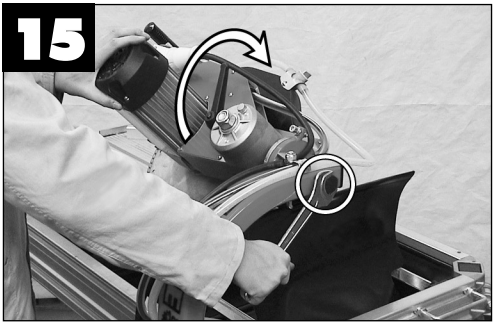
CAUTION !

Before positioning the motor head make sure that:
- The cutting tool is not moving.
- The sliding carriage is locked in position.

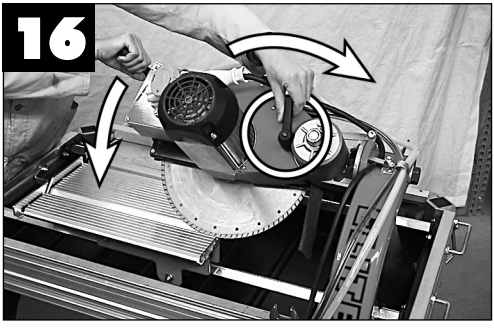
45° CUT MAX DEPTH 80 mm

To make 45° cuts turn the head to the jolly position:

- Using the 30 mm spanner provided, slacken the motor head support bolt.
- Incline the cutting head and tighten the support bolt (photo 15).



- Using the locking lever, secure the motor head as shown in photo 16.



- Position the workpiece on the working surface and cut.

CAUTION !

JOLLY (45 ANGLE) CUTS ON CERAMICS OR ENAMELLED MATERIALS ARE MADE WITH THE TILE FACING DOWNWARDS.

12. Laser marker

CAUTION !

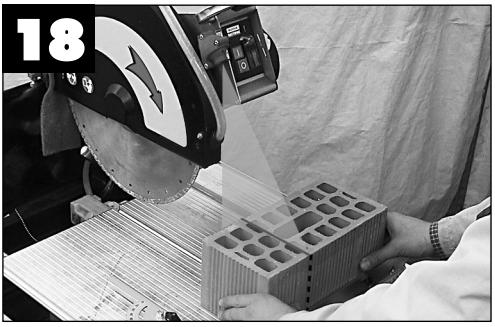
CLASS IIIA LASER UNIT
635 nm, < 5 mW
Cutting can be speeded up using the laser marker. The laser system used is able to indicate the tool's cutting line on the working surface.

CAUTION !

THE LASER MARKER STARTS WORKING AS SOON AS THE MACHINE IS CONNECTED TO THE POWER SUPPLY.
TO PREVENT THE LASER BEAM SHINING IN THE OPERATOR'S EYES THE LASER IS SWITCHED OFF WHEN THE MOTOR HEAD IS RAISED.

CUTTING USING THE LASER MARKER

- Connect the machine to the power supply.
- Move the motor head to the position indicated in the "MAKING A SQUARE CUT" paragraph.
- Position the workpiece so that the line marked out by the laser is aligned with that marked on the workpiece.
- Cut as indicated in the "MAKING A SQUARE CUT" paragraph.
- Switch the marker off after each cut by raising the motor head.



CAUTION !

DO NOT CHANGE THE POSITION OF THE MARKER TO AVOID THE LASER BEAM SHINING IN THE OPERATOR'S EYES.
DO NOT LOOK DIRECTLY AT THE BEAM WITH OUT PROTECTION FOR YOUR EYES, OR WHEN USING OPTICAL INSTRUMENTS.

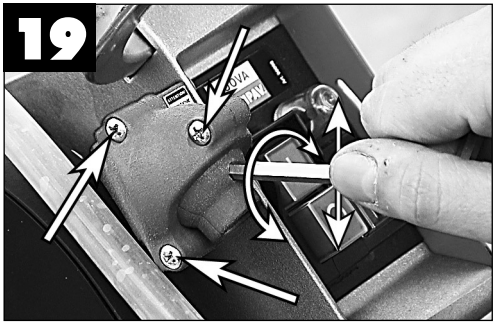
INFORMATION

WHEN YOU HAVE FINISHED CUTTING LOCK THE CUTTING HEAD IN THE RAISED POSITION UNTIL THE MARKER HAS BEEN SWITCHED OFF.

SETTING THE MARKER

When the marker is not aligned with the cutting axis, it can be realigned.
To position the marker correctly, proceed as follows:

- Slacken the three bulb locking screws in order to allow it to move (photo 19).

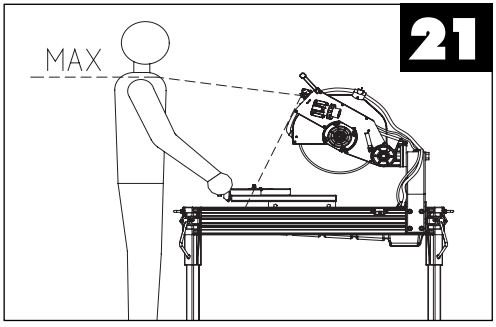


- Raise the cutting head to a raised position just before the marker is switched off (photo 20).

- Position a tile that is properly square on the tool's cutting line (photo 20).
- Insert the 5 mm Allen wrench provided into the hole in the bulb (photo 19).
- Turn the Allen wrench until the mark is aligned with the tool's cutting line (photo 20).

CAUTION !

WHEN SETTING MAKE SURE THAT THE LINE PRODUCED BY THE MARKER DOES NOT SHINE IN THE OPERATOR'S EYES (PHOTO 21).



CAUTION !

ALWAYS KEEP A SAFE DISTANCE BETWEEN THE OPERATOR'S EYES AND THE END OF THE LINE.

CAUTION !

THE MANUFACTURER ACCEPTS NO RESPONSIBILITY WHERE THE LASER MARKER IS USED OTHER THAN AS INDICATED.

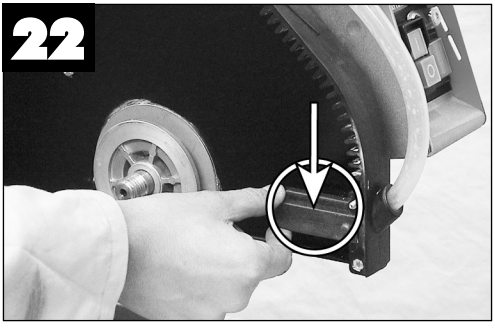
13. Maintenance

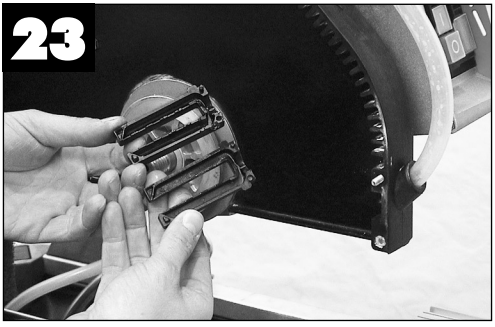
CLEANING

CAUTION !

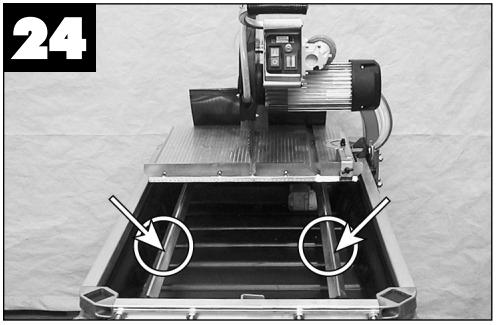
DO NOT WASH THE MACHINE USING WATER JETS UNDER PRESSURE.

Drain working residue from the machine using the plug on the bottom of the collection tank.
Clean the sprayer from time to time as shown (photo 22 and 23).



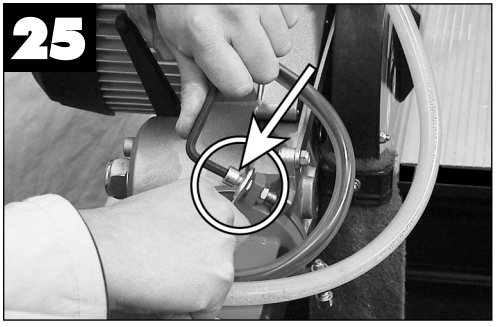


Clean cutting residue off the sliding guides from time to time. (photo 24).



ADJUSTING THE ANGLE ON THE MOTOR HEAD
The cutting head has a scale for adjusting the cut to be square or at 45°.
Should these angles be found to be incorrect over time, proceed as follows:

1) Slacken the adjustment tightening nut using a 13 mm spanner.
2) Adjust the scale to the correct position using a 6 mm Allen wrench.
3) Tighten the scale once again using the tightening nut.



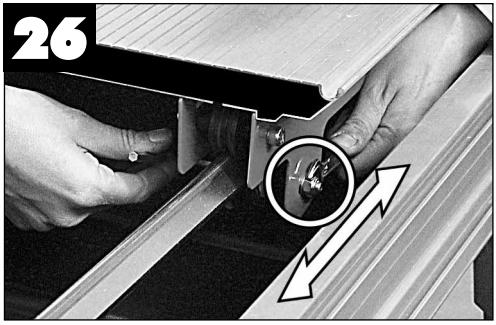
CAUTION !

TO POSITION THE SCALE PROPERLY, USE A 45° SET SQUARE.

ADJUSTING THE SLIDING CARRIAGE
The sliding carriage is fitted with an adjustment scale.
When excess lateral and vertical carriage movement occurs, proceed as follows:

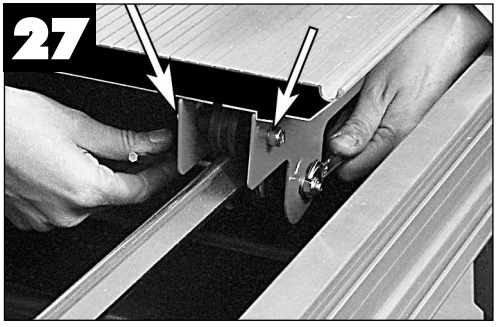
1) Using a 13 mm spanner and a 6 mm Allen

wrench, slacken the supports for the lower wheels.
2) Move the lower wheel support in the adjustment slot until all vertical play is removed (photo 26).
3) Tighten the lower wheel support again.



CAUTION !

IN CASE OF LATERAL MOVEMENT ON THE CARRIAGE, TIGHTEN ALL THE WHEEL SUPPORTS FURTHER (PHOTO 27).



14. Disposal

When scrapping either the entire machine or parts of there, the materials used must be disposed of in accordance with current laws.

Electric motor

Aluminium	AL
Steel	AC
Copper	CU
Polyamide	PA

Main casing

Steel	AC
Polyamide	PA
Aluminium	AL

Submersible pump

Polyamide	PA
Steel	AC
Aluminium	AL
Copper	CU
Epoxy Resin	

The European Directive 2002/96/CE arranges that in the event of scrapping of electrical equipment, they must not be disposed of city solid refusals but collected separately, in order to optimize the level of recovery and recycling of the materials and above all in order to prevent damages to health and environment.
To comply with European Directive 2002/96/CE, all electrical equipments must be marked with crossed basket symbol.
The packing of the machine will be disposed of in accordance with the methods laid down by current legislation.
For further information concerning disposal of electrical equipment, please refer to public administration service.

15. Troubleshooting

THIS TOOL MUST ONLY BE REPAIRED BY TRAINED PERSONNEL
This electric tool complies with the relevant safety standards. Repairs are only to be carried out by trained personnel, using original spare parts. Where this is not done, the user may be placed in significant danger.

Problem	***Cause***	***Solution***
The power supply LED does not come on.	The power supply cable is not properly connected or damaged.	Push the plug all the way in. Check the power supply cable.
	There is no power at the socket.	Have the power supply socket checked.
	The LED is damaged.	Contact your local dealer for a replacement.
The machine does not run and the green running LED does not come on.	The amperometric trip switch has tripped.	Press the reset pin.
	The motor high temperature trip switch has tripped.	Wait a few minutes for the motor to cool down.
	The excess current trip switch is damaged.	Contact your local dealer for a replacement.
	The high temperature trip switch is damaged.	Contact your local dealer for a replacement.
	The control switch is damaged.	Contact your local dealer for a replacement.
Lubrication does not reach the cutting tool.	The sprayer unit is clogged.	Remove the sprayer inside the disc cover and clean any deposits off of it.
	The circulation pump is damaged.	Contact your local dealer for a replacement.
	The lubrication hose is being flattened.	Eliminate any kinks in the lubrication hose.
The motor emits unpleasant smells.	Water has filtered into the motor.	Contact your local dealer for a replacement.
	The capacitor is damaged.	Contact your local dealer for a replacement.
The motor does not start properly.	The motor's bearings are damaged.	Contact your local dealer for a replacement.
	The capacitor is damaged.	Contact your local dealer for a replacement.
The laser marker does not work.	The laser unit is damaged.	Contact your local dealer for a replacement.
	The marker feeder is damaged.	Contact your local dealer for a replacement.

Technische Daten

Stromversorgung:	230V 50Hz~
Stromaufnahme:	2,2 Kw
Zulässige Betriebsart:	
	AUSSETZBETRIEB S6 40%
40%	Lastbetrieb
60%	Leerlaufbetrieb
Drehgeschwindigkeit:	2800 min^{-1}
Kondensator:	40 µF
Ausschalter:	13A
Thermischer Ausschalter:	170°C
Schutzart IP:	54
Betriebsmasse:	68 Kg
Beckenkapazität (min/max):	19 / 25 L

EMPFOHLENER EINSATZBEREICH

Wasserwerkzeug: DIAMANTSCHEIBE

VOLLKRANZ:
Keramik, Marmor, Gres, Einbrandfliesen

LASER/BEREICHE:
Zement, Natursteine, Granit, abrasive Materialien

TURBO:
Zement, Natursteine, Granit, feuerfeste Materialien

VOR JEDER VERWENDUNG STETS DEN VOM SCHNEIDWERKZEUG-HERSTELLER ANGEGEBENEN BESTIMMUNGSZWECK BEACHTEN.

Max. Werkzeugdurchmesser:	Ø350 mm
Werkzeugbohrung:	Ø25,4 mm
Max. Schneidtiefe:	
90°-Schnitt:	110 mm
45°-Schnitt:	80 mm
Max. Schneidlänge:	800 mm
Wasserumlaufpumpe:	S2 230V 50Hz

Der von dieser Maschine ausgehende Geräuschpegel wurde gemäß ISO 3745-77 auf Produktionsproben gemessen.

	LEERLAUFWERTE	LASTWERTE
Lw	71,4 [dBW(A)] 0,0 [mW(A)]	71,4 [dBW(A)] 0,0 [mW(A)]
Lpm	62,7 [dB(A)] 62,7 [dB(C)max	62,7 [dB(A)] 62,7 [dB(C)max]

1. Verwendung

WICHTIG !

Vor jeder Verwendung ist das Sicherheitskapitel gründlich durchzulesen.
Jede Maschine wurde vor Verlassen unserer Fabrik einer Reihe von Abnahmen unterzogen und gewissenhaft kontrolliert.
Carat Centrale B.V. arbeitet ständig an der Weiterentwicklung ihrer Maschinen, weshalb sie sich eventuelle Änderungen vorbehält. Aus diesem Grunde können in Bezug auf die Angaben und Beschreibungen des vorliegenden Handbuchs keine Ansprüche geltend gemacht werden.

Die Schneidemaschine T-3510 für die Baustelle ist ein technologisch fortschrittliches und hochwertiges Erzeugnis, das sich für Schneidarbeiten auf Keramik, Marmor, Granit, Ziegel, Zementerzeugnissen, usw. eignet; darüber hinaus ist sie in der Lage, Flach- und 45°-Schnitte (Jolly) ausführen.

2. Vorsichtsmaßnahmen

- Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei Verwendung der Schneidemaschine T-3510 mit nicht im Paragraphen "EMPFOHLENE VERWENDUNG" aufgeführten Werkzeugen.
- T-3510 wurde konzipiert, um ausschließlich unter den im Abschnitt "ZULÄSSIGE BETRIEBSART" im Paragraphen "TECHNISCHE DATEN" aufgeführten Bedingungen zu arbeiten.
- Während der Schneidarbeiten die Maschine wie angegeben erholen lassen.
- T-3510 wurde nicht für einen Dauerlastbetrieb konzipiert.

WICHTIG !

WÄHREND DER SCHNEIDARBEITEN KÖNNEN GEFÄHRLICHE SPLITTER ENTSTEHEN.
UM DIE DURCH EIN ZERSPLITTERN VON MATERIALIEN BEDINGTEN GEFAHREN EINZUSCHRÄNKEN, IST EINE ANGEMESSENE SCHUTZBRILLE ZU TRAGEN.

WICHTIG !

EIN DAUEREINSATZ DER MASCHINE VON 8 (ACHT) STUNDEN BEWIRKT EINE 85 dB(A) ÜBERSTEIGENDE LÄRMEXPOSITION; DAHER IST ES NOTWENDIG, EINE ANGEMESSENE, GESETZLICH VORGESEHENE SCHALL-SCHUTZHAUBE ZU TRAGEN.

WICHTIG !

<u>Man empfiehlt folgende Sicherheitsmaßnahmen:</u>

- **den Schlitten während der Schneidarbeiten langsam gleiten lassen und ein Blockieren der Scheibe vermeiden;**
- **sicherstellen, dass das zu schneidende Stück sicher auf der Fliesen-Haltevorrichtung aufliegt.**

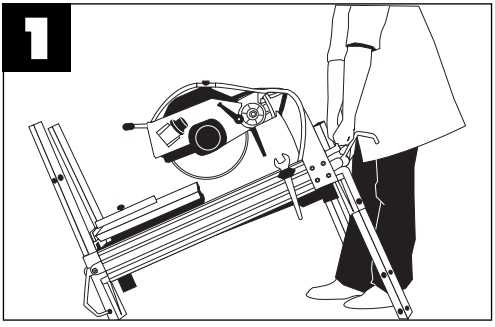
3. Installation

Die Maschine auf einer festen Fläche aufstellen.
Um die Maschine in Arbeitsposition zu bringen, ist wie folgt vorzugehen:

WICHTIG !

SICHERSTELLEN, DASS DER MOTORKOPF MITTELS DES AUF DER MOTORSEITE BEFINDLICHEN SPERRHEBELS IN ANGEHOBENER POSITION BLOCKIERT IST.
SICHERSTELLEN, DASS DIE ARBEITSPLATTE MITTELS DES SCHLITTENHALTERS BLOCKIERT IST.

a) Die Beinsperren in Entsperrposition bringen (Abbildung 1).
b) Die hintere Seite mittels der Traggriffe (Motorseite) bis zur Arbeitsposition heben (Abbildung 2).



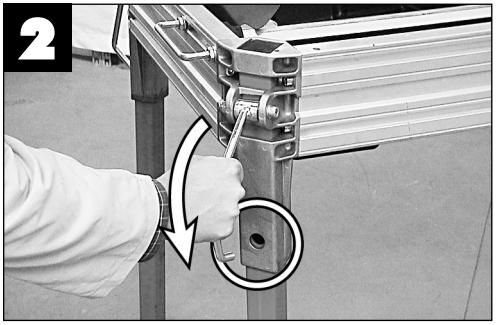
WICHTIG !

FÜR EINE KORREKTE POSITIONIERUNG DER MASCHINE VOR DER ENDGÜLTIGEN BEFESTIGUNG SICHERSTELLEN, DASS DAS OBERE LOCH DER BEINE MIT JENEM DER BEINVERBINDUNG ÜBEREINSTIMMT (ABBILDUNG 2).

c) Ein Bein nach dem anderen blockieren (Abbildung 2).

WICHTIG !

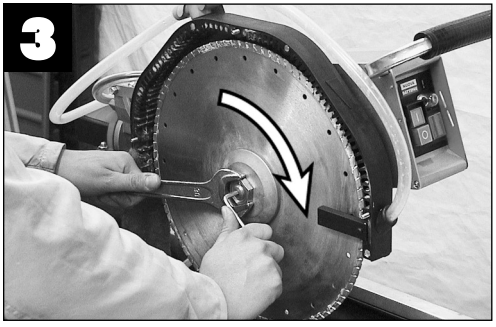
DIE MASCHINE WÄHREND DER BLOCKIERUNG DER BEINE FESTHALTEN.



d) Denselben Vorgang für die Vorderseite wiederholen.

4. Ein- und Ausbau der Diamantscheibe

Die drei Muttern auf dem Scheibengehäuse lockern, und letzteres abnehmen.
Die Scheibenspannmutter mittels des 30 mm-Schlüssels und des 5mm-Sechskantstiftschlüssels entfernen.



WICHTIG !

DAS GEWINDE DER SCHEIBENSPANNMUTTER IST LINKSGÄNGIG.

- Die Scheibe einbauen, wobei auf die klar auf dem Werkzeug aufgedruckte Drehrichtung zu achten ist.
- Die Scheibe festmachen und das Scheibengehäuse wieder einbauen.

5. Transport

T-3510 kann bequem mittels der Traggriffe transportiert werden.

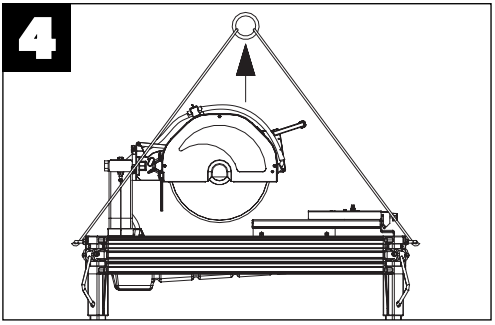
Vor dem Transport der Maschine sicherstellen, dass:

- **der Gleitschlitten mittels des Schlittenhalters festgemacht ist;**
- **der Motorkopf mittels des Sperrhebels sich in vollkommen gesenkter Position befindet;**

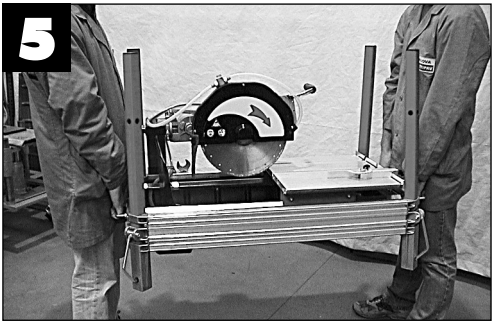
- **die Beine sich in Transportstellung befinden (Abbildung 5).**

ZUM TRANSPORTIEREN DER MASCHINE:

a) eine 4-Arm-Zugstange verwenden und die Haken an den Transportgriffen anbringen (Abbildung 4).



b) mit Hilfe einer zweiten Person die Maschine mittels der Transportgriffe transportieren (Abbildung 5).



6. Transporträder-Set

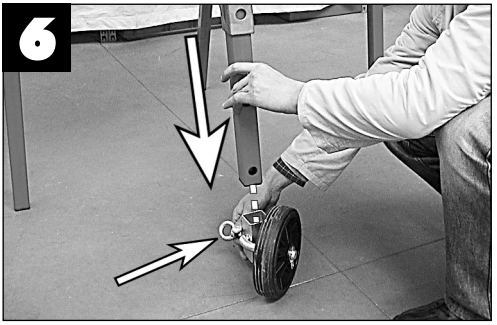
Mittels des Zubehörteils "Transporträder" ist es möglich, die Maschine ohne Hilfe einer zweiten Person zu bewegen.

WICHTIG !

UM DIE STABILITÄT DER MASCHINE NICHT ZU BEEINTRÄCHTIGEN, SOLLTE MAN FOLGENDE VERFAHREN SORGFÄLTIG BEFOLGEN.
DIE MASCHINE WÄHREND DER TRANSPORT-VORGÄNGE FESTHALTEN.

Bei in Arbeitsposition befindlicher Maschine:

a) die Blockierung des linken Beines lockern (Motorseite)
b) das Bein anheben und in die Radhalterung einfügen (Abbildung 6)
c) das Bein mit der entsprechenden Feststellvorrichtung blockieren



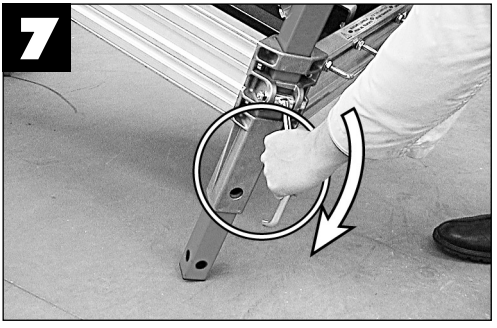
d) die Feststellschraube der Radhalterung anziehen (Abbildung 6)
e) den Vorgang für das rechte Bein wiederholen

HINWEISE

UM DIE BEFÖRDERUNG VON T-3510 AUF DIE BAUSTELLE ZU ERLEICHTERN, EMPFIEHLT MAN, SIE IN GESENKTER POSITION ZU TRANSPORTIEREN.

a) eine Beinsperre nach der anderen auf der Vorderseite lockern und die Maschine an den Transportgriffen festhalten.

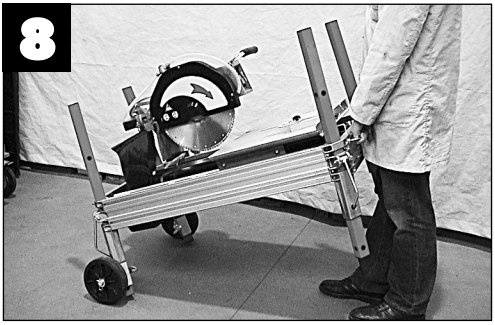
b) die Vorderseite der Maschine senken, indem man die Beine so weit innerhalb der Halterungen gleiten lässt, bis das mittlere Loch der Beine mit jenem der Halterungen übereinstimmt.



c) die Beine mittels der entsprechenden Beinsperren blockieren

d) die Vorgänge (a) (b) (c) für die Hinterseite (Motorseite) wiederholen.

DIE MASCHINE WIE IN ABBILDUNG 8 GEZEIGT TRANSPORTIEREN.



7. Netzanschluss

WICHTIG !

Der Netzanschluss muss mittels eines Fehlerstrom-Schutzschalters oder eines Schutztrafos der Klasse II mit folgenden Eigenschaften erfolgen:

Fehlerstrom-Schutzschalter **In 25 A Id 30 mA**

Trafo **230 V 50 Hz 4000 W**
Dauerbetrieb

NB: Zur korrekten Verwendung der Fehlerstrom-Schutzschalter darf man die periodische Kontrolle ihrer Funktionsfähigkeit mittels des entsprechenden auf der Vorderseite der Vorrichtung befindlichen Druckknopfes nicht vergessen.

- sicherstellen, dass der Leiterquerschnitt des Stromkabels in Abhängigkeit vom Anlassstrom und seiner Länge dimensioniert ist. Für Kabel mit Längen von bis zu 50 m genügt ein Querschnitt von 4 mm^2.

- vor Netzanschluss sicherstellen, dass die Netzspannung mit jener auf dem Typenschild der Maschine angegebenen übereinstimmt.

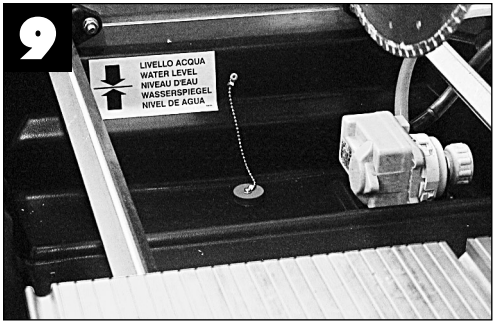
- die Maschine nur an eine Leitung mit gut funktionierendem Erdkabel anschließen. Im Zweifelsfall sollte die Maschine nicht angeschlossen werden.

8. Kontrollen vor der Anwendung

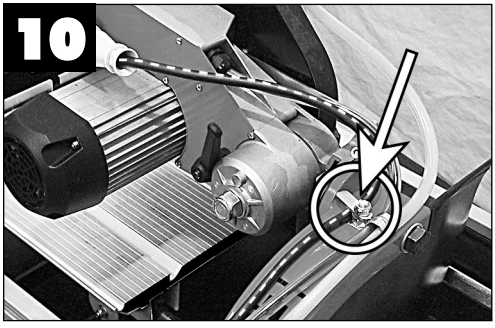
WICHTIG !

T-3510 WURDE KONZIPIERT, UM MIT WASSER ZU ARBEITEN.

- Vor Beginn jeder Schneidarbeit sicherstellen, dass der Wasserstand in der Schale der Abbildung entspricht.



- Sicherstellen, dass das Stromkabel die Schneidarbeiten nicht behindert.
  Den Kabelsperrhebel verwenden, um dessen Verlauf zu bestimmen.



WICHTIG !

Vor jeder Verwendung das Vorhandensein des Netzanschlusses sicherstellen.

9. Schalttafel

WICHTIG !

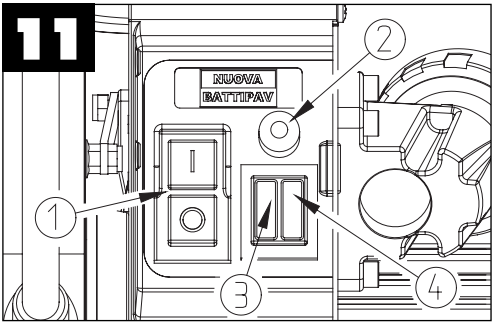
Die T-3510-Maschine verfügt über eine Schalttafel, die sich folgendermaßen zusammensetzt:

1) **START-/STOPPTASTEN:**
Sie ermöglichen die Inbetriebsetzung bzw. die Abstellung der Maschine.

2) **ÜBERSTROMAUSSCHALTER:**
Er wird bei Vorhandensein von Überströmen aktiviert und unterbricht die Stromversorgung der Maschine.
Diese Aktivierung wird durch einen Auswurf der manuellen Rückstelltaste gemeldet. Bei Aktivierung des Ausschalters einige Minuten warten und durch Drücken der mittleren Taste desselben rückstellen.

3) **NETZANSCHLUSSLAMPE (ROT):**
Leuchtet: Vorhandensein der Netzspannung.
Erloschen: Fehlen der Netzspannung.

4) **BETRIEBSLAMPE (GRÜN):**
zur Anzeige des Maschinenbetriebs.



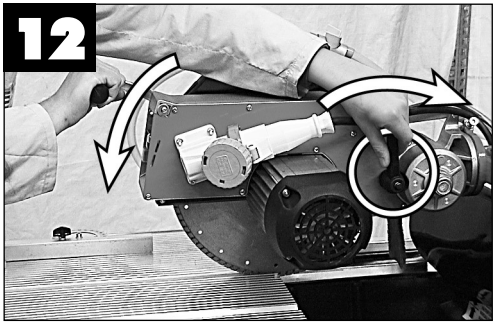
10. Durchführung des Flachschnittes

Die große Vielseitigkeit von T-3510 ermöglicht es, verschiedene Schnittarten vorzunehmen.

WICHTIG !

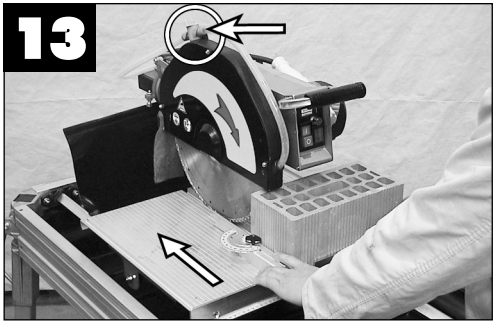
VOR DURCHFÜHRUNG DER SCHNEIDVORGÄNGE SICHERSTELLEN, DASS DAS MATERIAL GUT AN DER HALTEVORRICHTUNG DER ARBEITSPLATTE NLIEGT.

FLACHSCHNITT H. MAX 110 mm
Mittels des Sperrhebels den Motorkopf wie in den Abbildungen 12 gezeigt festmachen.



- Das zu schneidende Stück auf das gewünschte Maß auf der Arbeitsplatte positionieren.

- Die Maschine in Betrieb setzen und auf den Austritt des Schneidscheiben-Kühlmittels warten, wobei die notwendige Menge mittels des auf dem Scheibenschutz befindlichen Wassersperrventils einzustellen ist.



- Den Schnitt ausführen und dabei die Arbeitsplatte wie in Abbildung 13 gezeigt nach vorne schieben.

Zur Durchführung des Schrägschnittes das Stück wie in der Abbildung gezeigt an den Winkel anlegen und den Schnitt ausführen.

11. Durchführung des 45°-Schnittes

WICHTIG !

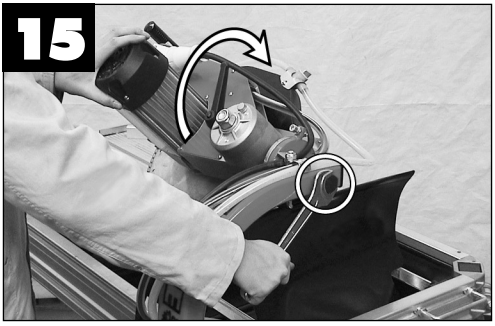
Vor Positionierung des Motorkopfes sicherstellen, dass:
- das Schneidwerkzeug sich nicht in Bewegung befindet

- der Gleitschlitten blockiert ist

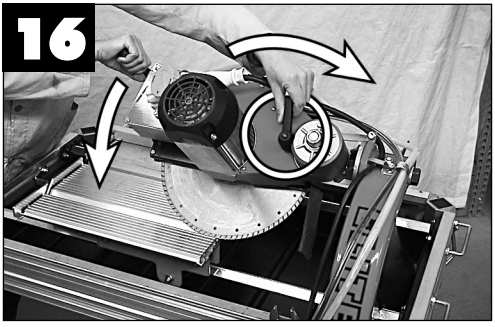
45°-SCHNITT H. MAX 80 mm

Zur Durchführung von 45°-Schnitten den Motorkopf in Jolly-Position bringen:
- Mittels des mitgelieferten 30mm-Schlüssels die Motorkopf-Halteschraube lockern.

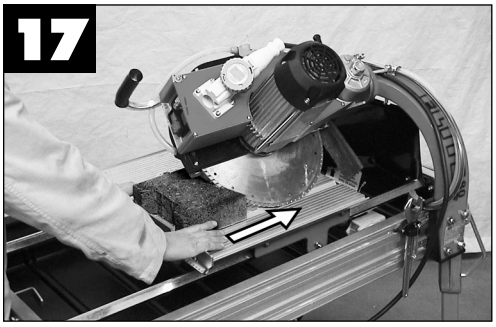
- Den Schneidkopf neigen und die Halteschraube wieder anziehen (Abbildung 15).



- Mittels des Sperrhebels den Motorkopf wie in Abbildung 16 gezeigt befestigen.



- Das zu schneidende Stück auf die gleitende Arbeitsplatte positionieren und den Schnitt ausführen.



WICHTIG !

ZUR DURCHFÜHRUNG DES JOLLY-SCHNITTS AUF KERAMIK ODER GLASIERTEM MATERIAL IST DIE FLIESE UMZUDREHEN.

12. Laser-Tracer

WICHTIG !

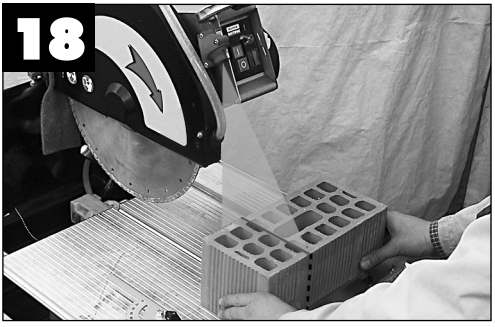
LASER-GERÄT DER KLASSE IIIA
635 nm, < 5 mW
Mittels des Zubehörteils „Laser-Tracer" ist es möglich, die Schneidarbeiten zu beschleunigen.
So ist dieses spezielle Lasersystem imstande, die Schneidlinie des Werkzeugs auf der Arbeitsplatte anzuzeigen.

WICHTIG !

DER LASER-TRACER SETZT SICH NACH NETZANSCHLUSS DER MASCHINE IN BETRIEB.
UM ZU VERMEIDEN, DASS DER LASERSTRAHL AUF DIE AUGEN DES BEDIENERS GERICHTET WIRD, DEAKTIVIERT SICH DER LASER-TRACER BEI ANGEHOBENEM MOTORKOPF.

DURCHFÜHRUNG DES SCHNITTES MIT DEM LASER-TRACER

- die Maschine an das Stromnetz anschließen
- den Motorkopf in die im Paragraphen "DURCHFÜHRUNG DES FLACHSCHNITTES" beschriebene Position bringen.
- das zu schneidende Stück in Position bringen, indem die vom Laser-Tracer erzeugte Linie mit der auf dem zu schneidenden Stück angebrachten Markierung in Übereinstimmung gebracht wird.
- den Schnitt wie im Paragraphen "DURCHFÜHRUNG DES FLACHSCHNITTES" beschrieben durchführen.
- nach jedem Schneidvorgang den Tracer deaktivieren, indem der Motorkopf in angehobene Position gebracht wird.



WICHTIG !

DIE POSITION DES TRACERS NICHT SO VERÄNDERN, DASS DER STRAHL AUF DIE AUGEN DES BEDIENERS GERICHTET WIRD. WEDER MIT BLOSSEM AUGE NOCH DIREKT MIT OPTISCHEN GERÄTEN IN DEN STRAHL GUCKEN.

HINWEISE

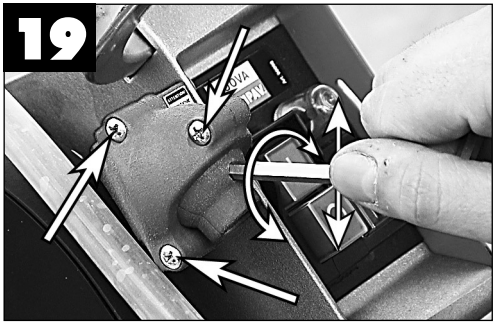
NACH JEDEM SCHNEIDVORGANG DEN SCHNEIDKOPF IN ANGEHOBENER POSITION BLOCKIEREN, BIS SICH DER TRACER ABSTELLT.

EINSTELLUNG DES TRACERS

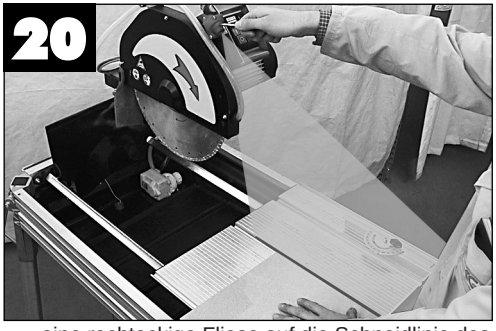
Wenn der Tracer nicht mit der Schneidlinie ausgerichtet ist, kann er dementsprechend eingestellt werden.

Zur korrekten Positionierung des Tracers ist wie folgt vorzugehen:

- die drei Befestigungsschrauben der Kugel lockern, so dass sie bewegt werden kann (Abbildung 19)



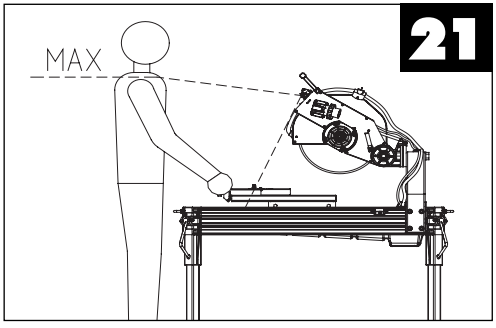
- kurz vor Deaktivierung des Tracers den Schneidkopf in angehobene Position bringen (Abbildung 20)



- eine rechteckige Fliese auf die Schneidlinie des Werkzeugs positionieren (Abbildung 20)
- den mitgelieferten 5mm-Sechskantstiftschlüssel in die sechseckige Öffnung auf der Kugel einfügen (Abbildung 19)
- mittels des Sechskantstiftschlüssels die Kugel drehen, bis die Spur mit der Schneidlinie des Werkzeugs ausgerichtet ist (Abbildung 20).

WICHTIG !

WÄHREND DER JEWEILIGEN EINSTELLUNGSVORGÄNGE STETS SICHERSTELLEN, DASS DIE VOM TRACER ERZEUGTE SPUR NICHT DIE AUGEN DES BEDIENERS ERREICHT (ABBILDUNG 21)



WICHTIG !

STETS EINEN SICHERHEITSABSTAND ZWISCHEN DEN AUGEN DES BEDIENERS UND DEM ENDE DER LINIE EINHALTEN.

WICHTIG !

DER HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINE HAFTUNG FÜR EINEN VON DEN ANLEITUNGEN ABWEICHENDEN GEBRAUCH DES TRACERS.

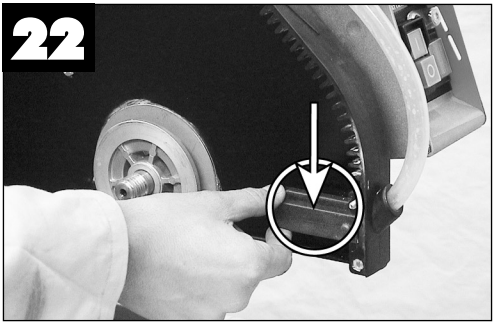
13. Wartung

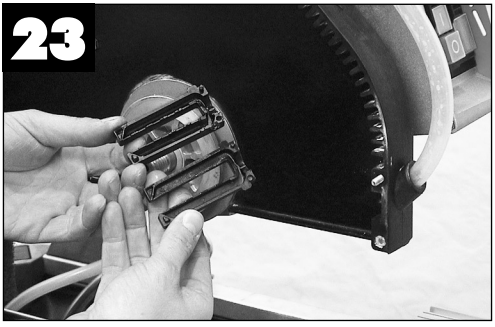
REINIGUNG

WICHTIG !

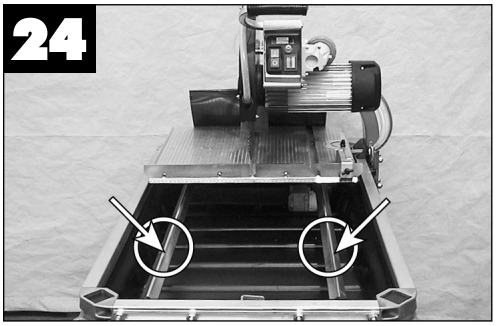
WASCHEN SIE NICHT DIE MASCHINE MIT WASSERSTRAHLEN UNTER DRUCK.
Die Maschine mittels des am Boden des Auffangbeckens angebrachten Stopfens von den Arbeitsrückständen befreien.

Den Zerstäuber periodisch wie angegeben reinigen (Abb. 22 und 23).

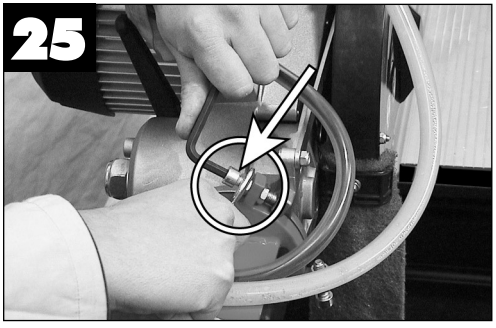




Die Gleitführungen periodisch von den Schnittrückständen befreien (Abb. 24).



EINSTELLUNG DER MOTORKOPFNEIGUNG
Die Schneidkopfgruppe ist mit einem Regler zur Einstellung des Flach- und des 45°-Schnittes versehen.
Bei falschen, nach einer gewissen Zeit auftretenden Winkeln wie folgt vorgehen:
1) die Spannmutter des Reglers mit einem 13mm-Schlüssel lockern.
2) mit einem 6mm-Sechskantstiftschlüssel den Regler in die richtige Position bringen.
3) den Regler erneut mit der Spannmutter blockieren.

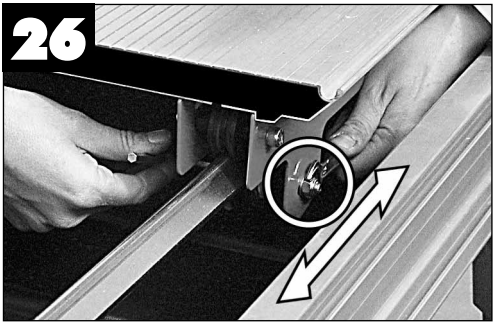


WICHTIG !

FÜR EINE KORREKTE POSITIONIERUNG DER REGLER, EIN WINKELMASS MIT 45°-WINKEL ZU HILFE NEHMEN.

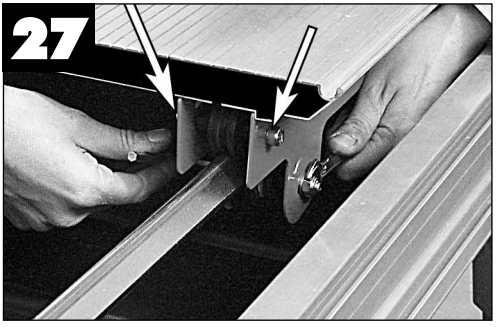
EINSTELLUNG DES GLEITSCHLITTENS
Der Gleitschlitten ist mit einem Einstellungsregler ausgestattet.
Bei übermäßigen seitlichen und vertikalen Bewegungen des Schlittens ist wie folgt vorzugehen:
1) Mit einem 13mm-Schlüssel und einem 6mm-Sechskantstiftschlüssel die unteren

Radhalterungen lockern (Abbildung 26).
2) Die untere Radhalterung auf der Einstellöffnung bis zur Beseitigung des vertikalen Spiels gleiten lassen (Abbildung 26).
3) Die untere Radhalterung erneut festmachen.



WICHTIG !

BEI SEITLICHEN BEWEGUNGEN DES SCHLITTENS, ALLE RADHALTERUNGEN NOCH FESTER ANZIEHEN (ABBILDUNG 27).



14. Entsorgung

Bei Verschrottung der gesamten Maschine oder von Teilen derselben sind die Materialien gemäß den von der gültigen Gesetzgebung vorgeschriebenen Vorgehensweisen zu entsorgen.

Elektromotor

Aluminium	AL
Stahl	AC
Kupfer	CU
Polyamid	PA

Hauptgehäuse

Stahl	AC
Polyamid	PA
Aluminium	AL

Tauchpumpe

Polyamid	PA
Stahl	AC
Aluminium	AL
Kupfer	CU
Epoxydharz	

Die EG-Richtlinie 2002/96/EG bestimmt, dass elektrische Altgeräte nicht mit dem normalen festen städtischen Abfall entsorgt, sondern getrennt gesammelt werden, um das Rückgewinnungs- und Wiederverwertungsniveau der Materialien, aus denen diese gebildet werden, zu optimieren, und besonders, um potentielle Gesundheits- und Umweltschäden zu verhindern. Gemäß der EG-Richtlinie 2002/96/EG müssen alle elektrischen Geräte mit dem Symbol des durchgestrichenen Papierkorbs gekennzeichnet werden. Die Verpackung der Maschine wird stattdessen auf die von der herrschenden Gesetzgebung für die Wiederverwertung angegebenen Weise entsorgt.
Wenden Sie sich für mehr Informationen über die korrekte Stilllegung der elektrischen Geräte an den zuständigen öffentlichen Dienstleistungsbetrieb.

15. Störungslokalisierung

DAS GERÄT DARF AUSSCHLIESSLICH VON FACHPERSONAL REPARIERT WERDEN.
Dieses elektrische Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Die Reparaturen dürfen nur von Fachpersonal und unter Verwendung von Original-Ersatzteilen vorgenommen werden, andernfalls besteht eine große Verletzungsgefahr für den Benutzer.

Problem	***Ursache***	***Abhilfe***
Die Stromanzeigelampe leuchtet nicht.	Das Stromkabel ist schlecht angeschlossen oder beschädigt.	Den Stecker tief in die Steckdose einführen, das Stromkabel überprüfen.
	Es liegt keine Spannung an der Steckdose an.	Die Steckdose überprüfen oder überprüfen lassen.
	Die Kontrolllampe ist defekt.	Sich zur Auswechslung an den Lieferanten wenden.
Die Maschine funktioniert nicht und die grüne Betriebslampe leuchtet nicht.	Der Überstromausschalter hat sich eingeschaltet.	Auf die Rückstelltaste drücken.
	Der Motor-Hochtemperatur-Ausschalter hat sich eingeschaltet.	Einige Minuten warten, bis sich der Motor abkühlt.
	Der Überstromausschalter ist defekt.	Sich zur Auswechslung an den Lieferanten wenden.
	Der Hochtemperatur-Ausschalter ist defekt.	Sich zur Auswechslung an den Lieferanten wenden.
	Der Steuerschalter ist defekt.	Sich zur Auswechslung an den Lieferanten wenden.
Die Schmierung gelangt nicht bis zum Schneidwerkzeug.	Die Spritzgruppe hat sich verstopft.	Die im Scheibenschutz montierte Spritzdüse ausbauen und von eventuellen Ablagerungen befreien.
	Die Umlaufpumpe ist defekt.	Sich zur Auswechslung an den Lieferanten wenden.
	Die Schmierölleitung ist gequetscht.	Eventuelle Einklemmungen auf der Schmierölleitung beseitigen.
Der Motor gibt einen üblen Geruch ab.	In den Motor ist Wasser eingetreten.	Sich zur Auswechslung an den Lieferanten wenden.
	Der Kondensator ist defekt.	Sich zur Auswechslung an den Lieferanten wenden.
Der Motor startet schlecht.	Die Motorlager sind beschädigt.	Sich zur Auswechslung an den Lieferanten wenden.
	Der Kondensator ist defekt.	Sich zur Auswechslung an den Lieferanten wenden.
Der Laser-Tracer funktioniert nicht.	Der Lasermodul ist beschädigt.	Sich zur Auswechslung an den Lieferanten wenden.
	Das Netzgerät des Tracers ist defekt.	Sich zur Auswechslung an den Lieferanten wenden.

Tekniske data

Forsyning:	230V 50Hz~
Absorberet effekt	2,2 Kw
Tilladt funktionsmåde:	
	INTERMITTERENDE - DRIFT S6 40%
40%	funktion med belastning
60%	funktion uden belastning
Omdrejningshastighed:	2800 min^{-1}
Kondensator:	40 µF
Amperometrisk afbryder:	13A
Termisk afbryder:	170°C
IP grad:	54
Vægt ved drift:	68 Kg
Karrets kapacitet (min/max):	19 / 25 L

ANBEFALET ANVENDELSE

Værktøj med vandfunktion: DIAMANTSKIVE

UAFBRUDT KRONE:
keramik, marmor, stentøj, engangsbrændte produkter

LASER/ SEKTORER:
cement, natursten, granit, slibematerialer

TURBO:
cement, natursten, granit, ildfast murværk

OVERHOLD ALTID INSTRUKTIONERNE FOR BEREGNET BRUG, OPLYST AF VÆRKTØJSFABRIKANTEN, INDEN NOGEN FORM FOR ANVENDELSE.

Max værktøjsdiameter:	Ø350 mm
Værktøjshul:	Ø25,4 mm
Max skæredybde:	
Skæring på 90°:	110 mm
Skæring på 45°:	80 mm
Max skærelængde:	800 mm
Pumpe til gencirkulation af vand:	S2 230V 50Hz

Den støj maskinen udsender er blevet målt i overensstemmelse med standarden ISO 3745- 77 på produktionsprøver.

	VÆRDIER UDEN BELASTNING	VÆRDIER VED BELASTNING
Lw	71,4 [dBW(A)] 0,0 [mW(A)]	71,4 [dBW(A)] 0,0 [mW(A)]
Lpm	62,7 [dB(A)] 62,7 [dB(C)max	62,7 [dB(A)] 62,7 [dB(C)max]

1. Brug

ADVARSEL !

Inden enhver form for brug, skal kapitlet med sikkerhedsoplysninger læses omhyggeligt.
Hver maskine er blevet underlagt en række afprøvninger, og er blevet omhyggeligt kontrolleret inden den har forladt fabrikken. Carat Centrale B.V. arbejder vedvarende på udvikling af egne maskiner; derfor forbeholdes der ret til at udføre ændringer. Det vil således ikke være muligt at kræve rettigheder baseret på data og illustrationer i denne vejledning.

Den professionelle skæremaskine T-3510 er et teknologisk avanceret produkt, egnet til skæring af keramik, marmor, granit, mursten, cementkonstruktioner og lignende; maskinen kan endvidere udføre plan skæring på 45° (jolly).

2. Forholdsregler

- Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar, hvis skæremaskinen T-3510 anvendes med værktøj, der ikke er specificeret i afsnittet "TILLADT BRUG".
- T-3510 er udelukkende fremstillet til at arbejde under forholdene beskrevet i "TILLADT FUNKTIONSMÅDE" i afsnittet "TEKNISKE DATA" .
- Under skærearbejdet skal maskinen holde pause med mellemrum, som specificeret i denne vejledning.
- T-3510 er ikke fremstillet til brug med uafbrudt belastning.

ADVARSEL !

UNDER SKÆREARBEJDET KAN DER LØSRIVES FARLIGE SPLINTER.
BÆR BESKYTTELSESBRILLER AF GODKENDT TYPE FOR AT REDUCERE RISIKOEN VED SPLINTRING AF MATERIALER.

ADVARSEL !

UAFBRUDT BRUG AF MASKINEN I 8 (OTTE) TIMER MEDFØRER EN UDSÆTTELSE FOR STØJ, DER ER STØRRE END 85 dB(A); DERFOR ER DET NØDVENDIGT AT IFØRE SIG HØREVÆRN, SOM KRÆVET AF LOVGIVNINGEN.

ADVARSEL !

Der henstilles til at følgende forholdsregler overholdes:

- **under skæring skal vognen køre langsomt, således at man undgår blokering af skiven;**
- **sørg for at emnet til skæring er korrekt placeret på pladeholderen.**

3. Installering

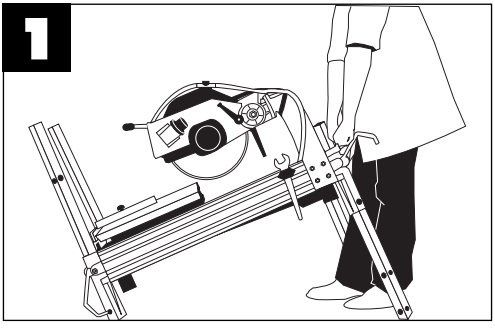
Placér maskinen på en stabil overflade. Følg nedenstående fremgangsmåde for at stille maskinen i arbejdsposition:

ADVARSEL !

SØRG FOR AT MOTORHOVEDET ER BLOKERET I SÆNKET POSITION VED HJÆLP AF GREBET PÅ MOTORSIDEN.
SØRG FOR AT ARBEJDSBORDET ER BLOKERET VED HJÆLP AF VOGNHOLDER-STOPPEREN.

a) udløs benblokeringen (foto 1).

b) løft bagsiden (motorsiden) indtil arbejdspositionen nås (foto 2) ved hjælp af transporthåndtagene.



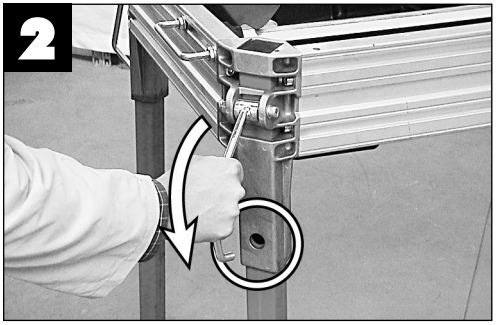
ADVARSEL !

FOR AT KUNNE PLACERER MASKINEN KORREKT, SKAL MAN SØRGE FOR, AT BENENES ØVERSTE HUL ER UD FOR HULLET TIL BENFASTGØRING, INDEN DEN AFSLUTTENDE BLOKERING FORETAGES (FOTO 2).

c) blokér benene ét ad gangen (foto 2).

ADVARSEL !

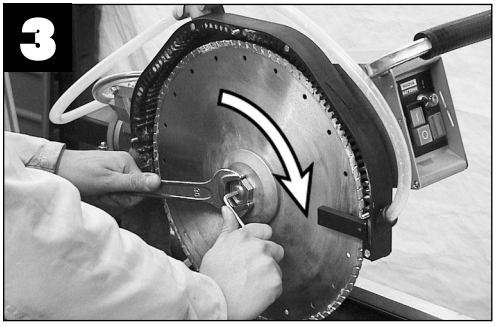
STØT MASKINEN UNDER BLOKERING AF BENENE.



d) Gentag samme handlinger på forsiden.

4. Montering og afmontering af diamantskiven

Slæk de tre møtrikker på dækkepladen for skiven, og fjern den.
Fjern strammemøtrikken fra skiven ved hjælp af en nøgle på 30 mm og den sekskantede tapnøgle på 5 mm.



ADVARSEL !

SKIVENS STRAMMEMØTRIK HAR VENSTREGEVIND.

- Montér skiven; sørg for at overholde omdrejningsretningen, der er trykt tydeligt på værktøjet.
- Stram skiven og genmontér dækkepladen for skiven.

5. Transport

T-3510 kan håndteres ubesværet ved hjælp af transporthåndtagene.

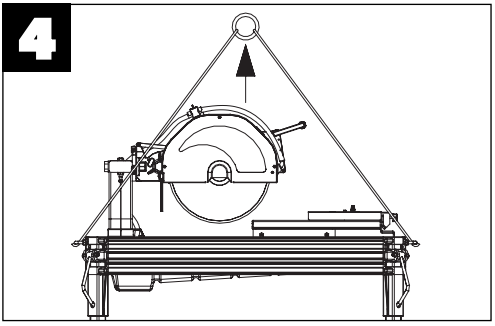
Inden maskinen transporteres, skal man kontrollere følgende:

- **at glidevognen er korrekt fastgjort ved hjælp af vognblokeringen;**
- **at motorhovedet er helt sænket ved hjælp af grebet;**

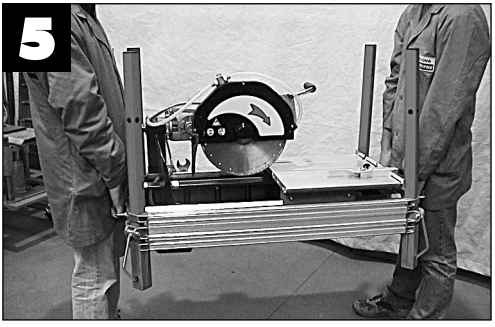
- **at benene er i transportstilling (foto 5).**

TRANSPORT AF MASKINEN:

a) anvend en firearms-trækkeindretning ved hjælp af krogene på transporthåndtagene (foto 4).



b) med hjælp fra en anden person, kan man maskinen transporteres i løftehåndgrebene (foto 5).



6. Sæt med transporthjul

Ved hjælp af "transporthjuls"-udstyret kan maskinen håndteres uden behov for hjælp fra en anden person.

ADVARSEL !

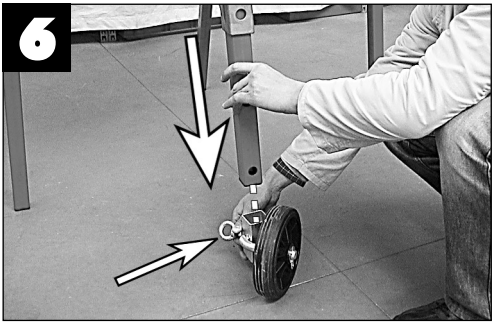
OVERHOLD OMHYGGELIGT NEDENSTÅENDE VEJLEDNING FOR IKKE AT REDUCERE MASKINENS STABILITET.
STØT MASKINEN UNDER TRANSPORTEN.

Med maskinen i arbejdsstilling:

a) slæk blokeringen af venstre ben (motorside)

b) løft benet og indsæt det i hjulstøtten (foto 6).

c) blokér benet med den tilhørende blokeringsstopper



d) stram stoppeskruen på hjulstøtten (foto 6)

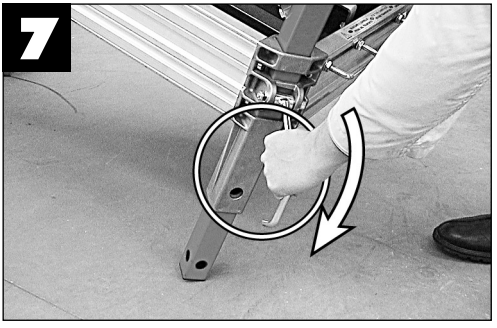
e) gentag samme handlinger for højre ben.

INFORMATION

FOR AT LETTE FLYTNING AF T-3510 PÅ ARBEJDSPLADSEN, ANBEFALES DET AT BÆRE DEN I SÆNKET STILLING.

a) slæk benblokeringen på forsiden, ét ad gangen, mens maskinen støttes i transporthåndtagene.

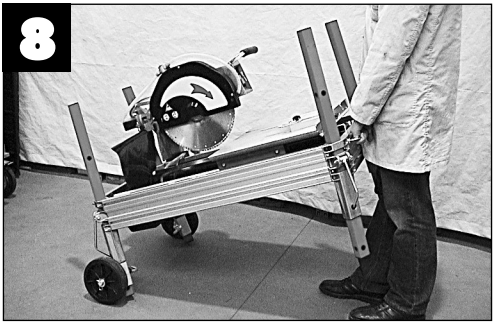
b) sænk maskinens forside, således at benene kan glide ind i støtten, indtil det mellemste hul på benene står ud for hullet i støtterne.



c) blokér benene ved hjælp af de specielle benblokeringsanordninger

d) gentag handlingerne under punkt (a), (b), (c) på bagsiden (motorsiden).

UDFØR HÅNDTERINGEN SOM VIST PÅ FOTO 8.



7. Tilslutning til elnettet

ADVARSEL !

Maskinen skal tilsluttes elnettet ved hjælp af en differentialafbryder eller en isoleringstransformer i klasse II med følgende karakteristika:

Differentiale **In 25 A Id 30 mA**

Transformer **230 V 50 Hz 4000 W**
Fortsat drift

N. B. For korrekt brug af differentialafbryderen, skal man huske at udføre regelmæssig kontrol af dens effektivitet ved hjælp af den specielle trykknap på forsiden.

- Sørg for at tværsnittet på forsyningskablets ledninger er korrekt dimensioneret i forhold til startstrømmen og kabellængden. Ved kabler med længde på op til 50 m er det tilstrækkeligt med et tværsnit på 4 mm².

- Inden maskinen tilsluttes strømstikkontakten, skal man sørge for at linjespændingen er den samme, som anført på maskinskiltet.

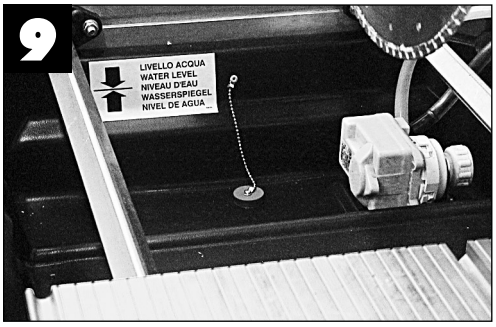
- Tilslut udelukkende maskinen til en linje med effektiv jordforbindelse. I tvivlstilfælde må maskinen ikke tilsluttes.

8. Kontrol inden brug

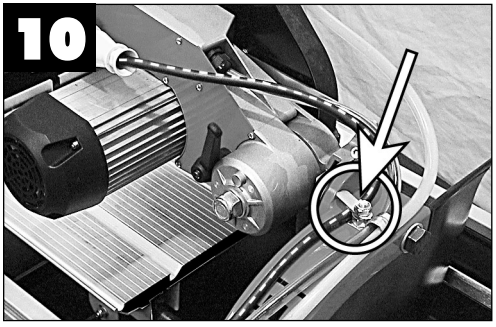
ADVARSEL !

T-3510 ER UDVIKLET TIL FUNKTION MED VAND.

- Inden der udføres nogen form for skærehandling, skal man sørge for, at vandniveauet i karret er som vist på fotografiet.



- Sørg for at forsyningskablet ikke er til hindring for skærearbejdet.
  Anvend kabelblokeringsanordningen for at tilpasse passagen.



ADVARSEL !

Inden enhver form for anvendelse, skal man kontrollere, at der er netforsyning til stede.

9. Betjeningstavle

ADVARSEL !

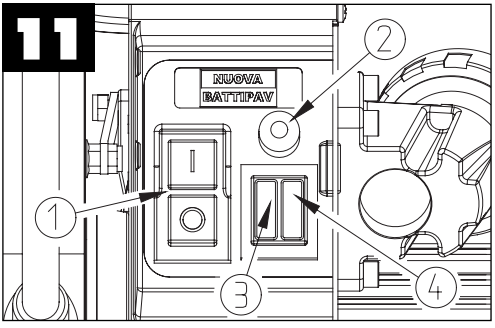
Maskinen T-3510 er udstyret med en betjeningstavle, der består af følgende:

1) **START/STOP-TRYKKNAPPER:**
starter eller stopper maskinen.

2) **AFBRYDER FOR OVERSTRØM:**
griber ind i tilfælde af overstrøm, og afbryder forsyningen til maskinen. Eventuelt indgreb vises ved udstødning af den manuelle tilbagestillingsanordning. Hvis afbryderen har grebet ind, skal man vente et par minutter, og derefter tilbagestille maskinen ved at trykke på midterdornen.

3) **KONTROLLAMPE FOR TILSTEDEVÆRELSE AF NETSPÆNDING (RØD):**
Tændt: tilstedeværelse af netspænding.
Slukket: manglende netspænding.

4) **KONTROLLAMPE FOR FUNKTION AF MASKINEN (GRØN):**
til signalering af, at maskinen er i funktion.



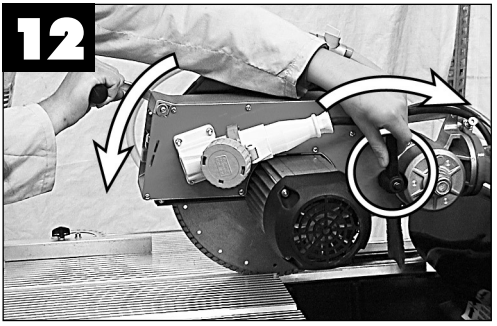
10. Plan skæring

T-3510's mange anvendelsesmuligheder tillader udførelse af forskellige typer skæring.

ADVARSEL !

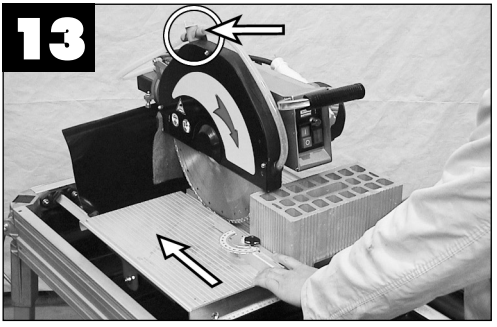
INDEN DER UDFØRES SKÆRING AF NOGEN ART, SKAL MAN SØRGE FOR, AT MATERIALET ER KORREKT STØTTET MOD ARBEJDSBORDETS STOPPER.

PLAN SKÆRING H. MAX 110 mm
Ved hjælp af grebet skal man fastgøre motorhovedet, som vist på fotografierne 12.



- Placér skæreemnet på arbejdsbordet ved det ønskede mål.

- Start maskinen og vent til skæreskivens afkølingsvand kommer ud; indstil derefter den nødvendige mængde ved hjælp af vandafbryderventilen, anbragt på skivebeskyttelsen.



- Udfør skæringen ved at føre arbejdsbordet fremad, som vist på foto 13.

Ved diagonal skæring, skal emnet støttes mod støtten, som vist på fotografiet, hvorefter skæringen kan udføres.

11. Skæring på 45º

ADVARSEL !

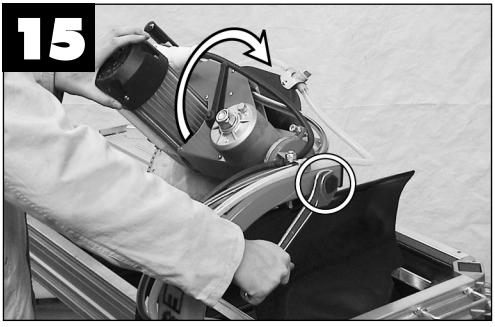
Inden motorhovedet placeres, skal man kontrollere følgende:
- at skæreværktøjet ikke er i bevægelse

- at glidevognen er blokeret

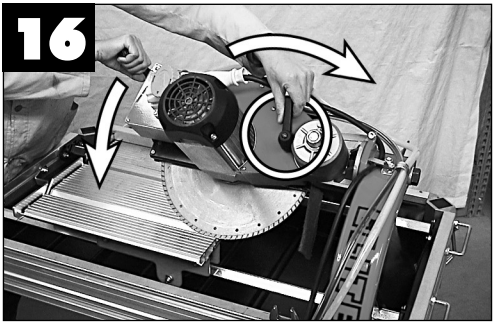
SKÆRING PÅ 45° H. MAX 80 mm

For at udføre skæring på 45°, skal motorhovedet flyttes i positionen jolly:
- Ved hjælp af den medfølgende nøgle på 30 mm skal man slække motorhovedets støtteskrue

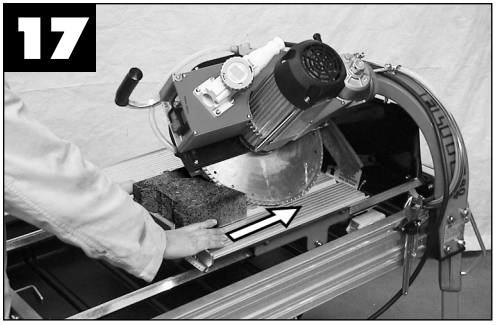
- Hæld skærehovedet, og stram støtteskruen igen (foto 15).



- Ved hjælp af grebet skal man fastgøre motorhovedet, som vist på foto 16.



- Placér skæreemnet på glide-arbejdsbordet, og udfør skæringen.



ADVARSEL !

JOLLY-SKÆRING AF KERAMIK ELLER MATERIALE MED EMALJE SKAL UDFØRES PÅ BAGSIDEN AF KAKLEN.

12. Laser-markør

ADVARSEL !

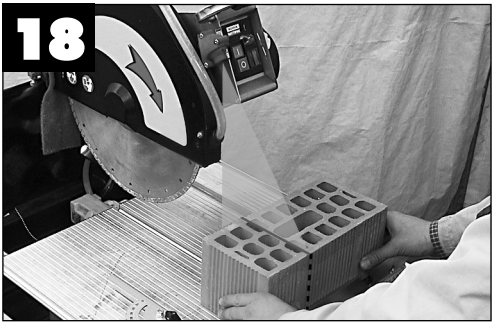
LASER-APPARAT I KLASSE IIIA
635 nm, < 5 mW
Ved hjælp af lasermarkør-udstyret er de muligt at udføre skæringen hurtigere.
Dette specielle laser-system er i stand til at anføre værktøjets skærelinje på arbejdsfladen.

ADVARSEL !

LASER-MARKØREN ER OPERATIV, NÅR MASKINEN TILSLUTTES ELNETTET.
FOR AT UNDGÅ AT RETTE LASER-STRÅLEN MOD OPERATØRENS ØJNE, NÅR MOTORHOVEDET ER LØFTET, AFBRYDES LASER-MARKØREN I DENNE TILSTAND.

SKÆRING MED LASER-MARKØR

- tilslut maskinen til elnettet
- flyt motorhovedet i stillingen, anført i afsnittet "PLAN SKÆRING".
- placér skæreemnet på en sådan måde, at linjen fremstillet af laser-markøren er ud for referencen på det emne, der skal skæres.
- udfør skæringen, som anført i afsnittet "PLAN SKÆRING".
- efter hver skæring skal man afbryde markøren ved at flytte motorhoved op i løftet stilling.



ADVARSEL !

FORETAG ALDRIG INDGREB I PLACERINGEN AF MARKØREN, DER MEDFØRER MULIGHED FOR AT STRÅLEN KAN RETTES MOD OPERATØRENS ØJNE. SE ALDRIG VEDVARENDE PÅ STRÅLEN UDEN BESKYTTELSESBRILLER, ELLER DIREKTE PÅ STRÅLEN MED OPTISKE INSTRUMENTER.

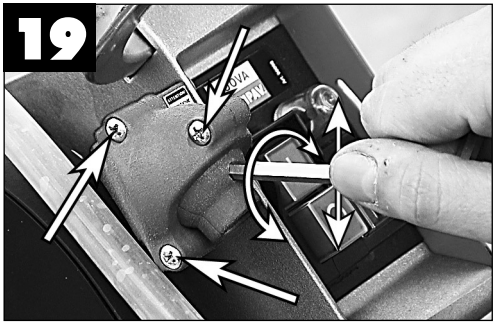
INFORMATION

VED AFSLUTNING AF ENHVER SKÆRING, SKAL SKÆREHOVEDET BLOKERES I LØFTET STILLING, INDTIL MARKØREN SLUKKES.

INDSTILLING AF MARKØREN

Hvis markøren ikke er på samme akse som skærelinjen, kan man udføre korrekt indregulering. Følg nedenstående fremgangsmåde for korrekt placering af markøren:

- slæk kolbens tre blokeringsskruer, således at bevægelse er mulig (foto 19)

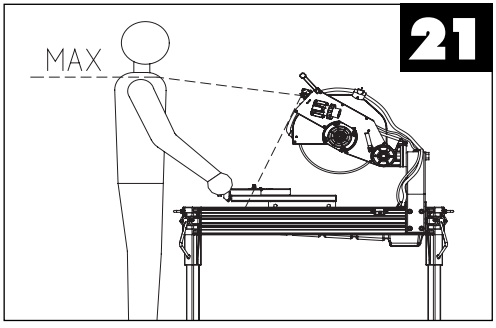


- flyt skærehovedet op i løftet stilling, kort før markøren (foto 20) afbrydes

- placér en korrekt afrettet kakkel på værktøjets skærelinje (foto 20)
- indsæt den medfølgende sekskantede tapnøgle på 5 mm i det sekskantede hul på kolben (foto 19)
- ved hjælp af den sekskantede tapnøgle skal man dreje kolben, indtil sporet er indreguleret med værktøjets skærelinje (foto 20).

ADVARSEL !

UNDER REGULERINGEN SKAL MAN SØRGE FOR, AT LINJEN DANNET AF MARKØREN IKKE NÅR OPERATØRENS ØJNE (FOTO 21)



ADVARSEL !

OVERHOLD ALTID EN SIKKERHEDSAFSTAND MELLEM OPERATØRENS ØJNE OG LINJENS ENDE.

ADVARSEL !

FABRIKANTEN FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR VED BRUG AF LASER-MARKØREN TIL ANDRE FORMÅL END DE ANFØRTE.

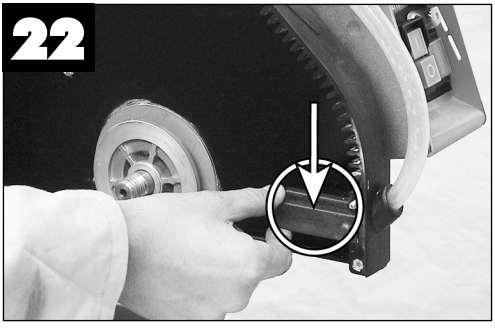
13. Vedligeholdelse

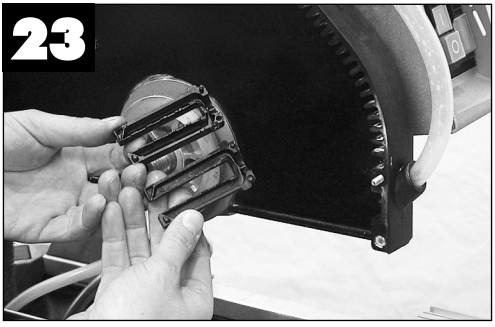
RENGØRING

ADVARSEL !

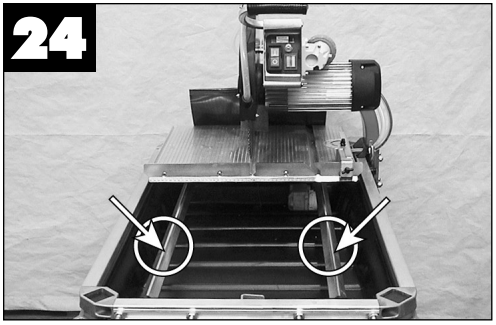
UNDLAD AT VASKE MASKINEN MED VANDSTRÅLER UNDER TRYK.
Ved hjælp af proppen på bunden af opsamlingskarret, skal man tømme maskinen for forarbejdningsrester.

Rengør jævnligt dysen, som anført (foto 22 og 23).

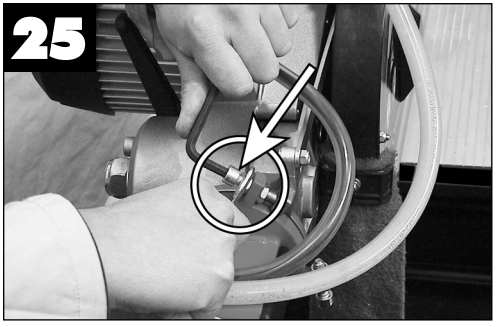




Rengør jævnligt glideskinnerne for skærerester (foto 24).



INDSTILLING AF MOTORHOVEDETS HÆLDNING
Skærehovedenheden er udstyret med en indstillingsanordning til regulering af plan skæring og skæring på 45º.
Hvis vinklerne efter et stykke tid bliver ukorrekte, skal man følge nedenstående fremgangsmåde:
1) slæk indstillingsanordningens strammemøtrik ved hjælp af en metrisk nøgle på 13 mm.
2) flyt indstillingsanordningen i den korrekte stilling ved hjælp af en sekskantet tapnøgle på 6 mm.
3) blokér indstillingsanordningen igen med strammemøtrikken.

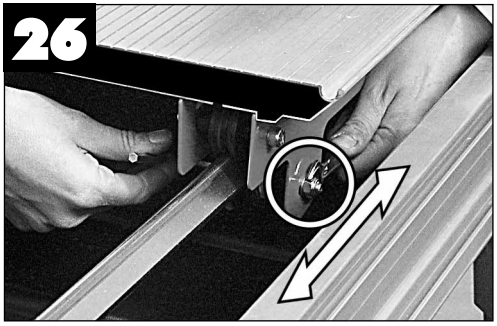


ADVARSEL !

FOR AT KUNNE PLACERE INDSTILLINGSANORDNINGERNE KORREKT, BØR MAN ANVENDE ET VINKELJERN MED 45º.

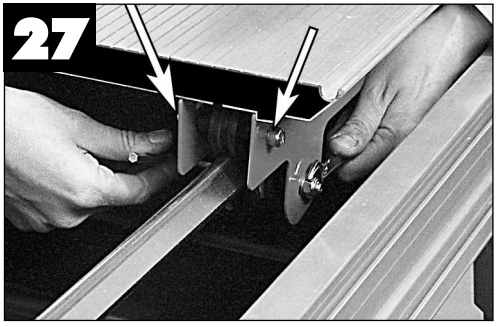
INDSTILLING AF GLIDEVOGNEN
Glidevognen er udstyret med en indstillingsanordning.
Hvis vognen bevæges for meget i siden eller lodret, skal man følge nedenstående fremgangsmåde:
1) ved hjælp af en metrisk nøgle på 13 mm og en sekskantet tapnøgle på 6 mm skal man slække

de nederste hjulstøtter (foto 26).
2) lad den nederste hjulstøtte glide i indstillingsslidsen, indtil det lodrette slør fjernes (foto 26).
3) blokér den nederste hjulstøtte igen.



ADVARSEL !

HVIS VOGNEN BEVÆGES TIL SIDEN, SKAL ALLE HJULSTØTTERNE STRAMMES YDERLIGERE (FOTO 27).



14. Skrotning

Ved skrotning af hele maskinen, eller dele af denne, skal materialerne bortskaffes i overensstemmelse med den gældende lovgivning.

Elektrisk motor

Aluminium	AL
Stål	AC
Kobber	CU
Polyamid	PA

Hoved-stativ

Stål	AC
Polyamid	PA
Aluminium	AL

Dykpumpe

Polyamid	PA
Stål	AC
Aluminium	AL
Kobber	CU
Epoxy-harpiks	

Ifølge EF-direktivet 2002/96/EØF må elapparater ikke bortskaffes sammen med det almindelige byaffald; de skal derimod indsamles særskilt for at forbedre genanvendelsen og genvindingen af deres materialer og navnligt for at forebygge sundheds- og miljømæssige skader. I henhold til EF-direktivet 2002/96/EØF skal alle elektriske maskiner mærkes med symbolet med affaldsspanden med en skråstreg over. Maskinens emballage skal derimod bortskaffes ifølge bestemmelserne i den gældende lovgivning på området. For yderligere oplysninger vedrørende rigtig bortskaffelse af elapparater, ret venligst henvendelse til det kompetente offentlige kontor.

15. Fejlfinding

VÆRKTØJET SKAL REPARERES AF KVALIFICEREDE TEKNIKERE.
Dette elektriske værktøj er i overensstemmelse med de relevante sikkerhedsregler. Reparationer må udelukkende udføres af kvalificerede teknikere, der anvender originale reservedele; i modsat tilfælde kan det medføre alvorlig fare for brugeren.

Fejl	***Årsag***	***Rettelse***
Den røde kontrollampe for tilstedeværelse af netspænding signalerer ikke.	Forsyningskablet er forkert tilsluttet eller er beskadiget.	Skub helt i bund i stikkontakten; kontrollér forsyningskablet.
	Der er ingen spænding i stikkontakten.	Sørg for at stikkontakten kontrolleres.
	Kontrollampen er beskadiget.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.
Maskinen fungerer ikke, og den grønne funktions-kontrollampe signalerer ikke.	Den amperometriske afbryder for overstrøm har grebet ind.	Tryk på tilbagestillingsdornen.
	Afbryderen for høj motortemperatur har grebet ind.	Vent et par minutter til motoren er kølet af.
	Afbryderen for overstrøm er beskadiget.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.
	Afbryderen for høj temperatur er beskadiget.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.
	Betjeningsafbryderen er beskadiget.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.
Smøringen når ikke frem til skæreværktøjet.	Dysen er tilstoppet.	Afmontér dysen fra indersiden af skivens dækkeplade, og rengør den for eventuelle aflejringer.
	Gencirkulationspumpen er beskadiget.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.
	Smøringsslangen er klemt.	Fjern eventuelle indsnævringer på smøringsslangen.
Motoren lugter.	Der er trængt vand ind i motoren.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.
	Kondensatoren er beskadiget.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.
Motoren starter dårligt.	Motorens lejer er beskadiget.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.
	Kondensatoren er beskadiget.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.
Laser-markøren fungerer ikke	Laser-modulet er beskadiget.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.
	Forsyningen til markøren er beskadiget.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.

Datos técnicos

Alimentación:	230V 50Hz~
Potencia absorbida:	2,2 Kw

Tipo de funcionamiento permitido:

INTERMITENTE - SERVICIO S6 40%

40%	funcionamiento cargada
60%	funcionamiento en vacío

Velocidad de rotación:	2800 min^{-1}
Condensador:	40 µF
Disyuntor amperimétrico:	13A
Disyuntor térmico:	170°C
Grado IP:	54
Puesta en servicio:	68 Kg
Capacidad de la tina (min/max):	19 / 25 L

USO ACONSEJADO

Utensilio de funcionamiento con agua: DISCO DIAMANTADO

CORONA CONTINUA:
cerámica, mármol, gres, monococción

LÁSER/SECTORES:
cemento, piedras naturales, granito, materiales abrasivos

TURBO:
cemento, piedras naturales, granito, refractarios

ATENERSE SIEMPRE A LAS INDICACIONES DE USO PREVISTO ABASTECIDAS POR EL CONSTRUCTOR DEL UTENSILIO DE CORTE, ANTES DE CUALQUIER APLICACIÓN.

Diámetro máx utensilio:	Ø350 mm
Hoyo utensilio:	Ø25,4 mm

Profundidad máxima de corte:

Corte 90°:	110 mm
Corte 45°:	80 mm
Longitud máx. de corte:	800 mm

Bomba para la recirculación del agua: S2 230V 50Hz

El ruido producido por esta máquina ha sido medido según la Norma ISO 3745-77 sobre muestras de producción.

	VALORES EN VACÍO	VALORES CARGADA
Lw	71,4 [dBW(A)] 0,0 [mW(A)]	71,4 [dBW(A)] 0,0 [mW(A)]
Lpm	62,7 [dB(A)] 62,7 [dB(C)max	62,7 [dB(A)] 62,7 [dB(C)max]

1. Uso

ATENCIÓN !

Antes del uso leer cuidadosamente el capítulo relativo a la seguridad. Cada máquina ha sido sometida a una serie de pruebas y ha sido minuciosamente controlada antes de salir de la fábrica. La empresa Carat Centrale B.V. trabaja constantemente para el desarrollo de sus máquinas, por lo tanto, se reserva el derecho de realizar modificaciones. Por consiguiente, no se podrán pretender derechos sobre los datos y las ilustraciones del presente manual.

La cortadora para obra T-3510 es un producto tecnológicamente avanzado adecuado para trabajos de corte de cerámica, mármol, granito, ladrillos, manufacturas de cemento y similares; además, puede realizar cortes rectos y a 45º (jolly).

2. Precauciones

- El constructor declina toda responsabilidad por el uso de la cortadora T-3510 con utensilios no especificados en el punto "USO ACONSEJADO".
- La T-3510 está construida para operar exclusivamente en la condiciones de "TIPO DE FUNCIONAMIENTO PERMITIDO" indicado en el punto "DATOS TÉCNICOS".
- Durante las operaciones de corte, dejar descansar la máquina como se indica.
- La T-3510 no ha sido construida para un uso continuo sin descanso.

ATENCIÓN !

DURANTE LAS OPERACIONES DE CORTE PUEDEN DESPRENDERSE PELIGROSAS LASCAS. PARA REDUCIR LOS RIESGOS DERIVADOS DE LA FRAGMENTACIÓN DE LOS MATERIALES, ES NECESARIO UTILIZAR GAFAS DE PROTECCIÓN DE TIPO APROPIADO.

ATENCIÓN !

EL USO CONTINUO DE LA MÁQUINA DURANTE 8 (OCHO) HORAS PROVOCA UNA EXPOSICIÓN AL RUIDO SUPERIOR A 85 dB(A); POR LO TANTO, ES NECESARIO UTILIZAR AURICULARES ANTIRRUIDO APROPIADOS COMO DISPONE LA LEY.

ATENCIÓN !

Se aconsejan las siguientes precauciones:

- **durante el corte, deslizar el carro lentamente, evitando el bloqueo del disco;**
- **asegurarse de que la pieza a cortar esté bien apoyada en el tope para el azulejo.**

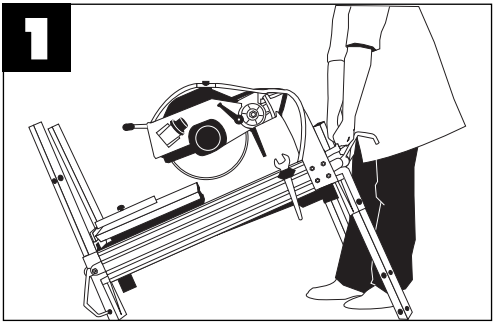
3. Instalación

Colocar la máquina en una superficie estable. Para poner la máquina en la posición de trabajo proceder de la manera siguiente:

ATENCIÓN !

ASEGURARSE DE QUE LA CABEZA DEL MOTOR ESTÉ BLOQUEADA EN LA POSICIÓN INFERIOR POR MEDIO DE LA PALANCA CON RECUPERACIÓN COLOCADA EN EL LADO DEL MOTOR.
ASEGURARSE DE QUE LA SUPERFICIE DE TRABAJO ESTÉ BLOQUEADA POR MEDIO DEL SEGURO PARA BLOQUEAR EL CARRO.

a) llevar los seguros de las patas a la posición de desbloqueo (foto 1);
b) levantar con las manijas de transporte el lado posterior (lado del motor) hasta la posición de trabajo (foto 2).



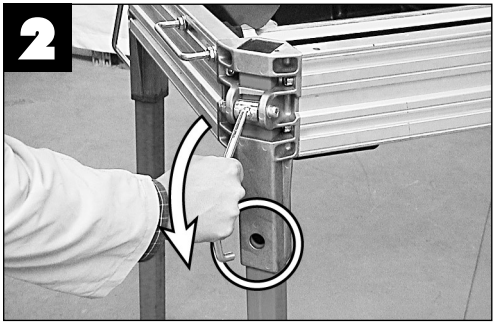
ATENCIÓN !

PARA UNA CORRECTA COLOCACIÓN DE LA MÁQUINA ASEGURARSE DE QUE EL HOYO SUPERIOR DE LAS PATAS CORRESPONDA CON EL DEL ENGANCHE DE LAS PATAS, ANTES DEL BLOQUEO FINAL (FOTO 2).

c) bloquear las patas una a la vez (foto 2).

ATENCIÓN !

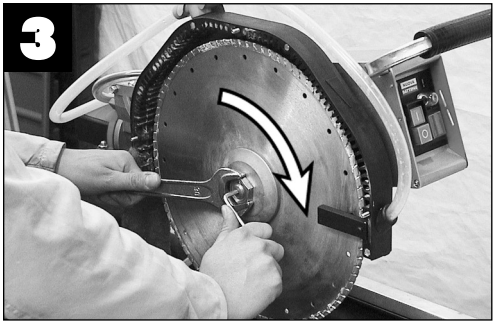
SUSTENTAR LA MÁQUINA DURANTE LAS FASES DE BLOQUEO DE LAS PATAS.



d) Repetir la operación en el lado anterior.

4. Montaje y desmontaje del disco diamantado

Aflojar las tres tuercas que se encuentran en el cárter que cubre el disco y quitarlo. Quitar la tuerca de fijación del disco con una llave de 30 mm y una llave hexagonal macho de 5 mm.



ATENCIÓN !

EL ROSCADO DE LA TUERCA DE FIJACIÓN DEL DISCO ES IZQUIERDO.

- Montar el disco prestando atención al sentido de rotación impreso claramente en el utensilio.
- Fijar el disco y volver a montar el cárter que lo cubre.

5. Transporte

La T-3510 se puede transportar fácilmente con las manijas de transporte.

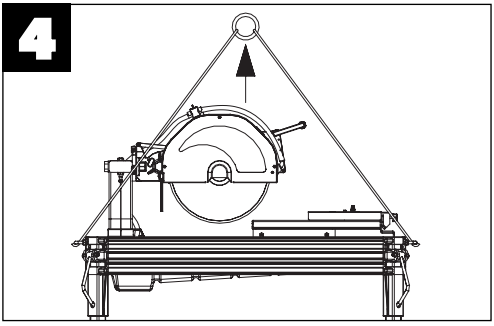
Antes de transportar la máquina asegurarse de que:

- **el carro corredizo esté fijado con el seguro del carro;**
- **la cabeza del motor se haya llevada totalmente a la parte inferior con la palanca con recuperación;**

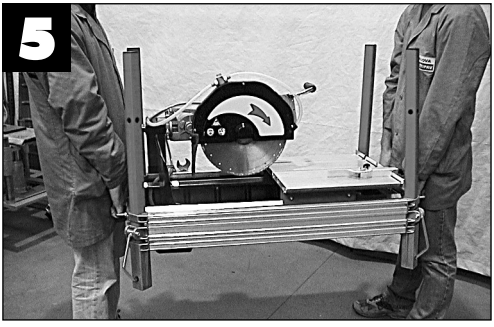
- **las patas estén en posición de transporte (foto 5).**

PARA TRANSPORTAR LA MÁQUINA:

a) usar un tirante de cuatro brazos, colocando los ganchos en las manijas de transporte (foto 4).



b) con la ayuda de otra persona, transportar la máquina con las manijas de transporte (foto 5).



6. Kit ruedas de transporte

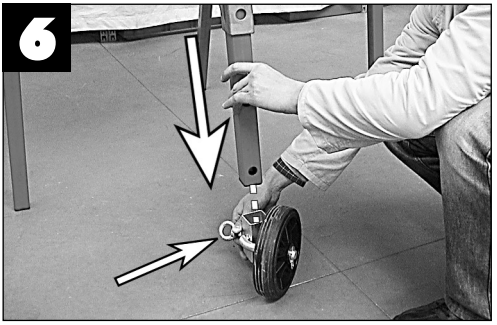
Con el accesorio "ruedas de transporte" se puede mover la máquina sin la ayuda de otra persona.

ATENCIÓN !

PARA NO COMPROMETER LA ESTABILIDAD DE LA MÁQUINA SEGUIR ESCRUPULOSAMENTE LOS SIGUIENTES PROCEDIMIENTOS. SUSTENTAR LA MÁQUINA DURANTE LAS OPERACIONES DE TRANSPORTE.

Con la máquina en posición de trabajo:

a) aflojar el seguro de la pata izquierda (lado del motor);
b) levantar la pata e introducirla en el soporte de la rueda (foto 6);
c) bloquear la pata con el seguro de bloqueo;

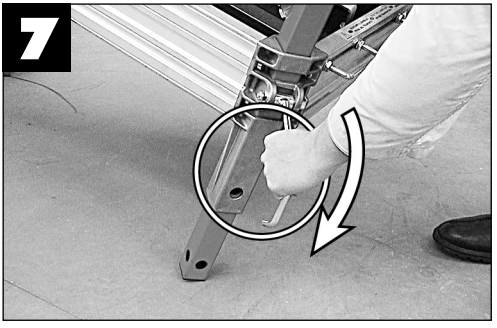


d) fijar el tornillo-seguro del soporte de la rueda (foto 6);
e) repetir la operación en la pata derecha.

INFORMACIONES

PARA FACILITAR EL MOVIMIENTO DE LA T-3510 EN EL LUGAR DE TRABAJO, SE ACONSEJA LLEVARLA EN LA POSICIÓN INFERIOR.

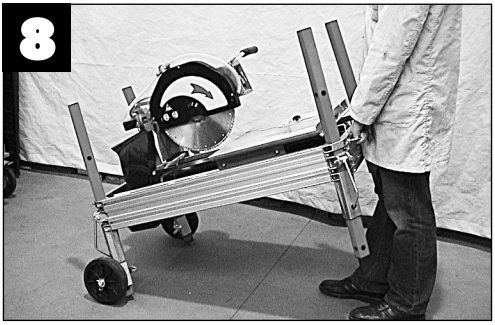
a) aflojar los seguros de las patas del lado anterior uno a la vez sustentando la máquina con las manijas de transporte;
b) bajar el lado anterior de la máquina, introduciendo las patas en los soportes hasta que el hoyo intermedio de las patas corresponda con aquel de los soportes;



c) bloquear las patas con los seguros;

d) repetir las operaciones descritas en los puntos (a), (b), (c) en el lado posterior (lado del motor).

MOVER LA MÁQUINA COMO SE MUESTRA EN LA FOTO 8.



7. Conexión con la red eléctrica

ATENCIÓN !

La máquina se debe conectar con la red eléctrica con un interruptor diferencial o un transformador de aislamiento de clase II con las siguientes características:

Diferencial	**In 25 A Id 30 mA**
Trasformador	**230 V 50 Hz 4000 W** Servicio continuo

NOTA: Para el uso correcto de los interruptores diferenciales no olvidar el control periódico de su eficiencia, realizable con el botón que se encuentra en la parte frontal del mismo dispositivo.

- Asegurarse de que la sección de los conductores del cable de alimentación tenga las dimensiones apropiadas en función de la corriente de puesta en marcha y de su longitud. Para los cables con longitudes de hasta 50 metros es suficiente una sección de 4 mm^2.

- Antes de conectar la máquina con las tomas de corriente, asegurarse de que el voltaje de la línea sea igual al indicado en la tarjeta de la máquina.

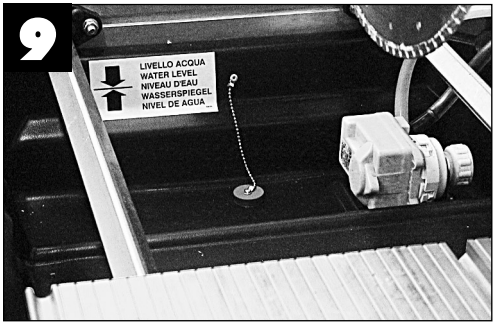
- Conectar la máquina sólo con una línea con un cable de puesta en tierra eficiente. En caso de duda, no conectar la máquina.

8. Controles a realizar antes del uso

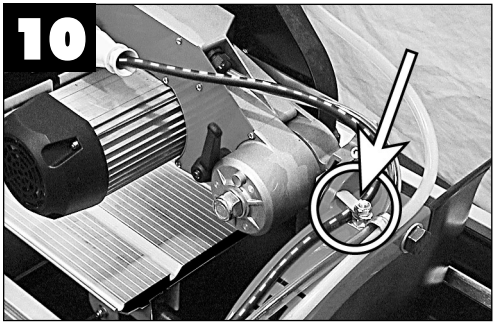
ATENCIÓN !

LA T-3510 ESTÁ PROYECTADA PARA TRABAJAR CON AGUA.

- Antes de iniciar cualquier operación de corte, asegurarse de que el nivel del agua de la tina sea el indicado en la foto.



- Asegurase de que el cable de alimentación no obstaculice las operaciones de corte. Utilizar la palanca para bloquear el cable para dirigir su pasaje.



ATENCIÓN !

Antes del uso, verificar la presencia de alimentación de red.

9. Cuadro de mandos

ATENCIÓN !

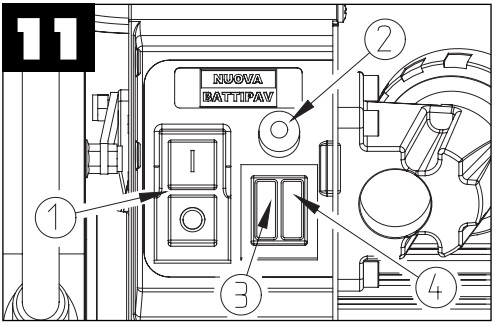
La máquina T-3510 está equipada con un cuadro de mandos con:

1) **BOTONES DE MARCHA / DETENCIÓN:** permiten la puesta en marcha o la detención de la máquina.

2) **DISYUNTOR DE SOBRECORRIENTES:** interviene en presencia de sobrecorrientes interrumpiendo la alimentación de la máquina. La intervención es señalada por la expulsión del rearme manual. En caso de intervención del disyuntor esperar unos minutos y rearmar pulsando el eje central del mismo.

3) **PILOTO PRESENCIA DE RED (ROJO):**
Encendido: presencia de la tensión de red.
Apagado: falta de tensión de red.

4) **PILOTO FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA (VERDE):**
para señalar que la máquina está funcionando.



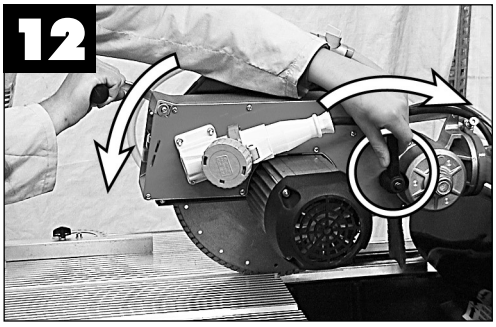
10. Realización del corte recto

La gran versatilidad de la T-3510 permite realizar diferentes tipos de corte.

ATENCIÓN !

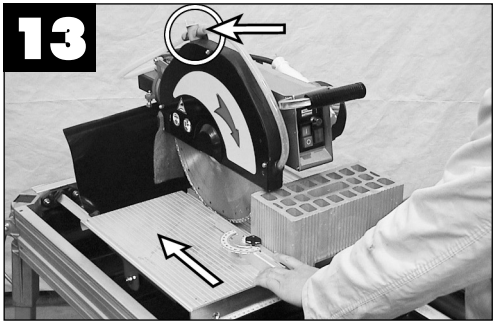
ANTES DE PROCEDER CON LAS OPERACIONES DE CORTE, ASEGURARSE DE QUE EL MATERIAL ESTÉ APOYADO EN EL TOPE DE LA SUPERFICIE DE TRABAJO.

CORTE RECTO A. MÁX. 110 mm
Con la palanca con recuperación fijar la cabeza del motor como se muestra en las fotos 12.



- Colocar la pieza a cortar en la superficie de trabajo en la medida deseada.

- Poner en marcha la máquina y esperar la salida del agua de refrigeración del disco de corte, regular la cantidad necesaria con la válvula de interceptación del agua colocada en la protección del disco.



- Proceder al corte avanzando con la superficie de trabajo como se muestra en la foto 13.

Para la realización del corte en diagonal, apoyar la pieza en la escuadra como se muestra en la foto y realizar el corte.

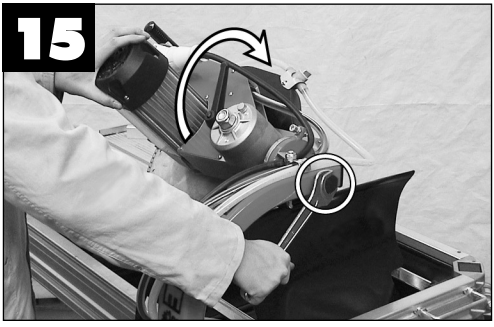
11. Realización del corte a 45°

ATENCIÓN !

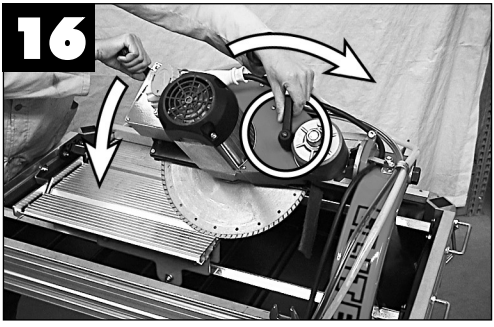
Antes de colocar la cabeza del motor, asegurarse de que:
- el utensilio de corte no esté en movimiento;
- el carro corredizo esté bloqueado.

CORTE A 45° A. MÁX 80 mm

Para la realización de cortes a 45° llevar la cabeza del motor a la posición jolly:
- con la llave de 30 mm en dotación aflojar el tornillo de soporte de la cabeza del motor;
- inclinar la cabeza de corte y fijar nuevamente el tornillo de soporte (foto 15);



- con la palanca con recuperación fijar la cabeza del motor como se muestra en la foto 16;



- colocar la pieza a cortar en la superficie de trabajo corrediza y realizar el corte.

ATENCIÓN !

EL CORTE JOLLY SOBRE CERÁMICA O MATERIAL ESMALTADO SE DEBE HACER CON EL AZULEJO AL REVÉS.

12. Trazador láser

ATENCIÓN !

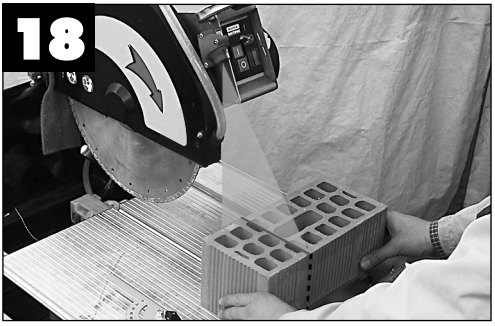
APARATO LÁSER DE CLASE IIIA
635 nm, < 5 mW
Con el accesorio trazador láser se pueden agilizar las operaciones de corte.
De hecho, el sistema especial con láser puede indicar en la superficie de trabajo la línea del corte del utensilio.

ATENCIÓN !

EL TRAZADOR LÁSER ES OPERATIVO CUANDO SE CONECTA LA MÁQUINA CON LA RED ELÉCTRICA. PARA EVITAR QUE EL HAZ DEL LÁSER SE DIRIJA HACIA LOS OJOS DEL OPERADOR, CUANDO LA CABEZA DEL MOTOR ESTÁ EN LA PARTE SUPERIOR SE DESACTIVA EL TRAZADOR LÁSER.

REALIZACIÓN DEL CORTE CON TRAZADOR LÁSER

- conectar la máquina con la red eléctrica;
- llevar la cabeza del motor a la posición como se explica en el punto "REALIZACIÓN DEL CORTE RECTO";
- colocar la pieza a cortar haciendo corresponder la línea producida por el trazador láser con la referencia que se encuentra en la pieza a cortar;
- realizar el corte como se explica en el punto "REALIZACIÓN DEL CORTE RECTO";
- después de cada corte desactivar el trazador llevando la cabeza del motor a la posición superior.



ATENCIÓN !

NO DIRIGIR EL HAZ DEL TRAZADOR HACIA LOS OJOS DEL OPERADOR. NO MIRAR FIJAMENTE EL HAZ SIN GAFAS NI MIRAR DIRECTAMENTE CON INSTRUMENTOS ÓPTICOS.

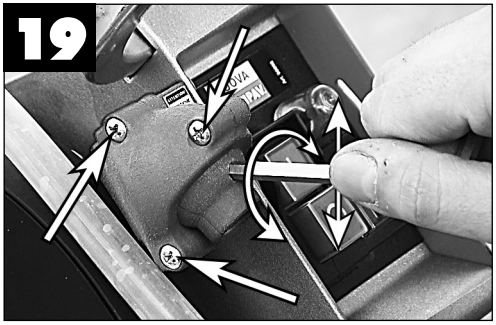
INFORMACIONES

AL FINAL DE CADA OPERACIÓN DE CORTE BLOQUEAR LA CABEZA DE CORTE EN LA POSICIÓN SUPERIOR HASTA EL APAGAMIENTO DEL TRAZADOR.

AJUSTE DEL TRAZADOR

En caso de que el trazador no estuviera alineado con la línea de corte, es posible ajustar su correcto alineamiento. Para colocar correctamente el trazador proceder de la siguiente manera:

- aflojar los tres tornillos de bloqueo del bulbo para permitir el movimiento (foto 19);

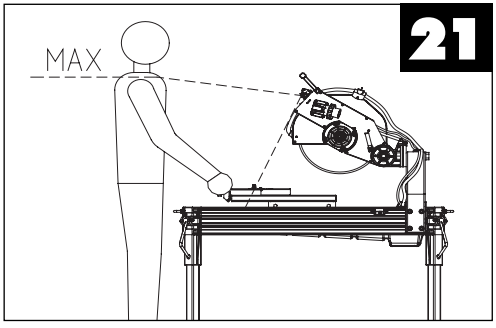


- llevar la cabeza de corte a la posición superior, un poco antes de la desactivación del trazador (foto 20);

- colocar un azulejo bien escuadrado en la línea de corte del utensilio (foto 20);
- introducir la llave hexagonal macho de 5 mm en dotación con la máquina en la ranura hexagonal del bulbo (foto 19);
- con la llave hexagonal macho girar el bulbo hasta alinear el haz con la línea de corte del utensilio (foto 20).

ATENCIÓN !

DURANTE LAS OPERACIONES DE AJUSTE ASEGURARSE DE QUE EL HAZ PRODUCIDO POR EL TRAZADOR NO LLEGUE A LOS OJOS DEL OPERADOR (FOTO 21).



ATENCIÓN !

MANTENER SIEMPRE UNA DISTANCIA DE SEGURIDAD ENTRE LOS OJOS DEL OPERADOR Y EL FINAL DE LA LÍNEA.

ATENCIÓN !

EL CONSTRUCTOR DECLINA TODA RESPONSABILIDAD POR UN USO DEL TRAZADOR LÁSER DIFERENTE AL INDICADO.

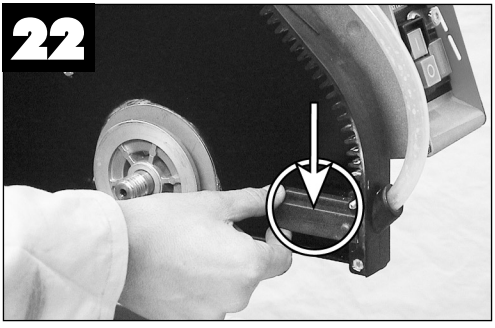
13. Mantenimiento

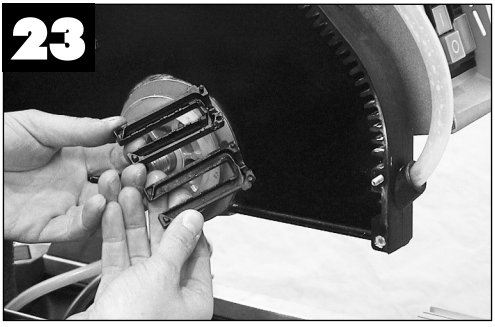
LIMPIEZA

ATENCIÓN !

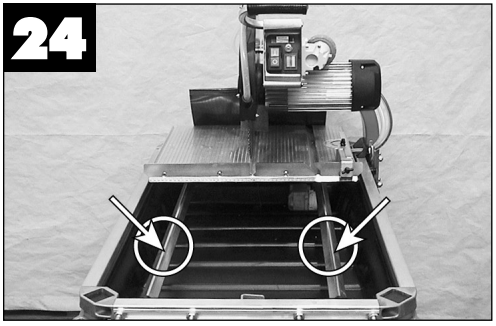
NO LAVE LA MAQUINA USANDO LOS JETS DE AGUA BAJO PRESION.
Por medio del tapón colocado en el fondo de la tina de recuperación, vaciar la máquina de los residuos del trabajo.

Realizar periódicamente la limpieza del rociador como se indica (foto 22 y 23).



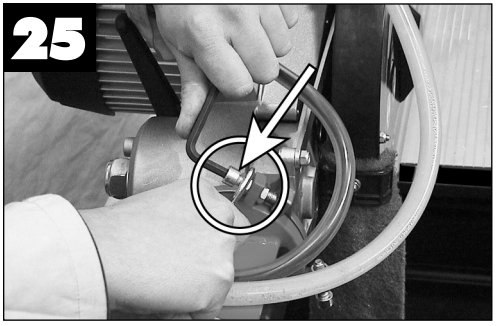


Limpiar periódicamente los residuos de corte de las guías de desplazamiento (foto 24).



AJUSTE DE LA INCLINACIÓN DE LA CABEZA DEL MOTOR
El grupo de la cabeza de corte está dotado de un registro para el ajuste del corte recto y del corte a 45°. En caso de ángulos incorrectos en el tiempo proceder de la siguiente manera:

1) aflojar la tuerca de fijación del registro con una llave de 13 mm;
2) llevar el registro a la posición correcta con una llave hexagonal macho de 6 mm;
3) bloquear nuevamente el registro con la tuerca de fijación.



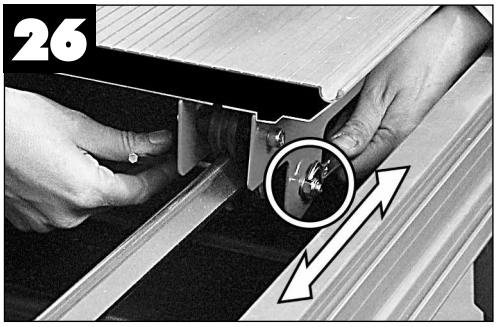
ATENCIÓN !

PARA UNA CORRECTA COLOCACIÓN DE LOS REGISTROS, AYUDARSE CON UNA ESCUADRA A 45°.

AJUSTE DEL CARRO CORREDIZO
El carro corredizo está dotado de un registro de ajuste. En caso de excesivos movimientos laterales o verticales del carro, proceder como se explica a continuación:

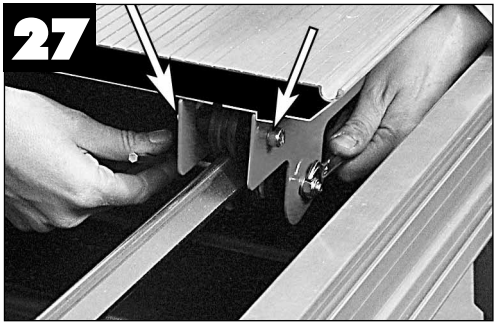
1) con una llave de 13 mm y una llave hexagonal macho de 6 mm, aflojar los soportes de las

ruedas inferiores (foto 26);
2) deslizar el soporte de la rueda inferior sobre la ranura de ajuste hasta la eliminación del juego vertical (foto 26);
3) bloquear nuevamente el soporte de las ruedas inferiores.



ATENCIÓN !

EN PRESENCIA DE MOVIMIENTOS LATERALES DEL CARRO, FIJAR ULTERIORMENTE TODOS LOS SOPORTES DE LAS RUEDAS (FOTO 27).



14. Eliminación

En caso de desguace de la máquina entera o de sus partes, los materiales se deberán eliminar según los modos indicados por la legislación vigente.

Motor eléctrico

Aluminio	AL
Acero	AC
Cobre	CU
Poliamida	PA

Cuerpo principal

Acero	AC
Poliamida	PA
Aluminio	AL

Bomba sumergida

Poliamida	PA
Acero	AC
Aluminio	AL
Cobre	CU
Resina epoxídica	

La Directiva Europea 2002/96/CE dispone que los aparatos eléctricos no sean eliminados junto con los normales residuos sólidos urbanos, sino que se recojan separadamente para optimizar el nivel de recuperación y reciclado de los materiales que los componen y, sobre todo, para impedir potenciales daños a la salud y al medio ambiente.
En conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE, todos los aparatos eléctricos deberán ser marcados con el símbolo del contenedor de basura tachado.
En cambio, el embalaje del aparato se eliminará según los modos indicados por la legislación vigente en materia de reutilización.
Para mayor información sobre el correcto desguace de los aparatos eléctricos, contactar con el servicio público encargado.

15. Localización de averías

LA HERRAMIENTA DEBE SER REPARADA POR PERSONAL CALIFICADO.
Esta herramienta eléctrica es conforme a las relativas normas de seguridad. Las reparaciones deben ser realizadas sólo por personal calificado y se deben utilizar recambios originales, en caso contrario se puede provocar un considerable peligro para el usuario.

Problema	***Causa***	***Solución***
El piloto rojo de presencia de red no señala.	El cable de alimentación está mal conectado o dañado.	Empujar hasta el fondo el enchufe; controlar el cable de alimentación.
	No hay tensión en la toma de corriente	Hacer controlar la toma de corriente.
	El piloto está dañado.	Contactar al revendedor de confianza para la sustitución.
La máquina no funciona y el piloto verde de funcionamiento no señala.	Ha intervenido el disyuntor amperimétrico de sobrecorriente.	Presionar el eje de reame.
	Ha intervenido el disyuntor de alta temperatura del motor.	Esperar unos minutos a que el motor se enfríe.
	El disyuntor de sobrecorriente está dañado.	Contactar al revendedor de confianza para la sustitución.
	El disyuntor de alta temperatura está dañado.	Contactar al revendedor de confianza para la sustitución.
	El interruptor de mando está dañado.	Contactar al revendedor de confianza para la sustitución.
La lubricación no llega al utensilio de corte.	El grupo rociador se ha obturado.	Desmontar el rociador montado en el interior del cubre-disco y quitar los eventuales depósitos.
	La bomba de recirculación está dañada.	Contactar al revendedor de confianza para la sustitución.
	Se ha aplastado el conducto de lubricación.	Eliminar eventuales estrangulaciones del conducto de lubricación.
El motor emana mal olor.	Ha filtrado agua en el interior del motor.	Contactar al revendedor de confianza para la sustitución.
	El condensador está dañado.	Contactar al revendedor de confianza para la sustitución.
El motor arranca mal.	Los cojinetes del motor están dañados.	Contactar al revendedor de confianza para la sustitución.
	El condensador está dañado.	Contactar al revendedor de confianza para la sustitución.
El trazador láser no funciona.	El módulo láser está dañado.	Contactar al revendedor de confianza para la sustitución.
	El alimentador del trazador está dañado.	Contactar al revendedor de confianza para la sustitución.

NL

Veiligheidsadviezen

Lees deze instructies en bewaar ze.

F

Instructions de sécurité

Veuillez lire et conserver ces instructions.

GB

Safety instructions

Please read and save following instructions.

D

Sicherheitshinweise

Bitten lesen und bewahren sie diese sicherheitshinweise auf.

DK

Sikkerhedsinstruktioner

Vi beder dig gennemlæse og gemme disse instruktioner.

E

Instrucciones de seguridad

Le rogamos que lea y conserve estas instrucciones.

CARAT®

VEILIGHEIDSADVIEZEN

Attentie! Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten tegen schok-, verwondings- en brandgevaar steeds de volgende veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen.
Lees deze adviezen en neem ze in acht voordat u het apparaat in gebruik neemt.

BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSADVIEZEN GOED!

Houd het werkgebied op orde.
- Een wanordelijke werkomgeving leidt tot ongelukken.

Houd rekening met omgevingsinvloeden.
- Laat het apparaat niet in de regen liggen.
- Gebruik het apparaat niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

Voorkom een elektrische schok.
- Vermijd contact met geaarde objecten.

Houd kinderen uit de buurt!
- Laat andere personen niet aan het snoer of het apparaat komen, houd ze weg van het werkgebied.

Berg het gereedschap veilig op.
- Niet in gebruik zijnde elektrische gereedschappen moeten in droge, afgesloten ruimten en buiten het bereik van kinderen bewaard worden.

Overbelast het apparaat niet.
- Het werkt beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.

Gebruik het juiste apparaat.
- Gebruik geen apparaten met een te laag vermogen of accessoires die een groot vermogen nodig hebben. Gebruik het apparaat niet voor een doel of karwei waarvoor het niet bestemd is.

Draag geschikte werkkleding.
- Bij het werken in de open lucht zijn rubber werkhandschoenen en schoenen met profielzolen aan te bevelen. Draag bij lang haar een haarnet.Gebruik een veiligheidsbril.
- Gebruik bij werkzaamheden die stof veroorzaken een stofmasker .

Gebruik het snoer niet verkeerd.
- Draag de machine niet aan het snoer en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe randen.

Zorg voor een veilige houding.
- Vermijd onveilige lichaamshoudingen en zorg voor een stabiel evenwicht.

Onderhoud het gereedschap zorgvuldig.
- Houd het gereedschap scherp en schoon om goed en veilig te kunnen werken.
- Volg de onderhoudsvoorschriften en de adviezen omtrent het vervangen van aan slijtage onderhevige gereedschappen op. Controleer regelmatig het snoer en laat dit bij beschadiging door een erkende vakman vervangen. Controleer regelmatig de verlengsnoeren en vervang ze indien ze zijn beschadigd. Houd de handgrepen droog en vrij van olie en vet.

Trek de stekker uit het stopcontact.
- Als het apparaat niet in gebruik is, voordat u onderhoud gaat verrichten en tijdens het vervangen van aan slijtage onderhevige gereedschappen.

Laat geen sleutels op de machine zitten.
- Controleer voor het inschakelen of sleutels en andere afstelgereedschappen zijn verwijderd.

Voorkom per ongeluk inschakelen.
- Controleer of het apparaat tijdens de aansluiting op het lichtnet uitgeschakeld is.

Verlengsnoer bij gebruik buiten.
- Gebruik buiten alleen voor dit doel goedgekeurde en als zodanig gekenmerkte verlengsnoeren.

Wees steeds opmerkzaam.
- Let steeds op het werk, ga met verstand te werk, gebruik de machine niet als men niet geconcentreerd is.

Controleer het apparaat op beschadigingen.
- Controleer voor gebruik van het apparaat of de veiligheidsinrichtingen efficiënt zijn en goed functioneren en of er delen beschadigd zijn. Controleer of de bewegende delen goed functioneren, of deze niet geblokkeerd zijn, of er geen delen gebroken zijn, of alle andere delen correct zijn gemonteerd en of alle andere omstandigheden die het functioneren van het apparaat kunnen beïnvloeden, optimaal zijn.
- Indien in de gebruiksaanwijzing niet anders is aangegeven, moeten beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen door een servicewerkplaats vakkundig worden gerepareerd of worden vervangen.
- Beschadigde schakelaars moeten door een servicewerkplaats worden vervangen.
- Gebruik geen apparatuur die niet in- en uitgeschakeld kan worden.

Attentie!
- Gebruik in het belang van uw veiligheid alleen accessoires die in de gebruiksaanwijzing of in de catalogus worden genoemd. Het gebruik van andere dan de vermelde accessoires of gereedschappen, die niet in de gebruiksaanwijzing of catalogus worden aanbevolen, kan verwondingsgevaar opleveren.

Laat reparaties alleen door gekwalificeerd personeel uitvoeren.
- Dit elektrische apparaat voldoet aan de geldende veiligheidsvoorschriften. Ter voorkoming van ongevallen mogen reparaties alleen door vakkundig personeel en met gebruikmaking van originele reserveonderdelen worden uitgevoerd.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Attention! Afin de réduire le risque d'électrocution, de blessure ou d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez toujours les mesures de sécurité suivantes. Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'outil et conservez ces indications.

CONSERVER SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

Maintenez de l'ordre sur votre lieu de travail
- Le désordre dans le lieu de travail augmente le risque d'accident.

Tenez compte de l'environnement du lieu de travail
- N'exposez pas l'outil à la pluie.
- N'utilisez pas l'outil dans un environnement humide ou mouillé. Maintenez le lieu de travail éclairé.
- N'utilisez pas d'outil en présence de liquides inflammables ou de gaz.

Protégez-vous contre l'électrocution
- Evitez tout contact avec les surfaces reliées à terre.

Tenez les enfants éloignés!
- Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au cordon. tenez-les éloignées de votre lieu de travail.

Rangez votre outil dans un endroit sûr
- Les outils, quand ils ne sont pas utilisés, doivent être rangés dans un endroit sec, sûr et hors de la portée des enfants.

Ne surchargez pas votre outil
- Il travaillera mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.

Utilisez l'outil adéquat
- N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. N'utilisez pas l'outil à des fins et pour des travaux pour lesquels il n'a pas été conçu.

Portez de vêtements de travail appropriés
- Lors de travaux à l'air libre il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Coiffez-vous d'un filet a cheveux s'ils sont longs. Portez des lunettes de protection.
- Utilisez aussi un masque si le travail exécuté dégage de la poussière.

Evitez tout mauvais usage du cordon
- Ne portez pas l'outil par le cordon et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise.
- Tenir le cordon à distance des sources de chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

Evitez toutes positions instables
- Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.

Entretenez vos outils soigneusement
- Maintenez vos outils affûtes et propres afin de travailler mieux et plus sûrement.
- Observez les prescriptions d'entretien et les indications de changement de l'outillage. Vérifiez régulièrement l'état du cordon d'alimentation et, en cas de détérioration, faites-le changer par un spécialiste reconnu. Vérifiez le cordon de rallonge périodiquement et remplacez-le s'il est endommagé. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

Débranchez la fiche de la prise
- En cas de non utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil.

Enlevez les clés à outils
- Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous que les clés et outils de réglage ont été retirés.

Evitez tout démarrage involontaire
- Assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt quand vous branchez la prise.

Câbles de rallonge pour l'extérieur
- A l'extérieur, n'utilisez que des rallonges homologuées et marquées de cette façon.

Soyez toujours attentif
- Observez votre travail, agissez en faisant preuve de bon sens. N'employez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué.

Contrôlez si votre appareil est endommagé
- Avant d'utiliser de nouveau l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou l'éventuelle présence de pièces endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des pièces mobiles est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil.
- Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagés, doivent être réparés ou remplacés de manière appropriée par un atelier du Service Assistance , sauf indication contraire du manuel d'utilisation.
- Les interrupteurs de commande défectueux doivent être remplacés par un réparateur spécialisé.
- N'utilisez aucun outil sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement.

Attention!
- Pour votre sécurité, n'utilisez que les accessoires mentionnés dans le manuel d'utilisation ou les catalogues prévus.
- L'utilisation d'accessoires ou d'outils autres que ceux recommandés dans le manuel d'utilisation ou dans le catalogue, peut signifier pour vous un danger personnel de blessure.

Faites réparer votre outil par du personnel qualifié
- Cet outil est conforme aux normes de sécurité en vigueur. Toute réparation doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié utilisant des pièces de rechange originales sinon cela peut provoquer des dangers considérables pour l'utilisateur.

SAFETY INSTRUCTIONS

Warning! When using electric tools, following safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injuries. Read and follow all these instructions before attempting to operate this product and save them with care!

SAVE THESE INSTRUCTIONS WITH CARE.

Keep your work area perfectly clean
- Cluttered areas invite injuries.

Consider work area environment
- Don't expose tools to rain.
- Don't use tools in damp or wet locations. Keep work area well lit.
- Don't use tools in presence of flammable liquids or gases.

Guard against electric shocks
- Prevent body contact with grounded surfaces.

Keep children away!
- Do not let third parties contact tool or extension cord. All visitors should be kept away from work area.

Store your tools in a save place
- When not in use, tools should be stored in dry and save places, out of the reach of children.

Don't force tool
- It will function better and in a safer way at the rate for which it was intended.

Use the right tool
- Don't use low duty tools or accessories to do the job of a heavy-duty tools. Don't use tools for purposes not intended.

Dress properly
- Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair. Use safety glasses.
- Use a mask if working operations are dusty.

Don't abuse cord
- Never carry tool by cord or yank it to disconnect it from socket.
- Keep cord from heat, oil and sharp edges.

Avoid unsteady positions
- Be sure to work in a safe and balanced position.

Maintain tools with care
- Keep tools sharp and clean for better and safer performance.
- Follow all maintenance advice and instructions to replace accessories subject to wear. Inspect tool cords periodically and, if damaged, have them repaired by an authorised expert. Check extension cords periodically and replace them if damaged. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.

Disconnect tools
- When not in use, before servicing, and when changing accessories subject to wear.

Remove service keys from tool
- Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.

Avoid unintentional starting
- Be sure that the switch is off when plugging in the tool.

Extension cords for outdoor works
- When tool is used outdoors, use only extension cords intended for this particular use and so marked.

Stay alert
- Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are inattentive.

Check tool for damaged parts
- Before further use of the tool, check it and the safety devices for damages and be sure that they operate properly. Check for functioning and binding of moving parts, breakage of parts, correct mounting, and any other conditions that may affect the correct operation of the tool.
- Damaged safety devices or other parts should be properly repaired or replaced by an authorised Service Centre unless otherwise indicated elsewhere in this instruction manual.
- Have defective switches replaced by an authorised Service Centre.
- Do not use tool if its switch cannot be turned on or off.

Warning
- For your personal safety use only accessories recommended in this instruction manual or in the relevant catalogues The use of any other accessory or attachment other than those recommended in this instruction manual or in the relevant catalogue may present a risk of personal injury.

Have tools repaired by qualified personnel
- This electric appliance is in accordance with the safety rules in force. Only qualified experts may carry out repairing of electric appliances otherwise it may cause considerable danger for the user.

SICHERHEITSHINWEISE

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zur Vermeidung elektrischer Schläge, Verletzungen und Brandgefahr folgende Sicherheitsmaßnahmen streng zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf!

BEWAHREN SIE DIESE SICHERHEITSHINWEISE MIT SORGFALT AUF!

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung!
- Unordnung im Arbeitsbereich bedeutet Unfallgefahr.

Berücksichtigen Sie die Umgebungsbedingungen!
- Setzen Sie das Gerät dem Regen nicht aus!
- Benützen Sie das Gerät in feuchter oder nasser Umgebung nicht! Sorgen Sie für gute Beleuchtung Ihres Arbeitsbereiches!
- Benützen Sie das Gerät in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen nicht!

Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag!
- Vermeiden Sie, geerdete Teile zu berühren!

Halten Sie Kinder weg vom Gerät!
- Lassen Sie andere Personen weder das Gerät noch das Kabel berühren; halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern!

Bewahren Sie Ihr Gerät sicher auf!
- Unbenutzte Geräte sollten in einem trockenen, sicheren und für Kinder nicht erreichbaren Raum aufbewahrt werden.

Überladen Sie Ihr Gerät nicht!
- Ihr Gerät wird besser und sicherer innerhalb des angegebenen Leistungsbereichs arbeiten.

Benützen Sie das richtige Gerät!
- Benutzen Sie kein zu schwaches Gerät oder keinen zu schwachen Zubehör für zu schwere Arbeiten! Benützen Sie das Gerät ausschließlich für die Zwecke und Arbeiten, wofür es ausgedacht wurde!

Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung!
- Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfeste Schuhe empfehlenswert. Bei langen Haaren tragen Sie ein Haarnetz! Benützen Sie eine Schutzbrille!
- Bei stauberzeugenden Arbeiten tragen Sie eine Atemmaske!

Vermeiden Sie, das Kabel falsch zu benutzen!
- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Vermeiden Sie unsichere Positionen!
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht!

Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt!
- Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicher zu arbeiten.
- Befolgen Sie mit Sorgfalt die Hinweise für Wartung und Ersatz der verschlissenen Teile! Kontrollieren Sie das Kabel regelmäßig, und falls nötig lassen Sie es von einem anerkannten Fachmann ersetzen Kontrollieren Sie die Verlängerungskabel regelmäßig und falls notwendig sie ersetzen. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl oder Fett.

Ziehen Sie den Netzstecker von der Steckdose!
- jedesmal wenn das Gerät nicht benutzt wird; vor jeder Wartungsmaßnahme und beim Werkzeugersatz.

Lassen Sie keine Schlüssel stecken!
- Vor dem Einschalten des Geräts, überprüfen Sie, daß alle Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt wurden.

Vermeiden Sie zufällige Anläufe!
- Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß des Geräts an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

Verlängerungskabel im Freien
- Im Freien verwenden Sie nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel!

Seien Sie stets aufmerksam!
- Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie nicht aufmerksam sind.

Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen!
- Vor weiterem Gebrauch des Geräts alle Sicherheitsvorrichtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie Funktionsweise und eventuelle Beschädigungen kontrollieren. Überprüfen Sie, ob alle bewegliche Teile richtig funktionieren, nicht klemmen und nicht beschädigt sind. Um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, müssen sämtliche Teile richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen.
- Beschädigte Sicherheitsvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt ersetzt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist.
- Beschädigte Schalter müssen von einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Benützen Sie kein Gerät, dessen Schalter es weder ein- noch ausschaltet.

Achtung!
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur den Zubehör, der in der Bedienungsanleitung oder in den dazu bestimmten Katalogen angegeben wird. Die Anwendung anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Werkzeuge oder Zubehöre kann Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Lassen Sie Ihre Werkzeuge ausschließlich vom Fachpersonal reparieren!
- Dieses Elektrogerät entspricht den geltenden Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden, die Originalersatzteile benutzen; andernfalls könnten schwere Unfälle für den Benutzer entstehen.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Advarsel! Når man benytter elektrisk værktøj bør man altid følge nedenstående grundlæggende sikkerhedsregler for at undgå at der opstår brandfare eller personskader som følge af stød eller på anden måde.
Læs hele vejledningen instruktionen inden værktøjet tages i brug og gem derefter vejledningen instruktionen .

GEM DENNE VEJLEDNING INSTRUKTION!

Hold arbejdsstedet rent
- Rodede arbejdssteder fungerer næsten som en invitation til ulykker.

Tænk på arbejdsstedets omgivelser
- Udsæt aldrig elektrisk værktøj for regn.
- Anvend aldrig elektrisk værktøj i fugtige eller våde lokaler. Sørg for god arbejdsbelysning.
- Anvend aldrig elektrisk værktøj i nærheden af brandfarlige væsker eller gasser.

Tænk på faren for elektriske stød
- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader.

Hold børn på afstand
- Lad aldrig andre røre ved værktøj eller ledning. I det hele taget bør der ikke være nogen andre i nærheden af arbejdsstedet.

Læg ubenyttet værktøj til side
- Når værktøjet ikke er i brug, bør det opbevares på et tørt sted som kan låses, gerne højt oppe, hvor det er utilgængeligt for børn.

Undgå at overbelaste værktøjet
- Det arbejder bedst og sikrest ved den hastighed, som det er beregnet til.

Brug det rigtige værktøj
- Lad være med at presse et mindre værktøj eller tilbehør ved udførelsen af et stykke arbejde, hvor man burde have benyttet kraftigere værktøj. Benyt aldrig værktøjet til noget det ikke er beregnet til.

Sørg for at være rigtigt klædt på
- Ved udendørsarbejde anbefales det at bruge gummihandsker og skridsikkert fodtøj. Brug hårnet hvis håret er langt. Brug beskyttelsesbriller.
- Brug ansigts- eller støvmaske hvis det drejer sig om støvet arbejde.

Pas godt på ledningen
- Man må aldrig bære værktøjet i ledningen eller rykke i den for at trække stikket ud af kontakten.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i nærheden af varme ting, olie eller skarpe kanter.

Tænk på balancen
- Sørg for at opholde dig i en sikker arbejdsposition og hold balancen.

Sørg for omhyggelig vedligeholdelse af redskaberne
- Hold redskaberne skarpe og rene for at opnå maksimal ydelse og sikkerhed.
- Følg angivelserne vedrørende service og instruktionerne for smøring og udskiftning af dele. Undersøg ledningen med jævne mellemrum, og få den repareret hos en fagmand, hvis den er beskadiget. Undersøg ligeledes forlængerledningen med jævne mellemrum og udskift den, hvis den er beskadiget. Hold håndtagene tørre, rene og frie for olie og fedt.

Træk stikket ud af kontakten
- Når maskinen ikke er i brug og når der skal udføres reparationer eller udskiftning af tilbehør.

Fjern justeringsnøgle eller skruenøgle
- Gør det til en vane altid at kontrollere at justeringsnøgler og skruenøgler er fjernet inden værktøjet startes.

Undgå ufrivillig start af værktøjet
- Sørg for at startknappen står på OFF, når stikket sættes i kontakten.

Udendørs forlængerledning
- Når værktøjet bruges udendørs må man kun benytte en forlængerledning som er beregnet til udendørs brug, og som er mærket til dette formål.

Vær opmærksom
- Se hele tiden på det du arbejder med. Brug din sunde fornuft og benyt aldrig et elektrisk redskab hvis du er træt.

Kontrollér, at apparatet ikke er beskadiget
- Inden fortsat brug af værktøj skal sikkerhedsanordninger eller eventuelle beskadigede dele kontrolleres omhyggeligt, Kontrollér de bevægelige deles indstilling, om de går trægt, om der er revner i nogle dele, om alle dele er monterede korrekt andre forhold som kan påvirke funktionen.
- Beskadigede dele eller sikkerhedsanordninger bør repareres eller udskiftes af et autoriseret service-værksted, hvis ikke andet angives på andet sted i denne vejledning.
- Beskadigede kontakter skal skiftes ud af et autoriseret værksted.
- Brug aldrig værktøjet, hvis kontakten ikke tænder og slukker som den skal.

Advarsel
- Af hensyn til din sikkerhed er det kun tilladt at anvende tilbehøret, som fremgår af betjeningsvejledningen eller af de respektive kataloger. Brug af andet tilbehør eller dele end dem som anbefales i betjeningsvejledningen eller kataloget kan betyde fare for skade på personer.

Reparationer kun hos fagmanden!
- Dette elektriske værktøj er i overensstemmelse med de relevante sikkerhedsregler. Reparation af elektrisk værktøj bør kun udføres af autoriserede værksteder. I forbindelse med reparation skal der anvendes originale reservedele, da det ellers kan betyde væsentlig fare for brugeren.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡Atención! Cuando utilice aparatos eléctricos, observe las siguientes medidas de seguridad, a fin de reducir el riesgo de descargas eléctricas, de lesiones y de incendio.
¡Lea y observe todas estas instrucciones antes de utilizar el aparato y conserve bien estas instrucciones!

CONSERVE BIEN ESTAS INSTRUCCIONES

Mantenga ordenado su lugar de trabajo
- El desorden en el área de trabajo aumenta el riesgo de accidentes.

Tenga en cuenta el entorno del área de trabajo
- No exponga el aparato a la lluvia.
- No utilice el aparato en un entorno húmedo o mojado. Procure que el área de trabajo esté bien iluminada.
- No utilice el aparato cerca de líquidos inflamables o gases.

Protéjase contra las descargas eléctricas
- Evite el contacto entre el cuerpo y los objetos conectados a tierra.

¡Mantenga alejados a los niños
- No permita que otras personas toquen el aparato o el cable. Manténgalas alejadas de su área de trabajo.

Guarde sus herramienta en un lugar seguro.
- Los aparatos que no se utilizan deberían estar guardados en un lugar seco, seguro y fuera del alcance de los niños.

No sobrecargue el aparato
- Trabajará mejor y más seguro si lo hace dentro del margen de potencia indicado.

Utilice el aparato adecuado
- No utilice aparatos de potencia demasiado débil ni accesorios que necesiten una potencia elevada. No utilice el aparato para hacer trabajos para los que no ha sido concebido.

Vístase con ropa de trabajo apropiada.
- Cuando se hacen trabajos en el exterior, se recomienda llevar guantes de goma y calzado de suela antideslizante. Si su cabello es largo, téngalo recogido. Lleve gafas de protección.
- Utilice también una mascarilla si el trabajo ejecutado produce polvo.

Evite utilizar incorrectamente el cable de alimentación.
- No levante el aparato por el cable ni tire de éste para desconectar la clavija del enchufe.
- Preserve el cable de temperaturas elevadas, del aceite y de las aristas vivas.
- Evite adoptar posiciones inseguras. Mantenga siempre una correcta postura y equilibrio.

Mantenga sus herramientas cuidadosamente.
- Mantenga sus herramientas afiladas y limpias a fin de trabajar mejor y más seguro.
- Observe las prescripciones de mantenimiento y las indicaciones de cambio del utillaje. Verifique con regularidad el estado del cable de alimentación, y en caso de estar dañado, hágalo cambiar por un técnico cualificado autorizado. Controle con regularidad los cables de extensión y cámbienlos si están dañados. Mantenga las empuñaduras secas y exentas de aceite y de grasa.

Desenchufe la clavija del enchufe
- En caso de no utilización del aparato, antes de efectuar reparaciones y cuando cambie accesorios .

Retire las llaves de maniobra.
- Antes de poner el aparato en marcha asegúrese de que las llaves y útiles de reglaje hayan sido retirados.

Evite los arranques involuntarios.
- Asegúrese de que el interruptor esté "apagado" cuando se conecta el enchufe del aparato.

Cables de prolongación para el uso en el exterior.
- Cuando la herramienta se utiliza en el exterior, usen solamente alargadoras homologadas e identificadas para ello

Esté siempre alerta.
- Observe su trabajo. Use el sentido común y no use el aparato cuando esté distraído

Controle si su aparato esta dañado.
- Antes de usar de nuevo el aparato, verifique cuidadosamente los dispositivos de seguridad y las piezas posiblemente dañadas. Verifique si el funcionamiento de las piezas móviles es correcto, si no se gripan, o si otras piezas están rotas; si todos los otros componentes están montados correctamente y reúnen las condiciones para garantizar el funcionamiento impecable del aparato.
- Todo dispositivo de seguridad y toda pieza dañada, tienen que ser reparados o sustituidos de forma apropiada en un taller del servicio posventa, si no se indica otra cosa en el manual de empleo.
- Todo interruptor de mando defectuoso tienen que ser reemplazado por un taller del servicio posventa.
- No utilice ningún aparato cuyo interruptor no pueda abrir y cerrar su circuito correctamente.

¡Atención
- El uso de accesorios distintos de los mencionados en el manual de instrucciones o recomendados en el catálogo del fabricante de la máquina, puede significar un riesgo de lesiones personales.

Haga reparar su herramienta por personal cualificado.
- Este aparato eléctrico cumple las relativas normas de seguridad en vigor. Las reparaciones tienen que ser efectuadas solamente por personal cualificado que utilice piezas de repuesto originales, de no ser así se puede provocar un considerable peligro para el operador.